

**PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
FACULTY OF LAW
Department of Foreign Languages**



**WE SPEAK LEGAL
ENGLISH, GERMAN,
FRENCH, SPANISH, CHINESE**

Students' Annual Conference

**Moscow
2014**

УДК 341:340.5(063)
ББК 67
М94

Утверждено
РИС Ученого совета
Российского университета
дружбы народов

М94 **Мы говорим на юридическом английском, немецком, французском, испанском, китайском : ежегодная студенческая конференция = We speak Legal English, German, French, Spanish, Chinese : Students' Annual Conference** : сборник тезисов. – Москва : РУДН, 2014. – 118 с.

ISBN 978-5-209-06217-2

В сборнике представлены статьи, тезисы и анонсы выступлений участников ежегодной студенческой конференции «We speak legal English, German, French, Spanish, Chinese» которая состоялась 21 ноября 2014 г.

Конференция проводится кафедрой иностранных языков юридического института РУДН, начиная с 2006 г.

Материалы публикуются в авторской редакции. Ответственность за соблюдение авторских прав несут авторы публикаций.

УДК 341:340.5(063)
ББК 67

ISBN 978-5-209-06217-2

© Коллектив авторов, 2014
© Российский университет дружбы народов,
Издательство, 2014

Вузы - участники конференции

1. Владимирский Государственный Университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых (ВГУ им А.Г. и Н.Г. Столетовых)
2. Московский Государственный Институт Международных Отношений (МГИМО (У) МИД РФ)
3. Московский Государственный Университет им. М.В. Ломоносова (МГУ)
4. Российская Правовая Академия Министерства Юстиции РФ (РПА МЮ РФ)
5. Саратовская государственная юридическая академия (СГЮА)
6. Российский университет дружбы народов (РУДН)
7. University of Nairobi, Kenya
8. University of Hong Kong
9. Islamic Azad University, Iran

**ABDURAKHMANOV Kady,
Peoples' Friendship University of Russia**

THE RULE OF LAW DOCTRINE

The Rule of law (also known as nomocracy) is the legal principle that law should govern a nation, as opposed to arbitrary decisions by individual government officials. It primarily refers to the influence and authority of law within society, particularly as a constraint upon behavior, including behavior of government officials. The phrase can be traced back to 16th century England, and it was popularized in the 19th century by British jurist A. V. Dicey. The concept was familiar to ancient philosophers such as Aristotle, who wrote "Law should govern".

Rule of law implies that every citizen is subject to the law, including law makers themselves. In this sense, it stands in contrast to autocracy, collective leadership, dictatorship, or oligarchy where the rulers are held above the law (which is not necessary by definition but which is typical). Lack of the rule of law can be found in democracies and dictatorships, and can happen because of neglect or ignorance of the law, corruption, or lack of corrective mechanisms for administrative abuse, such as an independent judiciary with a rule-of-law culture, a practical right to petition for redress of grievances, or elections.

The Rule of Law represents a symbolic ideal against which proponents of widely divergent political persuasion measure and criticize the shortcomings of contemporary State practice. This varied recourse to the Rule of Law is, of course, only possible because of the lack of precision in the actual meaning of the concept in direct correspondence with the beliefs of those who claim its support and claim, in turn, to support it. It is undeniable that the form and content of law and legal procedure have changed substantially in the course of 20th and 21st centuries. It is usual to explain such changes as being a consequence of the way in which, and the increased extent to which, the modern states intervenes in everyday life, be it economic or social. As the State increasingly took over the regulation of many areas of social activity, it delegated wide-ranging discretionally powers to various peoples and bodies in an attempt to ensure the successful implementation of its policies. The assumption and delegation of such power on the part of the State brought it into potential conflict with previous understandings of the Rule of Law, which had entailed a strictly limited ambit of State activity.

Some might consider that it is not appropriate to have a section such as this in the collection of papers and that its proper place would be in a text on constitutional law, legal theory etc. However, it is essential to appreciate to central importance of the concept of the rule of law to the whole structure and operation of the English legal system. The fundamental nature of the concept of the rule of law is and always has been central, although perhaps implicit, in all the aspects of legal system that considered in this text. However, the Constitutional Reform Act, which was adopted in 2005, has for the first time recognized this centrality in the form of a statutory provision. As section 1 of the Act simply and clearly states, it does not adversely affect:

- a. the existing constitutional principle of the rule of law, or;
- b. the Lord Chancellor's existing constitutional role in relation to that principle.

References:

1. Garry Slapper & Davis Kelly, *The English Legal System* (Routledge-Cavendish, 2006), 15-30;
2. <http://www.burmalibrary.org>.
3. Чилингарян К.П. English for Specific Purposes in the Modern World//Материалы Ежегодной международной научной конференции. Москва, РУДН, 19-20 апреля 2013г. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. – М.: РУДН, 2013.

**AHMED Abdikarim Ali,
Peoples' Friendship university of Russia**

THE SYSTEM OF PENALTIES IN SOMALIA

The system of penalties includes all kinds of punishments that have legal impact on the person. They act as retribution, deterrence, incapacitation and rehabilitation. We will outline here in brief some of the main points of the punishment system in Somalia.

The system of punishment is fixed by the criminal law. It is binding on the court. It is to be understood in the sense that if a court shall impose a punishment, it usually has to select the kind of punishment provided by criminal law. Punishment is intended primarily as a general preventive measure. In any society, it serves as a penalty for violations caused. Therefore, retribution should be placed first in outlining justifications of punishment. It should be noted of course that punishment has also other goals: restoration of social justice, correction of the convict, restitution and others. In essence, they are the means to achieve the main goal that is attributed to penalty – to prevent crime. The penal system of Somalia is a holistic tool in criminal law. The system of penalties is not confined to a simple list of punitive measures (Art. Art. 90-92 Penal Code of Somalia). There are alternative sanctions of special character along with the imposition of a more lenient punishment provided for the offense (Article. 119 of the P.C. of Somalia). One of the signs of the penal system is its orderliness. In the system of penalties, each type of punishment takes a special place, depending on its relative severity. The Somali Penal Code is based on the principle of descending "from stronger to a less stringent form of punishment." The same approach we see in the Penal Codes of Italy (Art. 17), Switzerland (Art. 35-40), France (Art. 131-1 - 131-18), Norway (Art. 15), Germany (Art. 38), Spain (Art. 33), etc. List of penalties is designed to keep the public safe and deter from wrongful conduct. Those who violate the law face incarceration, fines, and other penalties. The system of penalties under the Penal Code of Italy includes principal and accessory kinds. Both principal and accessory penalties may be assigned to a fine, community service and deprivation of certain rights. All the others – may only refer as principal. As for the capital punishment, the death penalty has long been abolished. Thus, the system of penalties is to reflect the purpose of the legal and penal policy and promote its effective implementation. Under the current Penal Code of Russia, the system of penalties as a whole and individual type of punishment contains a range of different means of influence on the convict. It is individualized by the court of law at sentencing and consistently implemented by enforcement agencies in strict accordance with the law. The criminal law of Somalia, as well as the Russian Penal Code distinguishes principal and accessory penalties. The exhaustive list of penalties is contained in Art. 90-92 P.C. of Somalia and cannot be

interpreted broadly. The principal punishments prescribed for crimes are: a) the death penalty; b) life imprisonment; c) imprisonment for a certain term; d) fine. The principal punishments prescribed for contraventions are: a) imprisonment for a certain term; b) fine. In accordance with Art. 92 of the P.C. of Somalia the accessory penalties for crimes are: a) interdiction from public office; b) interdiction from a profession or trade; c) legal interdiction. Accessory penalties for contraventions is suspension of the right to practice a profession or trade. Finally, it should be noted that if crime is not countered with punishments, then society would be in grave danger. Therefore, the Penal Code is designed to protect society from the dangers of violence and wrongdoing.

References:

- 1 Ganzglass, Martin R. The Penal code of the Somali Democratic Republic: with cases, commentary and examples. New Brunswick, N.J., 1971.
- 2 Angeloni R. The Somali Penal Code: with comments and annotations based on preliminary. Giuffrè, 1969.
- 3 Johannes Andenaes. Punishment and Deterrence // Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1974.
- 4 Contin, Paolo. Integration of legal system In the Somali Republic. // International and Comparative Law Quarterly. Vol. 16, Pt. IV. L., 1967.

AKBULATOVA Regina, Saratov State Law Academy MODEL DOUBLE TAXATION TREATIES

Development of the economy has made conducting companies' businesses in two or more countries commonplace. As a result of successive taxation of company's revenue in the country where income was gained and simultaneously in the country where company is registered a double taxation arises. Double Taxation is a principle referring to income taxes that are paid twice on the same earned income. For example, when one gets income and capital gains in one country and is a resident of another one, he/she may have to pay tax in both countries under their different tax laws. Double taxation causes uncertainties in the prospects of international law because tax burden hinders the international exchange of goods and services, thwarts the development of trade and investment. So, one of the problems faced by tax authorities is to eliminate this phenomenon. The first step was made by the Fiscal Committee of the League of Nations (LN), which created the basis to the modern skeleton agreements for the avoidance of double taxation: a project of the Convention on the distribution of income among the states for tax purposes. The large extension of the work commenced by the LN was carried out by Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) Fiscal Committee. From 1958 to 1961 committee published four provisional reports and in 1963 prepared the last one called Draft Double Taxation Convention on Income and Capital. But the practice showed the document to be far from perfect and required amendments. The challenge for the Convention revision was assigned to the OECD Committee on Fiscal Affairs. Eventually in 1977 a new Model Double Taxation Convention on Income and Capital (MC) was published.

The MC 1977 poses a sample of bilateral treaty and consists of 31 articles. They determine such important concepts as the "person", "company", "international traffic", "competent authority", "national", "business". It is separately stipulated that terms not defined specifically should have the meaning in accordance with the domestic law of

the State in respect of taxes which the MC applies. The MC is also accompanied with commentaries allowing contracting parties to unambiguously interpret the terms used in convention. In essence the MC 1977 is not even an absolute source of international tax law, because it serves just as a recommendation for bilateral treaties on the avoidance of double taxation. But after its adoption the number of bilateral agreements on this issue incredibly raised, and they followed this Model. Moreover, the convention is used as a basic reference document in negotiations between countries, worldwide and regional international organizations. Notably that such a major international organization as the UN took it as a sample to draft its own one. In December 1979 the Group of Experts adopted the UN Model Double Taxation Convention between the Developed and Developing Countries. The principal difference between OECD and UN models is that the former is based on the principle of resident taxation, which can be implemented only in relations between states, both political and economic, while the latter uses the principle of territorial taxation, since developing countries, using this model, are interested in maximizing the number of taxpayers. Moreover, a number of typical conventions were drafted in the framework of regional international organizations, for example, Agreement among the Governments of the CARICOM Member States for the Avoidance of Double Taxation, Decision 578 of the Andean Community, The Nordic Tax, the Eastern African Community Income Tax Agreement, SAARC Multilateral Tax Treaty. The Russian government tried to include the MC into domestic law through the development of a tax treaty template as a recommended framework for Russian agreements on avoidance of double taxation. This form was approved by the Governmental Resolution N84 of February 24, 2010. In fact it is the MC 1977 translated into Russian with the same articles and contents. There is still a question why states use the model conventions, conclude a lot of bilateral agreements instead of creating a multilateral one. Even when states agree that there is a need for a global regulatory approach, they may not be willing to take such an approach. Tax collection is one of the sources of state revenue and therefore an element of state sovereignty. Concerns about state sovereignty may outweigh the benefits of global law. So, bilateral conventions are still more appropriate to ensure the elimination of double taxation at the international level. Over 3000 Double Taxation Conventions exist worldwide.

References:

Model Tax Convention on Income and on Capital: Condensed Version 2014
URL: <http://www.oecd.org/ctp/treaties/2014-model-tax-convention-articles.pdf> (Oct 23, 2014)

О заключении межгосударственных соглашений об избежании двойного налогообложения и о предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и имущество: Постановление Правительства РФ от 24.02.2010 N 84 // СЗ РФ. – 2010. – №10.

Ваев S.A. / Ваев С.А. Соглашения об избежании двойного налогообложения между Россией И государствами - членами ЕС: сравнительно-правовое исследование / С. Ваев – М.: Волтерс Клувер, 2007. – 192 с.

Braithwaite, John, and Peter Drahos. 2000. Global Business Regulation. New York: Cambridge University Press. Ch. 8, pp. 88-142

AKLANOV Andrey, Saratov State Law Academy
MEDIATION IN DIFFERENT COUNTRIES

Mediation is one of the ways of alternative dispute resolution. It is possible to say that mediation is a rather new way of alternative dispute resolution. Despite it mediation is becoming more popular all over the world. Different law systems have recognized this way of alternative dispute resolution to be very effective and useful.

The United States of America is the country where mediation appeared; to be precise it happened in the 70s of XX century. Today mediation is really popular and widely used in the USA. American law system is oriented on solving cases by mediation. There are special schools for training mediators and government supports it that is why mediation has a big future in this country. Development of mediation in Europe began in the end of XX century. It is usually used for resolution of family cases. Today mediation is spread in most European countries such as France, Germany, England, Austria, Italy, etc. It should be noted that Great Britain has been playing an important role in mediation shaping. There is a special organization called «Hot line» which is supported by the state. British do not have to pay for mediation of family cases because this obligation is undertaken by the state. As in the USA Great Britain also has its own mediation schools, for example, Centre for effective Dispute Resolution which is situated in London. In Germany mediation is a part of a justice system and mediators work right in the courts. So it really helps to reduce a huge amount of proceedings. It is important to note that mediation is a compulsory subject in every German law university. Austria is the only country in Europe where a law on mediation was adopted. It regulates the mediators' training and establishes training standards. In Austria mediator's job is a professional job. In Russia mediation is really young but despite this it has been developing intensively relying on the experience of other countries. Today there is a Federal Law on mediation which regulates using of this way of alternative dispute resolution. There are different mediation schools in Russia which are situated in Moscow, Saint-Petersburg, Yekaterinburg, Kazan, and Samara. There is a specific feature in Russian mediation: every school bases its process of mediation on psychology or law or on the combination of law and psychology. For example, Saint Petersburg mediation school bases the training on conflict management and the main foundation here is psychology. Kazan mediation school combines law and psychology and this helps to resolve cases from different perspectives.

Development of mediation in Russia is very important because it will be helpful for all our justice system. Today our courts are overloaded with cases and mediation can help to reduce this huge amount of proceedings.

References:

Centre for Effective Dispute Resolution. Home page. URL: <http://www.cedr.com/>
Федеральный закон от 27.07.2010 N 193-ФЗ (ред. от 23.07.2013) "Об альтернативной процедуре урегулирования споров с участием посредника (процедуре медиации)" URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_148723/

AKOPYAN Zory,
Peoples' Friendship University of Russia
DRUGS AND LAW

Lots of young people who try drugs do not even suspect that usage, storage, production and sale of drugs is a criminal offence which can cause very severe punishments. Of course this generally refers to drug distributors who can get hard punishments as imprisonment or in some countries even death penalty. To be exact, there are not so many crimes that involve such severe punishment, except murder and other very serious crimes. Almost all countries include measures of criminal prosecution for distribution of any drug, except Netherlands and some US states: Washington and Colorado, where they legalized the so-called "soft drugs", as they are less dangerous than "hard drugs". They even say that "soft drugs" are less harmful than alcohol. The same is in North Korea where "soft drugs" traffic is not regulated, which means they are not allowed but not prohibited. It is a well-known fact that in some Muslim countries alcohol is forbidden and its sale is equivalent of drug trade.

As for "hard drugs", they are forbidden in all countries and sale of them causes criminal liability. Especially hard drug trafficking is punishable in China, Iran, Singapore – up to capital punishment – the death penalty. In Russia, according to Article 228.1 of the Criminal Code, the highest punishment for drug trafficking is up to life imprisonment if the trade was carried out on a large scale. In some countries, in addition to criminal liability for drug trafficking there is also a responsibility for their possession, carrying, sending, and even usage. In 2013, the International Centre for Research in Drug Policy published a report in the British journal «British Medical Journal Open» which summarized information from seven international systems monitoring the use of medicines in the previous ten years. The report said that the global war against the drug trade had failed. The report's authors believe that drug use should be seen as a problem, which lies in the area of health, not criminal law. National governments, whose forces focused on liquidating the drug traffic, should find some other way of solving the drug using problem. For example, the decriminalization and legalization of some kinds of drugs. At least the government will have a chance to control the traffic. We just have to understand that attempts to reduce drug traffic have no way to success. We have to develop sport and health programs and give more attention to treatment of drug addiction. Why does the society have so hard punishments for drugs? The answer is very simple – drug dealers are on the same way as murderers. If one man distributes another a poison to kill him and if he succeeds, no one has any doubt that he is a murderer.

The ultimate motto is: when going to use the drugs just think: – do you really need it? Are not there in the world millions of other ways to feel happy?

References:

Criminal Code of the Russian Federation (1996)

ANDREEV Emmanuil,
Peoples' Friendship University of Russia
LAW AND ECONOMICS

"Law and economics" also known as the economic analysis of law, differs from other forms of legal analysis in two main ways. First, the theoretical analysis focuses on

efficiency. In simple terms, a legal situation is said to be efficient if a right is given to the party who would be willing to pay the most for it. There are two distinct theories of legal efficiency, and law and economics scholars support arguments based on both. The positive theory of legal efficiency states that the common law (judge-made law, the main body of law in England and its former colonies, including the United States) is efficient, while the normative theory is that the law should be efficient. It is important that the two theories remain separate. Most economists accept both.

Law and economics stress that markets are more efficient than courts. When possible, the legal system, according to the positive theory, will force a transaction into the market. When this is impossible, the legal system attempts to “mimic a market” and guess at what the parties would have desired if markets had been feasible.

The second characteristic of law and economics is its emphasis on incentives and people’s responses to these incentives. For example, the purpose of damage payments in accident (tort) law is not to compensate injured parties, but rather to provide an incentive for potential injurers to take efficient (cost-justified) precautions to avoid causing the accident. Law and economics share with other branches of economics the assumption that individuals are rational and respond to incentives. When penalties for an action increase, people will undertake less of that action. Law and economics are more likely than other branches of legal analysis to use empirical or statistical methods to measure these responses to incentives.

The private legal system must perform three functions, all related to property and property rights. First, the system must define property rights; this is the task of property law itself. Second, the system must allow for transfer of property; this is the role of contract law. Finally, the system must protect property rights; this is the function of tort law and criminal law. These are the major issues studied in law and economics. Law and economics scholars also apply the tools of economics, such as game theory, to purely legal questions, such as various parties’ litigation strategies.

References:

1. Cooter, Robert D., and Thomas Ulen. Law and Economics. 3d ed. New York: Addison-Wesley, 1999. A textbook introduction to law and economics, mainly for economics students.
2. Rubin, Paul H. “Micro and Macro Legal Efficiency: Supply and Demand.” Supreme Court Economic Review 13 (2005): 19–34. Describes the history of the economic analysis of efficiency in the law.

**ARAKELYAN Artur,
Russian Law Academy**

MEDICAL LAW IN MODERN RUSSIA

Medical law is a branch of law in the Russian Federation that regulates relations in the field of public health and provides medical insurance, in other words it deals with all relationships that appear in a sphere of organization, payment and medical help provision. To begin with, it is important to notice that medical law should not be confused with medical jurisprudence, which is a branch of medicine, rather than a branch of law. The main participants of the legal relationships are: the patient, the medical staff (in particular - the doctor in charge of the case); medical treatment, health insurance organization, insurers, government regulators and management in the health

sector (the Russian Federation Ministry of Health), the Russian Federation Federal Compulsory Medical Insurance Fund, the Russian Federation Social Insurance Fund.

The health sector is legislatively regulated mainly by the Constitution of the Russian Federation, Federal Law № 323- FL «About basis of health protection in the Russian Federation» and by some other federal laws and normative legal acts compiled on the basis of the above-mentioned ones. Here are the objectives and areas of application of this Federal Law:

1. This Federal Law sets the legal foundations for the national health care system to assure the right of all citizens to health protection, accessible and qualified health care and drug provision.

2. The objectives of this Federal Law include the following:

-To define the areas of competence and responsibility of the agencies of state authority of the Russian Federation and the agencies of local self-government with respect to citizens health protection;

-To establish state guarantees regarding implementation of citizens' rights in the area of health protection;

-To do promote for state regulation of the national health care system and its further development;

-To administer public and private health institutions, as well as individuals who are engaged in health and pharmaceutical services;

-To define procedures for financing and economic activity within the national health system;

-To define rights and responsibilities of the citizens and certain groups of the population with respect to health protection;

-To define responsibility for the violation of this law;

3. This Federal Law shall be complied with by the agencies of state authority, the agencies of local self-government, juridical persons and individual entrepreneurs (persons involved in health and pharmaceutical service provision).

The set of laws, documents, legal acts which are responsible for public health are written thoroughly considering all the features of our immense country. If all the laws would be respected and implemented the Russian public health system would be ideal or close to that. In spite of everything said above we see that the Russian health care system does not occupy any place even in the top ten in the world. According to the World Health Organization, Russia was on the 127th place in the world in terms of public health and on the 130th - the effectiveness of health systems. This means that some link in the chain of all participants in the regulation of public health system is not working properly and there are a lot to be done and improved.

AWDEEW Iwan, MSU

WAS MUSS DIE PARTEI SEIN?

Der britischen Premierminister Benjamin Disraeli sagte: «Die Partei ist eine organisierte Meinung». Seine Gedanke klingt sehr vernünftig, aber was müssen wir unter dem Begriff «Meinung» verstehen? Das Bier, das wir am liebsten trinken, oder die Richtlinien der Politik?

Einerseits, in europäischen Gesellschaft herrscht der ausgesprochene politische und ideologische Pluralismus. Die Meinungsfreiheit ist im Artikel 10 der Europäischen

Menschenrechtskonvention, Artikel 5 des Grundgesetz Deutschlands und Artikel 29 der Verfassung der Russischen Föderation festgelegt. Das Recht der freien Meinungsäußerung garantiert die freie Auseinandersetzung der Ideen und Interessen und ist deshalb für die Demokratie von besonderer Bedeutung. Die Versammlungsfreiheit ist auch durch Artikel 11 der Europäische Menschenrechtskonvention, Artikel 9 des Grundgesetzes Deutschlands und Artikel 30 der Verfassung der Russischen Föderation gewährleistet. Deshalb haben die Bürger das Recht, verschiedene Partei zu bilden und an der Wahl teilzunehmen. Ihre politischen Programme und die vertretenden Sozialgruppen können sich unterscheiden. Nur müssen diese Programme nicht verfassungswidrig sein. Manchmal sind diese Sozialgruppen klein genug, zum Beispiel die Parteigänger der Piraten und der Partei für Arbeit, Rechtsstaat, Tierschutz, Elitenförderung und basisdemokratische Initiative Deutschland. Andererseits, trotz des politischen und ideologischen Pluralismus, die Organisation, die die Macht übernehmen und ausüben will, muss den Interessen den größeren Sozialgruppen repräsentieren, um das Vertrauen des Volkes zu genießen und wirklich legitim zu sein. Dann besteht das Problem darin, dass die Interessen der beschriebenen kleinen Sozialgruppen ignoriert werden können. Aber es gibt eine Lösung: diese Bürger können nach dem Artikel 9 des Grundgesetzes Deutschlands die Gesellschaften bilden, um für ihre Interessen zu kämpfen. Zum Beispiel, die Piraten haben viele Entwürfe, die sehr progressiv sind (Stärkung der Bürgerrechte, Transparenz des Staatswesens), aber ich glaube, dass sie als Mehrheitsfraktion nicht so effektiv wären. In ihrem Programm geht es nicht um alle Fächer der Politik. Als Gesellschaft, die an der Politik teilnimmt, wären die Piraten auf ihrem Platz.

Zum Schluss, im Gegenwart muss die Partei eine Organisation sein, die eine große Zahl den Mitglieder (ich glaube, 40.000) und ein allseitiges politisches Programm hat. Das Ziel jeder Partei besteht darin, dass sie friedlich an die Macht kommt. Beim Gewaltausüben muss die Fraktion sich nicht nur um die Interesse der vertretende Sozialgruppe kümmern, sondern auch auf die Nationalinteresse.

**BABICH Nikita, CHUMANOVA Anastasia,
Peoples' Friendship University of Russia**

GENERAL PROVISIONS ON THE JUDICIAL COLLEGIUM FOR CRIMINAL CASES OF THE SUPREME COURT OF THE RUSSIAN FEDERATION

The judicial power in the Russian Federation shall be administered solely by courts as represented by judges and jury members, as well as jurors and commercial court assessors invited in accordance with the procedure established by the law for administering justice. In accordance with article 126 of the Constitution of the Russian Federation (the Constitution of the Russian Federation adopted at the National Voting on December 12, 1993) and part 3 of article 4 of the Federal Constitutional Law on the Judicial System of the Russian Federation, the Supreme Court is included in the system of courts of the Russian Federation. It is a federal court of the Russian Federation. The Supreme Court of the RF is the federal highest court in relation to civil, criminal, administrative and other cases, which are subject to the jurisdiction of the courts of general jurisdiction in the manner prescribed by the law. Seeing the paragraph 6 of part 2 of article 3 of Chapter 2 of the Federal Constitutional Law on The Supreme Court of the Russian Federation, the Judicial Collegium for Criminal Cases of the Supreme

Court is included in the Supreme Court. The Purposes of the criminal proceeding of the Judicial Collegium for Criminal Cases of the Supreme Court are: fight against crime for the reason that it is the court that decides whether a person is guilty of a criminal act or not; implementation of the objectives of justice in Russia; protecting the rights and lawful interests of individuals and organizations aggrieved by crimes and protecting people from unlawful and ungrounded accusations and conviction, and from restrictions of their rights and freedoms. The activities of the Judicial Collegium for Criminal Cases of the Supreme Court of the Russian Federation are based on the principles of criminal justice. All the principles can be divided into two groups: general and specific. The general principles can be identified as follows: legality, justice, administration of Justice only by court, judicial independence, equality before court and law, guaranteeing the Right to the Defence, adversary proceeding. These principles are not only applicable to the Judicial Collegium for Criminal Cases of the Supreme Court, but also to other parts of the Russian Federation's judicial system. Among the special principles, which characterize directly administration of justice in the Judicial Collegium for Criminal Cases of the Supreme Court are the following: respect for the person's honour and dignity, personal immunity; protection of the Rights and Freedoms of Man and Citizen in criminal proceedings; inviolability of home; privacy of correspondence, telephone and other talks, postal, telegraph and other communications; presumption of innocence, the native language of criminal proceedings.

Therefore, the following definition of the Judicial Collegium for Criminal Cases of the Supreme Court of Russia may be given. The Judicial Collegium for Criminal Cases of the Supreme Court is a specialized judicial body of the Supreme Court of the Russian Federation, which administers justice on behalf of the Russian Federation on the basis of the Constitution of the Russian Federation, acting in the persons of professional judges and their chairman, appointed by the Plenum of the Supreme Court from among the judges of the Supreme Court that considers criminal cases in the appeal cassation and supervisory order as prescribed by the law.

References:

- 1) <http://www.constitution.ru> (15.10.2014)
- 2) Federal Constitutional Law on the Judicial System (1996, amended 2014)
- 3) <http://russia.rin.ru>. (16.10.2014)
- 4) Criminal Procedure Code of the Russian Federation No. 174-FZ of December 18, 2001
- 5) Federal Constitutional Law on the Supreme Court of the Russian Federation (2014, amended 2014)
- 6) Anastasia Atabekova, Carmen Valero-Garcés Public service interpreting and translating: providing human rights and access to social justice//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 173-177
- 7) Василенко Л.Ю. Professionalization of court interpreting//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №4, 2013, 315-318

BALICH Daria,
Peoples' Friendship University of Russia

MULTIPARTY ARBITRATION.

MULTIPLE PARTIES, MULTIPLE PROBLEMS

One of the definitions for the notion 'Arbitration' boils down to settling the disputes between two parties, when parties use an impartial arbitrator. Here comes the question: what happens when there are three or more parties to the case? Which of the parties is to nominate the arbitral tribunal? Actually, this is one of the main pitfalls of multiparty arbitration and that is why it is considered to be such a potentially complicated area. It is common knowledge, that in the cases, when there are more than two possible counterparties, before starting arbitration, parties have to decide: how their dispute has to be settled, particular issues rising from the contract and, especially, who should be a party to the arbitration. Otherwise, parties may face jurisdictional arguments on who arbitrates against whom and how. Furthermore, what is even more crucial, lack of caution of the parties at this point may lead to the start of parallel proceedings (when one and the same issue is dealt with in two or more arbitration courts). This will drive the parties to conflicting results, duplication of the awards and finally, unreasonable costs. Usually multiparty arbitration takes place in cases with the chains of sales contracts, construction contracts (involving subcontracts) and bank guarantees and parent company guarantees. Articles on joinder are usually contained in the Rules of the Arbitration court. For example, Art. 7 and 8 of the ICC Rules of Arbitration are concerned with the Joinder provisions. A common approach is that to file a request for a Joinder (before nomination of the arbitrator) counterparts have to be parties to the arbitration agreement. So, the main requirement is the arbitration agreement. Once an additional party is joined, the problem of appointing the arbitrator arises. This issue is considered to be of paramount importance for the arbitration as it touches upon the equality of the rights of the parties. Consequently, any concern of the parties may give rise to the challenge and annulment of the arbitration award.

The issue may be illustrated by a case, such as Siemens AG/BKMI v Ducto Construction Company, where Siemens and AG/BKMI, as respondents, wanted to appoint their own arbitrator. After the request of the ICC the respondents finally made an appointment of the arbitrator. However, later respondents challenged the award of the ICC on the grounds that they were not offered equal opportunities with the claimant in the appointment of the tribunal.

The Court of Cassation of France later annulled the award on the grounds of inequality in the appointment of the tribunal. Summarising the paper, it is worth saying that in the area such as arbitration the consent and equality of the rights of the parties are of high importance for the whole procedure and any deviations may be the reason for annulment of the future award. This will definitely influence the costs of the arbitration and its efficiency.

Consequently, it is better to 'measure twice and cut once' envisaging all the possible pitfalls and including all the necessary points into the arbitration agreement.

References:

<http://books.google.ru/books?id=7M0mVFiO5DUC&pg=PA177&lpg=PA177&dq=siemens+dutco+case&source=bl&ots=9HzFqjPjM&sig=6j9iDpbv7fRjQLCID1ZlzcSXQ4g&hl=en&sa=X&ei=QFRRVJqjEqTVygOZkICYCQ&ved=0CDkQ6AEwBA#v=o>

nepage&q=siemens%20dutco%20case&f=false - A Guide to the ICC Rules of Arbitration By Yves Derains, Eric A. Schwartz.

<http://www.fasken.com/en/multi-party-dispute-arbitration/>

<http://www.iccwbo.org/Products-and-Services/Arbitration-and-ADR/Arbitration/Rules-of-arbitration/Download-ICC-Rules-of-Arbitration/ICC-Rules-of-Arbitration-in-several-languages/> ICC Rules of Arbitration.

Anastasia Atabekova, Carmen Valero-Garcés Public service interpreting and translating: providing human rights and access to social justice//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 173-177

BANIS Pawel, LI Kristina

Russische Universität für Völkerfreundschaft

STRAFPROZESSORDNUNG IN DEUTSCHLAND UND RUSSLAND

Die neue russische Strafprozessordnung (StPO) umfasst 475 Artikel. Sie ist in fünf Teile gegliedert, die wiederum in XVIII – durchlaufend nummerierte – Abschnitte und 55 durchlaufend nummerierte Kapitel gegliedert sind. Das Gesetz macht – wie schon das neue russische Strafgesetzbuch von 1996 – einen doktrinären, lehrbuchartigen Eindruck. So scheut es nicht die Bestimmung, dass das durch die neue Ordnung festgelegte Strafverfahren verbindlich für die Gerichte, die Organe der Staatsanwaltschaft, die Organe der Voruntersuchung und Ermittlung sowie für sonstige Beteiligte am Strafprozess ist. Im 2. Kapitel kann man „Prinzipien“ der einschlägigen Rechtsmaterie, hier des Strafprozessrechts, niederlegen. Dabei führen folgende Prinzipien auf: Zweck des Strafverfahrens; Gesetzlichkeit des Strafverfahrens; Ausübung der Rechtspflege nur durch das Gericht; Achtung der Ehre und der Würde der Person; Unantastbarkeit der Person; Schutz der Rechte und Freiheiten des Menschen und Bürgers im Strafverfahren; Unantastbarkeit der Wohnung; Brief- und Telefongeheimnis; Vermutung der Unschuld; Widerstreit der Seiten.

Die neue russische StPO enthält eine Reihe deutlicher Verbesserungen der Stellung des Beschuldigten. Das Erfordernis der Anordnung der Untersuchungshaft durch den Richter anstelle wie bisher durch den Staatsanwalt, die allerdings wie dargelegt erst nach fünf Tagen zu erfolgen braucht, scheint – angesichts der notorischen Abhängigkeit der russischen Gerichte von den Vorgaben der Staatsanwaltschaft überraschend – jedenfalls in Moskau bereits zu einer deutlichen Reduktion der Untersuchungshaft geführt zu haben. Misstrauen weckt vor allem, dass die russische StPO schon bisher zahlreiche Bestimmungen zum Schutz des Beschuldigten enthielt, die in der Realität jedoch krass missachtet wurden. Besonders bemerkenswert ist, dass die Kodifikationen der Reichsstrafprozessordnung und des Gerichtsverfassungsgesetzes, die zusammen mit der Konkursordnung (heute Insolvenzordnung) und der Zivilprozessordnung am 1. Oktober 1879 in Kraft getreten sind, bildeten den Abschluss in der Überwindung des gemeinrechtlichen Inquisitionsprozesses hin zum modernen Strafprozess. Seit ihrem Inkrafttreten wurde die Strafprozessordnung vielfach, auch strukturell geändert. Die zunächst zurückhaltende Änderungspraxis entwickelte sich mit der Zeit, vor allem seit Gründung der Bundesrepublik Deutschland zu einer expansiven „Novellierungsgesetzgebung“.

Die Strafprozessordnung wurde in ihrer ursprünglichen Fassung am 1. Februar 1877 erlassen. Sie ist wie viele deutsche Gesetze (allerdings nicht explizit) mit einem

allgemeinen Teil und einem besonderen, nach dem Verlauf des Verfahrens geordneten, Teil gestaltet. Besondere Vorschriften umfassen auch das Opfer einer Straftat („Verletzter“), besondere Verfahrensarten (Strafbefehl, Sicherungsverfahren, beschleunigtes Verfahren etc.) und die Strafvollstreckung sowie das staatsanwaltschaftliche Verfahrensregister. Die Strafprozessordnung bindet die öffentliche Gewalt bei der Ermittlung von Straftaten. Die Strafprozessordnung ist ein Bundesgesetz.

Zum Vergleich möchten wir jetzt die Prinzipien zur Deutsche Strafprozessordnung nennen. Dazu gehören Offizialprinzip; Anklagegrundsatz; Legalitätsprinzip; Ermittlungsgrundsatz; Unmittelbarkeitsgrundsatz; Mündlichkeitsgrundsatz; Grundsatz der Öffentlichkeit; Grundsatz "Im Zweifel für den Angeklagten" (In dubio pro reo); Grundsatz der freien Beweiswürdigung; Grundsatz der Unabhängigkeit des Richters; Grundsatz des gesetzlichen Richters; Grundsatz des rechtlichen Gehörs; Grundsatz der Fürsorgepflicht des Gerichts / des fairen Verfahrens (fair trial); Verständigung in Strafsachen.

Wie jedes rechtliche Verfahren, so weist auch das Strafverfahren eine Vielzahl von Grundsätzen bzw. Prinzipien auf, die eine grundlegende Richtschnur für das gesamte Strafverfahren und das Handeln seiner Beteiligten (insbesondere für Richter, Staatsanwälte, und Verteidiger) bilden.

**BATINKINA Anastasya,
Vladimir State University**

NOTES ON THE WORD-IDENTIFIER IN PHRASEOLOGY

Practically in all paternal manuals on lexicology there is the “The phraseology, idioms, or words combinations” unit. Such a unit is traditionally included in the bulk of lexicology according to the tradition. It is explained by the fact that phraseology is not shaped as a self-contained linguistic discipline [2: 9]. Moreover, we should keep in mind that phraseology was a part of the word's doctrine for a long time in our country and, consequently, a lexicological approach to the phraseological units is not a rare thing. Some scientists refer phraseological units to a lexicon of the concrete language and regard phraseology as a constituent part of lexicology because they think that phraseologisms are word-equivalents and lexicology is a linguistic subject which studies the language lexicon, namely words and their equivalents.

That's why the-total-equivalence-of-the-PU-to-the-word-theory needs a special speculation. It goes back to the theory of expressive facts identification which was created by Ch. Bally who thought that the common feature of the phraseological word combination was its ability (or inability) to be substituted (replaced) by a separate word. Such a word was called by Ch. Bally “the word-identifier”. More than that, Bally considered the availability of such a synonym identifier as a special sign of integrity of the PU. It was A.V. Kunin, who was the first linguist to state that Ch. Bally's point of view caused an objection [1: 12]. According to A.V. Kunin, the phraseological semantic integrity can not be established in such a way, because variable word combination can also have one-word synonyms, for example, look fixedly = to stare; sufferings of mind or body = pain and many others. Moreover, a lot of PU do not have any word-identifier at all and are able to be identified only by means of variable collocations, for example, drink like a fish = drink too much; in a small way = on a

small scale and many others. We should also keep in mind that proverbs and sayings, i.e. phraseological units with a sentence structure, can be identified only by means of another sentence/ sentences, or the context, for example, birds of a feather flock together – people who have the same interests, ideas, etc. are attracted to each other and stay close together; the blind leading the blind – a situation in which the person who is leading or advising others knows as little as they do.

The term “equivalent of the word” was created by L.V. Scherba. He thought that such a group of words denoted one concept and was a potential equivalent of the word. Indeed, a little group of the words, being a collocation, could denote a concept.

To sum it up, we maintain, after A.V. Kunin, that the semantic integrity of the PU can be established by means of comparison the PU meaning and the meanings of its components as single words [3: 42], on the one hand, and by means of finding out the peculiarities of its use in the context, on the other hand.

References:

1. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. – 381 с.
2. Кунин А.В. Основные понятия английской фразеологии как лингвистической дисциплины и создание англо-русского фразеологического словаря: Дис... д-ра филол. наук. – М., 1964. – 1229 с.
3. Федуленкова Т.Н. Изоморфизм и алломорфизм в германской фразеологии (на материале английского, немецкого и шведского языков): Дис. ... д-ра филол. наук. – Северодвинск, 2006. – 544 с.

BELOUS Elena,

Peoples' Friendship University of Russia

LEGALESE IN LEGAL TRANSLATION

Legal translation is one of the most difficult types of translation. Legal translation cannot be done correctly without the use of special knowledge in the relevant fields of law, without specific knowledge of the particular type of relations. It is necessary to focus on current legislation, to be familiar with specialized vocabulary and to know about the features of the use of foreign legal terminology in a specific context. Legal translation is always fraught with some difficulties. For example, it is impossible to translate some normative act, contract and other documents without specific knowledge of English legal terminology and the use of it.

In this case the professionals often face legalese that is a unique style with specific formulations and constructions based on a large number of documents. Legalese is an English term which is commonly used as a synonym to the concept of legal writing style. This is a special legal language, especially the manner of construction of phrases and sentences. Legal manner of presentation is considered to be particularly formal. This formalism we can see in long polysyllabic sentences and specific terminology. Legalese is most often used in the preparation of regulations and judicial decisions, but sometimes this formalism can be found in everyday life of lawyers.

Plain English movement is becoming more and more popular today. Plain English movement is a tendency to use normal, everyday English instead of legalese. Nevertheless, British lawyers recognize that it is impossible to eliminate the use of

legalese in legal theory and practice. Legalese is still popular among English lawyers due to some reasons. First of all, terminology used for centuries virtually eliminates the possibility of misinterpretation of the documents. Legalese is more precise and less ambiguous style than the conventional version. However, the texts written in the style of legalese often contain so complicated construction that they become even more ambiguous than the written public language. Second, legal terminology should be clear, and the wording should not contain any confusion or ambiguity. It is necessary to avoid so-called "legal loopholes" - loopholes in the law.

Moreover, there is still a huge amount of documents and precedents, which were composed in the style of legalese and they are still sources of English law. That is why in today's globalized world the work of legal translators and interpreters is becoming more and more important.

References:

1. David Crystal. The Stories of English. Penguin Books, 2004.
2. Bryan Garner. Dictionary of Modern Legal Usage. Oxford University Press, 2008.
3. Mark Adler. Clarity for Lawyers. 2nd edition, The Law Society, 2006.
4. Maria Fraddosio, New ELS: English for Law Students. Naples, Edizioni Giuridiche Simone, 2008.
5. Rupert Haigh. The Oxford Handbook of Legal Correspondence. Oxford University Press, 2006.
6. Daniel R. White, The Official Lawyer's Handbook. NY: Plume/Penguin 2011.
7. Gorbatenko R.G., Gorbatenko O.G. Linguistic and judicial aspects in the context of translating document // Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 178-181.
8. Удина Н.Н., Миненкова О. Translation In The European Court Of Human Rights: Challenges And Solutions // Вестник РУДН, Серия Юридические науки № 2, С. 383-386

**BODNARI Valeriya,
Peoples' Friendship University of Russia
INDEPENDENT JUDICIAL SYSTEM**

The aim of this article is to draw the public's attention to such a burning theme as an independent judiciary which is one of the fundamental components of the law-based state and the cornerstone of any democratic society.

An independent judicial system enables citizens to protect their legal rights which guarantee security and peacefulness for each member of the community. Judicial independence ensures the irreversibility of the democratic processes in the society. (People are endowed with all necessary rights and freedoms which are confidently and successfully used and applied by them in their everyday lives. At the same time, all the citizens, regardless of their social or professional status, are aware of their duties and obligations, and they are all equal before the law.)

The existence of an independent judicial system strongly contributes to the economic development and progress. If businessmen work in a country where there is the rule of law and justice, if these entrepreneurs are protected from and really guaranteed against any acts of corruption on the part of state officials and institutions, if

they know that entirely all the judicial system combats fraud and bribery, they are sure to invest more, create more jobs and, of course, pay more taxes which eventually leads to national economic prosperity. The independence of judiciary presupposes very high standards of morality on the part of judges. Judicial independence does not mean allowing judges to perform their duties unsupervised. Such supervision must be both judicial and non-judicial (public supervision). In an article published in 2003, the then-chief justice of the Wisconsin Supreme Court, Shirley Abrahamson stated the following: "Judicial independence is also safeguarded by statutes and ethical codes requiring judges to conform to high standards and to disqualify themselves from sitting on cases in which their impartiality would be questioned. Judicial discipline commissions and the courts can discipline judges for violations of these codes....". Justice must be administered in strict conformity with the provisions of the law, but it must be also public and transparent. The citizens may lose confidence if the judges fail to prove their independence through their mode of operation. In this respect, Joint Statement of the Courts of British Columbia, Judicial Independence (And What Everyone Should Know About It), March 15, 2012, runs as follows:

"...Those who come before the courts must be certain that decisions made by those courts are not subject to outside influence. Judicial independence means that judges are not subject to pressure and influence, and are free to make impartial decisions based solely on fact and law...."

The selection procedure for judges must be based on honesty, qualification, competence and experience. Let's turn our attention to Shirley Abrahamson's opinion again: "Judges are constrained to maintain judicial independence by the law, their legal training, their expectations, and the judicial culture. The judicial culture and judicial education treasure intellectual honesty, fair and principled decisions, and rising above partisanship and the political moment."

References:

1. Abrahamson, Shirley S., Thorny Issues and Slippery Slopes: Perspectives on Judicial Independence, 64 Ohio St. L.J.3 (2003)
2. Joint Statement of the courts of British Columbia, Judicial Independence (And What Everyone Should Know About It), March 15, 2012.

**BUKURU Jean-Baptiste,
Peoples' Friendship University of Russia
AFRICAN COURT ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS**

The African Court on Human and Peoples' Rights was founded on the basis of a Protocol to the African Charter on human and peoples' rights in 1998. The Protocol establishing the African Court was adopted in Ouagadougou, Burkina Faso on 9 June 1998 and entered into force on 25 January 2004. The Court was created by the countries of African continent, members of the Organization of Unity (at the moment African Union) as a mechanism of completion to the action of the African Commission on Human and Peoples' Rights in promoting and protecting human rights in Africa. Its decisions are not subject to appeal and obligatory to the States Parties to the Protocol.

The Court consists of 11 judges elected by the Assembly of Heads of States and Governments of the African Union. Judges are elected on the grounds of personal capacity, integrity and recognized competence in the field of human rights. However,

two judges of the same nationality cannot be members of the Court at the same time. The gender and geographic representation is also taken into consideration when electing judges to the African court on Human and Peoples' Rights. Judges are elected for a term of six years, renewable once. Only the President of the Court exercises his duties full time. The Court started its activities in 2006. The seat of the Court is in Arusha, Tanzania. The jurisdiction of the Court extends only to states that have ratified the Protocol to the Court. By now only 27 states ratified the Protocol. The Court may consider cases and disputes concerning the interpretation and application of the African Charter on Human and Peoples' Rights, the Protocol on the Court and other documents on human rights ratified by the State under consideration. The Court can also give an advisory opinion on any matter in accordance with its jurisdiction. A legal opinion of the Court may be required by the African Union, bodies of African Union, member States of the AU and any African organization which is recognized by the AU. The African Court on Human and Peoples' Rights is specific because individuals and Non-Governmental Organizations (NGO) cannot directly submit the complaints to the Court unless the concerned State has made clearly the declaration under article 5(3) of the Protocol on the Court to let it receive such kind of complaints. If the State has not recognized the competence of the Court to receive directly complaints from individuals and NGOs, individuals and NGOs have to submit the complaints first to the Commission and then the Commission treats the case and after that they can be submitted to the Court.

African Court on Human and Peoples' Rights plays an important role in promoting and protecting human rights in the context of consolidation of democracy, reasonable governance and enjoyment of human rights in order to avoid conflicts and political instability on the continent.

References:

1. Kate Stone, African Court of Human and Peoples' Rights (Advocates for International Development, February 2012). Legal Guide.
2. African Charter on Human and Peoples' Rights, 1981
3. Protocol to the African Charter on Human And Peoples' Rights on the Establishment of an African Court on Human and Peoples' Rights, 9 June 1998.
4. В.В.Степанова, Л.А.Киселева. Agreement text contrastive analysis: English vs Russian Вестник РУДН. Серия: Юридические науки, №2, Стр. 393-400

**BUS Mikhail, Moskauer Staatliche Universität
DIE RECHTLICHE REGULIERUNG DES AUDITS IN DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Unter Wirtschaftsprüfung (Audit) versteht man die Prüfung der Finanzberichterstattung von Unternehmen nach den jeweils geltenden Rechnungslegungsstandards, insbesondere im Rahmen der für mittelgroße und große Kapitalgesellschaften gesetzlich vorgeschriebenen Jahresabschlussprüfung. Wirtschaftsprüfung ist ganz wichtig für Aktionäre und Staatsgewalt, weil sie wirklich Struktur von Gewinn und Kosten der Gesellschaft prüfen können.

Die offizielle Rechtsquelle für Wirtschaftsprüfung in Deutschland ist die Wirtschaftsprüferordnung (WiPrO oder WPO). Das ist ein offizielles Gesetz über eine Berufsordnung der Wirtschaftsprüfer und es regelt das Berufsrecht der

Wirtschaftsprüfer und der vereidigten Buchprüfer. Es gibt aber gibt verschiedene internationale Standards der Wirtschaftsprüfung, die beim internationale Vereinigung der Wirtschaftsprüfer festgelegt. Diese Standarte wirken als eine Grundlage für staatliche Regulierung der Wirtschaftsprüfung.

Wirtschaftsprüfer oder Wirtschaftsprüferinnen (Berufsangehörige) sind Personen, die als solche öffentlich bestellt sind. Die Bestellung setzt den Nachweis der persönlichen und fachlichen Eignung im Zulassungs- und staatlichen Prüfungsverfahren voraus. Wirtschaftsprüfer haben die berufliche Aufgabe, betriebswirtschaftliche Prüfungen, insbesondere solche von Jahresabschlüssen wirtschaftlicher Unternehmen, durchzuführen und Bestätigungsvermerke über die Vornahme und das Ergebnis solcher Prüfungen zu erteilen. Wirtschaftsprüfung dürfen nur nach der Wirtschaftsprüferordnung (WPO) zugelassene Wirtschaftsprüfer oder vereidigte Buchprüfer mit Unterstützung weiterer Mitarbeiter (Assistenten ohne Examen) durchführen.

Zur Erfüllung der beruflichen Selbstverwaltungsaufgaben wird eine Kammer der Wirtschaftsprüfer gebildet; diese wird bei der Prüfung und der Eignungsprüfung, der Bestellung, der Anerkennung, dem Widerruf und der Registrierung, der Berufsaufsicht und der Qualitätskontrolle sowie bei dem Erlass von Berufsausübungsregelungen in mittelbarer Staatsverwaltung tätig. Sie führt die Bezeichnung "Wirtschaftsprüferkammer". Die Wirtschaftsprüferkammer führt ein Berufsregister für Wirtschaftsprüfer und Wirtschaftsprüfungsgesellschaften. Alle einzutragenden Berufsangehörigen und Wirtschaftsprüfungsgesellschaften erhalten jeweils eine Registernummer. Die Prüfung wird vor der Prüfungskommission abgelegt. Die Prüfung gliedert sich in eine schriftliche und eine mündliche Prüfung. Das Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie regelt durch Rechtsverordnung die Einrichtung der Prüfungskommission, der Aufgabenkommission und der Widerspruchskommission. Alle Frage, die nicht zur Kompetenz der speziellen Kommissionen gehören, liegen in Bereich der Prüfungskommission.

Zusammenfassend kann man sagen, dass die Regeln vom Audit in der Russischen Föderation große Unterscheidung im Vergleich von deutschen Normen haben. Wir können diese Erfahrung übernehmen, um diese Institution in Russland zu entwickeln.

**BYCHKOV Sergey,
Saratov State Law Academy**

DEATH PENALTY

Capital punishment or the death penalty is a legal process whereby a person is put to death by the state as a punishment for a crime. Crimes that can result in death penalty are known as capital crimes or capital offences. The world community is aware of the following methods of execution used since 2010: beheading in Saudi Arabia, Qatar, electric chair in Alabama, Virginia, USA, gas chamber in California, Arizona, USA, hanging in Afghanistan, Iran, Iraq, Japan and other countries, lethal injections in Guatemala, Thailand, shooting in Vietnam, Belarus, Lebanon and Cuba.

In the modern civilized society, the death penalty is illegal in many jurisdictions, whereas in the other ones criminal penalties are legal only for extremely serious crimes.

However, in China it is used widely and for smaller offenses such as bribery, pimping, tax evasion, etc.

Since World War II there has been a trend toward abolishing the death penalty. According to information published by Amnesty International in 2012, 97 countries had abolished capital punishment altogether, 8 countries had done so for all offences except in case of special aggravating circumstances, and 36 had not used it for at least 10 years or had suspended death penalty by 2012. The other 57 retained the death penalty in active use.

Capital punishment in Russia has been suspended for an uncertain period of time. There exists both an implicit moratorium established by President Yeltsin in 1996 and an explicit one established by the Constitutional Court of Russia in 1999 and which was most recently reaffirmed in 2009. Russia has not executed anyone since 1996, and the regulations of the Council of Europe prohibit it from doing so at any time in the future. However, the death penalty still remains codified. In April 2013, President Vladimir Putin said that lifting the moratorium was inadvisable.

But according to a 2013 survey by the Levada Center, 54 percent of the respondents favored for use of the death penalty. The public opinion on the death penalty varies considerably in the country despite the evidence against its power as a deterrent. Countries where a majority of people are against execution include New Zealand where 55 percent of the population oppose its use, Australia where only 23 percent support the death penalty and Norway where only 25 percent are in its favour.

A poll in South Africa found that 76 percent of the millennium generations South Africans support reintroduction of the death penalty abolished in South Africa nowadays.

I'm against death penalty because I think that there is always a chance of a judicial error. Second, the death penalty doesn't deter crime. Third, the death penalty creates new crimes. Fourth, it's dehumanization of the society. Fifth, the death penalty doesn't help to fight the causes of crime. Gandhi was right when he said, "an eye for an eye makes the whole world blind".

CHADINA Yekaterina, Saratov State Law Academy CAPITAL PUNISHMENT IN USA: RACIAL BIAS

USA closes the top 5 countries on the number of executions and it is the only liberal democracy among these top five. Since 1999 the number of executions in US is going down: 2002 – 71, 2006 – 53, 2014 – about 30. The results of surveys show that most Americans believe the decision-making process is impartial. The reality of capital punishment differs starkly.

Research of the death sentences and executions patterns reveals unequivocally that the lives of whites are valued more than lives of blacks. In 1972 the US Supreme Court ruled in *Furman v. Georgia* that existing death penalty statutes were implemented in an arbitrary and capricious manner with great potential for racial discrimination. Since the ruling, 38 states have revised their statutes in attempt to reduce arbitrariness. Most of them require a bifurcated trial. In the first part the jury shall decide if the defendant is guilty; if a verdict is Guilty, the second part begins. Here Prosecution and defense present aggravating and mitigating factors. To be death-eligible a homicide must be

accompanied by one or more aggravating factors. They are statutory and differ by state. Mitigators are also statutory and vary in each state.

Although new statutes have been passed they have not eliminated racial and other biases and the pattern revealed through research identifies that the interaction of victim and defendant race has the greatest impact.

In one of the most famous studies Baldus, Pulaski, and Woodworth (University of Iowa) in 1983 examined 2000 murder cases in Georgia and found that the capital punishment was 4.3 times more likely to be requested by prosecutors when the victim was white, moreover, black defendants who killed white victims were charged with death penalty in 70% of the cases v. 15% when the defendant and victim were black.

According to Amnesty International 2003, 80% of people executed in 1977 were convicted of murder of whites. In all jurisdictions examined prosecutors were more likely to seek the death penalty when the victim was white than when the victim was black. A 1999 Sorencen's and Wallace's study in the Midwest revealed that cases involving white victims and African American defendants were more likely than any other racial combination to become a death-eligible case. Since 1976 there have been 202 executions for interracial homicide: 190 were African Americans charged with killing whites; only 12 whites have been executed for murdering black victims according to Death Penalty Information Center data.

R. Paternoster in 1984 reviewed 300 capital murder trials in South Carolina. He found that prosecutors 2.5 times more likely to seek the death penalty in cases involving white victims. The state pursued the death penalty in only 11.3% of cases where both offenders and victims were black. In addition, prosecutors brought death penalty charges based on only one aggravating factor in cases with white victims while several aggravating factors in cases with black victims. That shows that homicide against blacks had to be far more vicious and brutal before prosecution sought the death penalty. Later in 2003 Paternoster and R. Brame examined death sentences in Maryland and determined that the victim's race was a significant factor in whether prosecutors pursued the death penalty. In 2004 Blume, Eisenberg, and Wells found that across a spectrum of states a black person who killed the white was 2.5 times as likely to be sentenced to death as a white who killed the white.

34% of all past-Furman executions were of black defendants considering that African Americans constitute only 13.1% of the US nation. The scholarly evidence on the death penalty is clear and unequivocal. The death penalty is consistently inflicted not to the worst offender for the most heinous crime but to those who are poor and minorities. All the facts lead us to conclusion that US capital punishment system is far from being fair and therefore cannot be called effective.

References:

V.E.Kappeler, G.W.Potter *The Mythology of crime and criminal justice*. – Long Grove, Illinois, 2005

Death Penalty Information Center. Available at <http://www.deathpenaltyinfo.org/>

Логинов О., Захаров А. Смертная казнь в США. Available at <http://all-crime.ru/kazni/kazni-usa.htm>

**CHECHELNITSKY Ilya,
Peoples' Friendship University of Russia
THE NOTION OF JUSTICE AND JUDICIAL LAW-MAKING**

Justice is a universal measure of human behavior and understanding of the world. In other words justice as a legal category plays the role of the moral basis and means to ensure the value of law and law-making. We believe that justice in law-making is the core principle reflecting the reasonable balance of interests of individuals, groups of citizens, society and state based on proportionality of their rights, duties, responsibilities and competences. At the present stage of development of the Russian Federation, judicial legislation has become the most important element of the legal system as professional additional activities of the courts on creation, modification and abolition of law that is aimed at resolving social conflicts and establishing social justice.

Judicial law-making is a key mechanism for establishing justice that effectively regulates public relations where legislation «is silent» or contrary to the requirements of justice. In the period from 1994 to June 2014, the Constitutional Court of the Russian Federation turned to the principle of justice in about every tenth of its decisions (1842 out of 17974)¹, the Supreme Court of the Russian Federation - in about every fifth decision (14599 out of 79920)². Every third decision of the European Court of Human Rights handed down in 2013 in respect of the Russian Federation related to justice (40 of 129)³. The main forms of establishing justice in the process of judicial rule-making include: judicial normative control of the Constitutional Court of the Russian Federation (constitutional courts of the constituent entities of the Russian Federation) and its legal position; law-making of the Supreme Court of the Russian Federation in the form of its Plenum's explanations; normative control of the courts of the Russian Federation; law-making of international courts (international case law-making).

The high value of judicial law-making for the establishment of justice is determined by the following factors:

1 Judicial law-making may more fairly reflect the realities that exist in society, because the courts are constantly faced with conflict situations to be regulated in accordance with applicable law, and in the case of the controversial elements in the system of legislation it can efficiently respond to abolish unjust law.

2 The legislator cannot objectively provide all the variety of life situations in a legal act, so the courts should implement «personalization» of legal rules by their interpretation.

A special role in the implementation of the principle of justice in judicial law-making is played by the international case law making, which, inter alia, includes the activities of the European Court of Human Rights on working out judgments. Those judgments are binding for all the parties to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms of 1950.

I hope that the research findings will promote better understanding of the value of judicial law-making for establishing justice.

References:

1 URL: <http://www.ksrf.ru/ru/Decision/Pages/default.aspx>

2 URL: <http://www.consultant.ru/>

3 URL: <http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home>

CHISTOVA Nataliya, Saratov State Law Academy
JUVENILE DELINQUENCY

During the last few decades, the cases of juvenile delinquency have been on the rise. As it affects the society greatly, it is important for people to know what it is exactly, and how to control it. Juvenile delinquency refers to antisocial or criminal acts carried out by young children. Juvenile crime, in law, a term, denoting various offences committed by children or youths under the age of 18. Before the establishment of juvenile courts, children under the age of seven were never held responsible for criminal acts. The law considered them incapable of forming the necessary criminal intent. Children between the ages of 7 and 14 were generally thought to be incapable of committing a criminal act, but this belief could be disproved by showing that the youth knew the act was a crime or would cause harm to another and committed it anyway. Children over the age of 14 could be charged with a crime and handled in the same manner as an adult.

Today, all states set age limits that determine whether a person accused of a crime is treated as an adult or as a juvenile. In most states, young people are considered juveniles until age 18. However, some states set the limit at 16 and 17.

In most states, a juvenile charged with a serious crime, such as robbery or murder, can be transferred to criminal court and tried as an adult. Sometimes prosecutors make this decision, or some states that allow transfers require a hearing to consider the age and record of the juvenile, the type of crime, and the likelihood that the youth can be helped by the juvenile court. As a result of a get-tough attitude involving juvenile crime, many states have revised their juvenile codes to make it easier to transfer youthful offenders to adult court.

Young people who are at risk of becoming delinquent often live in difficult circumstances. Children who for various reasons - including parental alcoholism, poverty, breakdown of the family, overcrowding, abusive conditions in the home, the growing HIV/AIDS scourge, or the death of parents during armed conflicts - are orphans or unaccompanied and are without the means of subsistence, housing and other basic necessities are at greatest risk of falling into juvenile delinquency.

The problem of juvenile delinquency is becoming more complicated and universal, and crime prevention programs are either unequipped to deal with the present realities or do not exist. Many developing countries have done little or nothing to deal with these problems, and international programs are obviously insufficient. It is impossible to develop effective prevention programs without understanding the reasons behind juvenile involvement in criminal activity. Different approaches are used in scientific and practical literature on juvenile crime and violence to define and explain delinquent behavior by young people. Understanding the causes of juvenile delinquency is an integral part of preventing a young person from involvement in inappropriate, harmful and illegal conduct. Four primary risk factors can identify young people inclined to delinquent activities: individual, family, mental health and substance abuse. Often, a juvenile is exposed to risk factors in more than one of these classifications.

The family, as the primary institution of socialization, appears to play the most important role in the prevention of child and juvenile delinquency. The most impressive prevention efforts focus on the families of troubled youth, including those young people with serious behavior problems. In the United States, when parent management training

was provided to the parents of problem children aged 3-8 years, the children fared far better than those in a control group assigned to a waiting list for the program. Overall, between two-thirds and three-fourths of the children in the program achieved clinically significant change and returned to a normal range of behavioral functioning.

Special programs are needed to tackle the problem of unaccompanied and homeless children, including rehabilitation schemes that take children off the streets. The United Nations Convention on the Rights of the Child provides a framework for improving the living conditions of children, focusing on the following four broad areas:

- Survival rights
- Development rights.
- Protective rights.
- Participation rights.

Juvenile delinquency covers a multitude of different violations of legal and social norms, ranging from minor offences to serious crimes committed by young people. Some types of juvenile delinquency constitute part of the process of maturation and growth and disappear spontaneously as young people make the transition to adulthood. Many socially responsible adults committed various types of petty offences during their adolescence.

DANKO Yekaterina, Saratov State Law Academy THE WEIRDEST JUDGES

There are a lot of instances of weird lawsuits and judgments in history. I'd like to speak about judges, whose behavior looks unusual and even weird. Some of their decisions sound unreal. But they still have a binding effect.

Frensis Evans Cornish. In the 19th century this man was a justice of the peace in Winnipeg, Canada. And in 1874 he considered a case about his own appearance in a public area in the state of alcoholic intoxication. An honest judge reached a fair verdict. He found himself guilty and fined the plaintiff \$5 plus court fees.

This situation was possible because of the youth of the Canadian court system. The Constitution Act of Canada was legislated in 1867. The Act created a federal dominion and defined much of the operation of the Government of Canada including justice system. Another judge is Michael Cicconetti (born in 1951). He is a judge in Painesville, Lake County, Ohio, who dispenses a unique brand of what he calls creative justice. The judge often leaves the choice of penalty to the defendant who faces serving a term in jail or undergoing one of Cicconetti's unusual punishments. His punishments often involve placing the defendant in a similar position to that of the victim at the time of the crime. Famously he offered a 26-year-old Ohio housewife Michelle Murray the option to spend a night in the woods for abandoning 35 kittens in a forest at wintertime; he said: "You don't do that. You don't leave these poor little animals out and, yes, I wanted to set an example for her future conduct or anybody else who was contemplating doing such a thing". On other occasions he ordered noisy neighbors to spend a day of silence in the forest or listen to classical music instead of rock. Here are some of his judgments. A man caught with a loaded gun was sent to a morgue to see corpses. A man who shouted "pigs" at police officers was made to stand on a street corner with a 350-pound pig and a sign that said "This is not a police officer."

An 18-year-old male who stole pornography from an adult book store was ordered to sit outside the store wearing a blindfold and holding a sign that read "See no evil."

Three men soliciting sex were ordered to wear chicken suits holding signs that read "No Chicken Ranch in Painesville". A woman who was convicted of stealing from a church was ordered to spell out the sentence "I stole coins from this church" entirely in coins and apologize to each worshipper as they entered the church.

That creative justice is normal for American courts. In the USA the common law system prevails. So, judges are free to establish a new rule of decision in specific cases. Another explanation of this situation might be the American mentality. It is common knowledge that lawsuits, court proceedings are an integral part of U.S. life. This entails a lot of instances of weird suits and judgments. Judges determine fates. So, they shouldn't be creative, they should be fair.

DENEGRI Fortunato, Italy.

MAIN DIFFERENCES AND ANALOGIES BETWEEN THE JUDICIARY SYSTEM OF ITALY AND UNITED STATES OF AMERICA

The United States of America built their legal and judiciary tradition over the cornerstone of the British Common Law model which was current in the original Thirteen Colonies at the moment of the Revolution. Italy is placed in the long continental tradition of the Civil Law area, where the written rule (norma) is assumed as a general reference, and a precedent, so far as could be important, it is assumed only as an example, and it is not binding.

All things considered, in a great amount of ways the United States are more similar to Italy than other "pure" Common Law countries, and it would be absolutely interesting to compare the analogies between these two countries, as well as the differences. For example:

1) The United States, as Italy does, have a written Constitution at the base of their system (whereas in the United Kingdom, the Common system par excellence, we can only find some spoils of a sort of a constitutional right with no reference to an effective constitution at the apex of the juridical fonts);

2) They have several sectorial and localized laws, and sector codifications as in Italy, due to the increase of the legislative production after the Roosevelt mandate, while in the United Kingdom we can find leanings to the indivisibility of the rule, referring to the precedent;

3) The Studies (Dottrina) (in the person of teachers, law doctors and lawyers) have been, as in the Italian system, crucial for the development of the right and the jurisprudence universities; in England the figure of the Jurist is more important in order to consider that he is the one who "creates the right", as we can also notice in the United States. In Italy, otherwise, the Parliament is the only authority that can give birth to the right. The United States Constitution safeguards the independence of the judiciary by ascertaining that:

- Federal Judges, appointed in order of the art. III of the Constitution, keep the tenure of the office for a life-long period, and they can be removed only after an "impeachment" movement, and only in the case that the Congress has ascertained the crimes of treason, corruption or higher misdemeanors;

- The salary of the federal judges appointed by the Congress can not be downsized during the tenure of office: not the President, neither the Congress have the power to reduce the salary of Federal Judges. These two safeguards allow to an independent judiciary body to decree and deliberate without restrictions and duties imposed by a political force or a mass movement. The art. III of the American Constitution also establishes that the Supreme Court of United States is empowered with the judiciary power, and this one is divided to a number of lower courts as much as the Congress will decide. In Italy, the judicial power is exercised by the Judiciary Order (Magistratura) that is absolutely independent from any other power. Judges (magistrati) are empowered with the civil jurisdictional power, that is exercised in the name of the Nation. The Supreme Court (Consiglio Superiore della Magistratura) is supposed to rule the judiciary class, removing it from the direct control of the Ministry of Justice.

We can find the origins of the Italian judicial system in the ancient Roman right, and in a lower measure, in the Napoleonic Code which inspired all Italian codes. The Criminal system (sistema penale) is ground on an adversary system (sistema accusatorio), but the first part of a process, the preliminary inquiry (indagine preliminare) is defined by the official secrecy.

In the civil right, as in the criminal, three degrees of judgment are recognized and guaranteed: in the first one, we state the trial in front of the court for the first time; during the second one, we can stand an appellation to the court (corte d'appello), if the previous verdict was not favorable to us; the third degree, or Last Appeal (Corte di Cassazione) reviews the appellate judge verdict and gives the last sentence to the case or litigation. After the three degrees the sentence can not be changed.

References:

1. La giustizia penale in Italia: un processo da sbloccare. La lezione americana, Padova, 2011
2. Governare l'America - Enciclopedia della politica USA. il glifo, Roma, 2011
3. Sistemi Giuridici Comparati. UTET Giuridica, Torino, 2008

DENISOV Anton
Russische Universität für Völkerfreundschaft
EUROPARECHT UND NATIONALES RECHT DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

Der Überblick über das Rechtssystem der Bundesrepublik Deutschland wäre unvollständig, wenn er nicht auch einen Blick auf das Europarecht wüf, von dem ein immer stärkerer Einfluss auf das nationale Recht ausgeübt wird. Den Begriff „Europarecht“ kann man verschiedenartig definieren: Europarecht im weiteren Sinne - alle völkerrechtlichen Verträge über europäische Organisationen, z.B. Europarat, Europäische Menschenrechtskonvention, EFTA, EWR etc. und im engeren Sinne – Recht der Europäischen Gemeinschaft/ Europäischer Union. Europarecht besteht aus dem Primärrecht (völkerrechtliche Verträge zwischen den Mitgliedstaaten) und dem Sekundärrecht (Rechtsakte der Organe der Europäischen Union: Richtlinien, Verordnungen, Entscheidungen), die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes ist auch nicht zu vergessen. Ein der Grundprinzipien EU-Rechts ist die unmittelbare Wirkung und Anwendungsvorrang. D.h. in der Praxis überschneidet sich EU-Recht mit nationalem Recht, so muss der Richter oder die Behörde des EU-Recht geltend machen

und das nationale Recht außer Anwendung lassen. Nach dem Ermessen des EuGH gilt dies auch für nationales Verfassungsrecht jeglicher Art, gerade das bildet seit mehreren Jahrzehnten den Gegenstand einer heftigen Kontroverse zwischen dem EuGH (Europäischer Gerichtshof) und dem BVerfG (Bundesverfassungsgericht). Die Tatsache, dass europäisches Recht unabhängig von seiner normenhierarchischen Provenienz gegenüber nationalem Recht durchsetzt (und zwar nationalem Verfassungsrecht noch mal), betrifft meiner Meinung nach einen Kernbereich des Grundgesetzes – Verfassungsidentität. Das BVerfG behält sich endlich für drei Fallgruppen ausnahmsweise eine Prüfungs- und Verwerfungskompetenz vor. Ob es von einer Virtualisierung der Rechtskontrolle durch das BVerfG, oder reale Praxis die Rede ist, ist schon eine andere Frage.

Es werden auch andere Rechtsbereiche wie Arbeitsrecht, Verwaltungsrecht usw. betroffen. Z. B. wegen Verstoßes gegen die EU-Vergaberichtlinien, sowie gegen die Grundsätze der europaweiten Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs wurden Sachsen-Anhalt, Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und Sachsen von der EU-Kommission vor dem europäischen Gerichtshof verklagt. Es ist bemerkbar, dass die Anzahl konkreter Fälle seit Jahren rasant wächst. Bei diesem konkreten Fall ging es darum, dass die oben genannten Bundesländer Rettungsdienste ohne europaweite Ausschreibung und nachträgliche Bekanntmachung der Ergebnisse und der Gründe für die jeweiligen Wahlen vergeben hatten. Die Zahl solcher „Einmischungen“ in die Arbeit deutscher Regierung nimmt mit den letzten Jahren tendenziell stark zu.

EU-Rechtsetzung/EuGH-Rechtsprechung und deren Auswirkungen sind für Deutschland ambivalent – aber Einfluss ist enorm. Die EU reguliert zu viel, dieser Meinung sind 74 Prozent der EU-Bürger laut einer Eurobarometer-Umfrage. Der Rechtsbestand der EU umfasst bald an die 100.000 Seiten.

Die Steuerhoheit ist auch im Rahmen zunehmender europäischer Integration nach wie vor weitgehend in den Händen der Mitgliedstaaten. Diese haben sich aus Sorge um den Verlust ihrer staatlichen Souveränität die ausschließliche Kompetenz im Bereich der Steuern vorbehalten. Aus meiner Sicht ist es auch notwendig, solche Kompetenz im Rechtsgebiet zu erhalten.

Ich bin sicher, dass die Vorschläge etwas zu verändern keinen Separatismus, oder einen Ruf nach einem radikalen Bruch oder Verletzung einer Vereinbarung, sondern einen Schritt zur Identität bedeuten.

1. EuGH NVwZ 2010, 1419 (1421) – Winner Wetten; zuvor bereits EuGH Slg. 1970, 1125 (1135) – Internationale Handelsgesellschaft.
2. PROF. DR. OTFRIED SEEWALD. Europarecht. 2006.
3. 8 Funke ZG 2011, 166 (186) Wahl Der Staat 48 (2009), 587 (603 ff.)
4. Zur doppelten demokratischen Legitimation der EU vgl. BVerfGE 89, 155 (184) – Maastricht; daran anknüpfend BVerfGE 123, 267 (364, 368) – Lissabon.
5. Europa. Zusammenfassungen der EU-Gesetzgebung. 2010.
6. Auswirkungen der EuGH-Rechtsprechung auf das deutsche Arbeitsrecht. Dr. Nadine Zeibig, Leiterin Referat Arbeits- und Sozialrecht, WSI, Hans-Böckler-Stiftung. 2013.

7. Zu den Kriterien für die Bestimmung und Differenzierung von Rechtsordnungen vgl. Peters ZÖR 2010, 3 (19 f.), m.w.N.; dort auch (26 ff.) zur „Einheit“ als zentraler Eigenschaft von Rechtsordnungen.

8. www.jurawelt.com Copyright © 2000-2013 Jurawelt & authors

9. www.tagesschau.de © ARD-aktuell / tagesschau.de

10. Christian Waldhoff, in: Calliess/Ruffert (Hrsg.), ÉUV/AEUV, 4. Aufl. 2011, Art. 110, Rn. 2; ausführlich Christian Seiler, in: Grabitz/Hilf/Nettesheim (Hrsg.), Das Recht der Europäischen Union, 45. Ergänzungslieferung 2011, Art. 113 AEUV, Rn. 12.

DENISOV Anton

Peoples' Friendship University of Russia

INTELLECTUAL PROPERTY

Comparison of Types of Intellectual Property

Intellectual property rights are legally recognized as exclusive rights to creations of the mind. In general terms, intellectual property is any product of the human intellect that the law protects from unauthorized use by others. The Convention Establishing the World Intellectual Property (1967) gives the full list of subject matters protected by intellectual property rights. Intellectual property is traditionally comprised of four categories: patent, copyright, trademark, and trade secrets.

Copyright came about with the invention of the printing press and with wider public literacy. As a legal concept, its origins in Britain were from a reaction to printers' monopolies at the beginning of the 18th century. Charles II of England was concerned by the unregulated copying of books and passed the Licensing of the Press Act 1662 by Act of Parliament. Copyright is the sole and exclusive right to copy or use a product or a creation. It can be also given to different legal persons. Today the law of copyright protects various “original forms of expression,” including novels, movies, musical compositions, and computer software programs. It gives the author specific rights in relation to the work, prohibits unauthorized actions, and allows the author to take legal action against instances of infringement or plagiarism. Copyright contains moral rights and economic rights. Typically, the duration of copyright is the whole life of the creator plus fifty to a hundred years from the creator's death, or a finite period for anonymous or corporate creations.

A patent is a right, granted by the government. Patent law protects inventions and some kinds of discoveries, such as new processes, machines, or chemicals etc. A patent is essentially a limited monopoly whereby the patent holder is granted the exclusive right to make, use, and sell the patented innovation for a limited period of time. The central idea is that patents protect ideas, not just expressions of them. The main effect of patents is to give their holders the right to challenge any use of the invention by a third party. Like trademarks, patents are registered at a national or territory level with an appointed government body.

A trademark is something used in trade with goods to indicate the source of the goods and to distinguish them from the goods of others. So trademark law protects a word, name, symbol or device that identifies for consumers the goods and services of a particular person or firm. Trademark rights may be used to prevent others from using a confusingly similar mark, but not to prevent others from making the same goods or from selling the same goods or services under a clearly different mark.

Trade-secret law protects commercially valuable information (soft-drink formulas, confidential marketing strategies, compilation, program, device, method, technique, or process and so on) that companies attempt to conceal from their competitors. Unlike patents, trade secrets do not last for a specific term of years. Trade secret protection continues indefinitely until public disclosure of the secret occurs.

References

1. Intellectual Property Licensing: Forms and Analysis, by Richard Raysman, Edward A. Pisacreta and Kenneth A. Adler. Law Journal Press, 1998–2008. ISBN 973-58852-086-9
2. William Fisher. “Theories of Intellectual Property” <http://www.law.harvard.edu>
3. World Intellectual Property Organization. “Understanding copyright and related rights” WIPO Publication No. 909(E) ISBN978-92-805-1265-6
4. World Intellectual Property Organization. “Intellectual Property Handbook” WIPO Publication No. 489(E) ISBN978-92-805-1291-5
5. <http://www.copyrightservice.co.uk/> Copyright © 2000-2013 Copyright Witness Ltd.
6. “Copyright in Historical Perspective”, p. 136-137, Patterson, 1968, Vanderbilt Univ. Press
7. “The Difference Between Copyright and Patent” Clinique juridique des artistes de Montréal, Tous droits réservés 2011.
8. <http://www.lawmart.com/> Copyright © 2014 LawMart.com, Inc.
9. <http://www.law.cornell.edu> Legal Information Institute. Open access to law since 1992. ©
10. Executive Trade Secrets, 87 Notre Dame Law Review (2012), available at: <http://ssrn.com/abstract=2047462>

DIAS Martins Rafael,

Peoples’ Friendship University of Russia

CURRENT INTELLECTUAL PROPERTY ISSUES

Intellectual property laws are the legal sinews of the information age; they affect everything from the availability and price of AIDS drugs, to the patterns of international development (1).

The legal regulation of intellectual property has grown unbelievably not only internally, but also with respect to the global harmonization of matter.

Such expansion of legal regulation of intellectual property has been almost immune to criticism, what raises many questions, considering the importance of the matter for all countries(2). It may seem that the protection of intellectual property matters only to the producers of technology, culture and so on, but in fact the beneficiaries are all those who use the results of intellectual activity, the general public.

Actually, the target of intellectual searches is to create a certain product and thus facilitate the life of society. So what seems essential to ask is whether the goals of IP protection are reaching this goal or not.

Another important issue is related to the level of development of the countries that have signed the global treaties on intellectual property. This second question will help us in reasoning and subsequently answering the first question(3).

In this sense, the Berne Convention can be considered globally significant. Most countries in the world have signed this treaty, the more developed to less developed technologically, from the richest to the poorest(4).

We have, for example, European countries producing a great number of intellectual works. Such products are books, music, etc. If someone in a very poor country wants to buy these works, they have to pay. Moreover, they will hardly benefit from protection, since intellectual production in developing countries is very small in comparison with developed countries. So the question that arises is: is this global regulation equitable? It seems it is not(5).

It is worth mentioning that the treaty suggests some exceptions to the protection. However, they are insufficient. Thus, the protection of intellectual property, formally equal for all signatory countries of the treaty, does not prove itself equitable in reality, since underdeveloped countries find themselves oppressed rather than protected.

Getting back to the first question about the purposes of the treaty, the impression is far from being positive. Evidently the treaty favors the more developed and disfavors those who should be most favored, the poorest. That is at the global level.

It is also wise to analyze the effects of the treaty domestically, inside a country. Numerous aspects, both theoretical and practical, prevent us from analyzing the issue in depth right in this article; however, I would like to focus on the matter that I find essential. Basically, an author of a book, for example, enjoys the protection of its copyright throughout his life and even after his death, his successors enjoy this right for a period of fifty years. Is this protection fair or at least useful?

One of the goals of intellectual property protection is to stimulate the production of works. It is common knowledge that the possibility of being rewarded is a good incentive to produce intellectual works. However, in many cases, the author remains unrewarded. It happens because their works most often are not socially valued.

So, the reward is possible, but is not always granted. In this sense, there are many works that are printed only once. They will remain protected for many years, but the public will not have access to them. Thus, another goal of regulation of intellectual property that is ensuring its availability to public does not seem to work due to its long protection period. The estimates are that only 1 to 4 per cent of books can be found in store after their first impression. Thus, 94 to 99 per cent of the cultural works remain anonymous, preventing new innovations(6).

There are many other important issues related to intellectual property that are worth considering, however those two examples mentioned above prove the imperative to reform the treaties on intellectual property.

References:

1 Boyle J. A Manifesto on WIPO and the Future of Intellectual Property. In *Duke Law & Technology Review* 1-13 Durham: Duke University, 2004.

2 Andrea W. The Quest for Balance in Intellectual Property Law: A New Paradigm or a Fad? [Электронный ресурс]: ATRIP. – Доступен на сайте: <http://www.atrip.org/Content/Essays/Andrea%20Wechsler.pdf> Дата обращения: 10/10/2014.

3 Idem.

4 Hassan E., Yaqub O., Diepeveen S. *Intellectual Property and Developing Countries*. Santa Monica: Rand, 2009.

5 Диас Мартинс Р. Влияние общих норм о собственности на интеллектуальную собственность (на примере Бразилии) // Сравнительное право и проблемы частноправового регулирования в России и зарубежных странах : сборник статей Всероссийской конференции. 24 января 2014 г. – Москва : РУДН, 2014. – 450 с.

6 Boyle J. A Manifesto on WIPO and the Future of Intellectual Property. In Duke Law & Technology Review 1-13 Durham: Duke University, 2004.

**DREMOVA Yekaterina,
Peoples' Friendship University of Russia
PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS IN GREAT
BRITAIN**

Intellectual property rights in Great Britain are protected by the “Copyright, Designs and Patents Act”, 1988. The following statute is the basic act in this sphere.

According to the act, there are three types of intellectual property protection in the UK. Among them: copyright, trademark and patent. Although, there may be some similarities among them but they are different and serve different purposes.

Copyright is the form of protection provided to the authors of literary, dramatic, musical, artistic and other intellectual works, both published or not. It gives the creators the right to control the ways how their material is used. The rights cover: broadcast and public performance, adapting, copying, renting and lending copies to the public. Copyright arises as soon as an original work is created and embodied in a specific media, for example on film. The statute generally gives the copyright owner the author, the exclusive rights to make copies, to sell copies to the public, or to give a public performance of the work. The copyright protects the form of expression rather than the subject matter of the writing. For instance, the idea of your book would not itself be protected but the actual content of a book you write would be. It means that someone else can also write their own book around the same idea but they do not directly copy or adapt yours to do so.

The second form of intellectual protection is trademark or servicemark. A trademark is a specific name, word or symbol which is used in trade to distinguish some kinds of goods from others. A servicemark is the same as a trademark but it is used to identify the source of a service rather than a product. Such rights prevent from using a confusingly similar mark but it does not prevent from making the same goods or from selling the same goods or service under a clearly different mark.

A patent for an invention is the grant of a property right to the inventor, issued by the UK Patent Office for a statutory period of years. To be patentable, an invention must consist of the following features: be novel, - and capable of industrial application; and it must be the result from an inventive step. It confers the right to exclude others from making, using or selling the invention. But before making the invention public, the owner should register it in the Patent Office.

In conclusion it is necessary to mention that the protection of intellectual property rights in Great Britain does not much differ of that in Russia. The mechanism of protection is the same.

In almost all countries, the development of new technologies to protect intellectual property rights is one of the most important and urgent aims because of the growing piracy in this sphere.

References:

1. Copyright Designs and Patents Act 1988
2. www.copyrightservice.co.uk

DYACHENKO Anna

Université Russe de l'Amitié des Peuples, Moscou

LA JUSTICE ADMINISTRATIVE EN FRANCE

Une des particularités principales du système des organismes du pouvoir judiciaire en France est son dualisme, puisqu'il y a une division des institutions judiciaires de la France en tribunaux de droit commun et tribunaux administratifs.

Au temps d'une Grande révolution Française l'administration a obtenu le droit de résoudre indépendamment les questions judiciaires. En même temps il a été interdit aux organismes judiciaires de juger l'administration. Ce n'est que la Loi du 16 août 1790 «Sur l'organisation du système judiciaire» qui a donné naissance aux organismes spéciaux qui sont devenus par la suite les tribunaux administratifs au début de XIX siècle. À mon avis un tel système des organismes judiciaires a une valeur indiscutable.

Les tribunaux administratifs étaient institués par le Décret du 30 septembre 1953 № 53-934 «Sur la réforme du système de la justice administrative» pour décharger le conseil d'État. À présent en France il y a 42 tribunaux administratifs : 31 métropolitains et 11 d'outre-mer.

Au cours d'une longue période le conseil d'État était une seule institution administrative judiciaire en France. Les autres institutions ont été créées beaucoup plus tard pour le décharger. Conformément à l'article L111-1 du Code de la justice administrative de la France le conseil d'État est le tribunal administratif supérieur. Le conseil d'État peut saisir des affaires à titre de la cour de la dernière instance des pourvois en cassation. De plus le conseil d'État examine des plaintes d'appel sur les décisions des tribunaux administratifs, si l'affaire se rapporte à la juridiction cantonale et municipale. Le conseil d'État a le rôle aussi de l'instance de cassation dans le système des tribunaux administratifs de la France. Le conseil d'État exerce les fonctions à titre du tribunal administratif et l'organisme consultatif pour le Gouvernement de la France, il réalise aussi la gestion de tout le système de la justice administrative.

Ainsi, à présent en France il y a simultanément deux systèmes mutuellement indépendants des organismes judiciaires :

- les tribunaux de droit commun;
- les tribunaux administratifs.

La présence de deux systèmes judiciaires : des tribunaux de droit commun et des organismes de la justice administrative représente la particularité du système judiciaire français.

À présent tous les organismes français de la justice administrative se divisent en deux types :

1. Les organismes totaux de la justice administrative;
2. Les organismes de la justice administrative avec la compétence spécial;

Conformément à l'article L211-2 du Code de la justice administrative de la France les cours d'appel administratives examinent les plaintes d'appel contre les actes juridictionnels portés par les tribunaux administratifs de la première instance, en tenant compte de la compétence du conseil d'État à titre de l'instance d'appel et la compétence définie par les articles L552-1 et L552-2.

Toutes les décisions sont portées collégalement par la quantité impaire de juges ou à la séance d'une chambre (cinq juges), ou sur la séance plénière (s'il s'agit d'importantes affaires).

Le système des institutions spécialisées administratives judiciaires comprend, en premier lieu, les institutions financières judiciaires, à qui se rapportent la Cour des Comptes, les Cours des Comptes régionales et territoriales, ainsi que la Cour de la discipline budgétaire et financière. La place spéciale est occupée notamment par le système des Cours des Comptes aussi étant les tribunaux administratifs.

Le système français de la justice administrative est considéré comme celui du droit classique. Le système de la justice administrative de la France a servi de fondement pour le devenir et le fonctionnement de l'institut de la justice administrative de la Grande-Bretagne, de la République Fédérale d'Allemagne et une série d'autres pays.

En Russie il est urgent de modifier le système des tribunaux administratifs. Plusieurs projets de la loi ont été portés à la Douma d'État, mais jusqu'à présent ils ne sont pas acceptés.

Literaturverzeichnis:

1) Мешкова И.Н. Некоторые особенности официально-делового стиля французского языка в правовой сфере // Вестник РУДН, серия: юридические науки, №3, 2013, с.301-308.

EFIMOVA Anna
Moskauer Staatliche Universität,

DIE NICHTIGES UND ANFECHTBARES RECHTSGESCHÄFTEN IM
RUSSISCHEN UND DEUTSCHEN RECHTSSYSTEM

1. Zur Zeit sind die zivilrechtlichen Geschäfte breit verbreitet und bedienen alle Sphären der Tätigkeit des Menschen. Täglich begehen die Menschen und erfüllen eine Menge verschiedener Geschäfte, vom Kauf der Lebensmittel im Geschäft beginnend und die Verträge auf den Bau der komplizierten technischen Objekte beendend. Die russische Gesetzgebung, die die vorliegende Sphäre der Rechtsverhältnisse reguliert ist auf den Prinzipien der Freiheit des Vertrags und der Unzulässigkeit einer willkürlichen Einmischung irgendjemanden in die Privatangelegenheiten gegründet, was bedeutet, dass die Bürger und die Rechtspersonen die Verträge wie vorgesehen, nicht vorgesehen vom Gesetz abschließen können, einschließlich die enthaltenden Elemente verschiedener Typen der Geschäfte, jedoch sollen die gegebenen Geschäfte den Bedingungen der Wirklichkeit antworten. Der Verstoß der angegebenen Bedingungen ist Gründung für die Anerkennung dieses oder jenes Geschäftes ungültig. Die Gründungen der Ungültigkeit des Geschäftes können mit dem Verstoß der Gesetzlichkeit des Inhalts des Geschäftes, mit dem Verstoß des Willens und der Willensäußerung der Seite des Geschäftes, mit dem Verstoß des von Rechts wegen der Form geforderten Geschäftes, mit der Vollziehung des Geschäftes von der Person verbunden sein, die nicht über die notwendige Aktionsfähigkeit verfügt. Die

Anerkennung der anfechtbaren Geschäfte sind ungültig und die Anwendung der Folgen ihrer Ungültigkeit, sowie die Anwendung der Folgen der Ungültigkeit des nichtigen Geschäftes ist eine wichtige Weise des Schutzes der bürgerlichen Rechte, infolgedessen, das gewählte Thema für die Forschung ist aktuell für heute.

2. Ein Gegenstand der Forschung in der vorliegenden Arbeit sind die bürgerlichen Geschäfte, die nicht die entsprechenden Rechte und die Pflichten schaffen, nach denen die Seiten, das heißt die ungültigen Geschäfte streben. Nichtiges und anfechtbares sind die Geschäfte, die Arten der ungültigen Geschäfte sind und bilden den bedeutenden Teil der geschlossenen Abkommen. Verschiedene rechtliche Folgen und die Unklarheiten in der rechtlichen Regulierung solcher Geschäfte erwecken in letzter Zeit das immer steigende Interesse der russischen und deutschen Rechtswissenschaftler.

3. Der Verhältnismäßig-rechtliche Charakter meiner Arbeit ist mit der engen Zusammenarbeit Russlands und Deutschlands in den rechtlichen und Wirtschaftssphären verbunden. Die Aktualität der wissenschaftlichen Forschung ist in erster Linie von der Steigerung der Wirtschaftswechselwirkung zwischen Russland und Deutschland in letzter Zeit, der Unklarheit der rechtlichen Regulierung einiger Fragen in der angegebenen Sphäre, die Rechtssetzung der deutschen Kollegen nach der Regulierung nichtiges und anfechtbares der Geschäfte und der Nachfolge des Rechtes, der Zusammenarbeit in der Sphäre der rechtlichen Regulierung zwischen Russland und Deutschland bedingt.

4. Die Hauptstütze in meiner Forschung ist auf den rechtlichen Folgen der Geschäfte, die mit dem Laster des Willens geschlossen sind, wie zum Beispiel die Geschäfte, die mit die Anfechtung wegen Irrtums oder die mit dem Verstoß des Prinzips Gewissenhaftigkeit, in letzter Zeit gemacht, ein Gegenstand der zahlreichen Streite werden. Zur Zeit schenkt man die riesige Aufmerksamkeit dem Begriff des Prinzips der Gewissenhaftigkeit im bürgerlichen Recht, einschließlich in Bezug auf die Geschäfte.

5. Die moderne Gesellschaft soll in der rechtlichen Sphäre zusammenarbeiten, um der besten Regulierung der bürgerlichen Beziehungen zu fördern. Das deutsche Recht ist auf dem römischen Recht gegründet. Die Mithilfe wird der Verbesserung der bürgerlichen Rechtsverhältnisse zum Entwicklung der Wirtschaft zwei Länder, der internationalen Zusammenarbeit und dem Recht insgesamt fördern.

EFREMOVA Natalia

Université Russe de l'Amitié des Peuples

LA DEFENCE DES DROITS D'ENFANTS

«Dans le cas particulier des enfants, le Défenseur des droits a l'obligation de saisir systématiquement le parquet des affaires qui lui paraissent justifier la mise en œuvre de mesures d'assistantes éducatives ; de même, il saisit systématiquement le Conseil général lorsqu'il a connaissance d'informations justifiant l'intervention de l'aide sociale à l'enfance.

Le Défenseur des droits peut s'appuyer sur le collègue Défense et promotion des droits de l'enfant qu'il préside. La Défenseure des enfants en assure la vice-présidence. Le collègue est consulté sur « toute question nouvelle » mais également sur des questions de principe ou de procédure ainsi que sur des réclamations ayant une portée particulière. Ont été présentées au collègue les avancées du groupe de travail sur l'intérêt

supérieur de l'enfant et sur les interventions de forces de sécurité à domicile en présence d'enfant». [1]

Quant à la structure du système de protection des droits de l'enfant, on dirait que ce système de protection des droits de l'enfant, établi à la suite du développement du système, introduit en 1945, est considéré souvent comme complexe et obscure. Même si l'on reconnaît que ce système peut être amélioré, elle est le reflet d'une volonté politique visant à aider les familles lors de l'exécution des tâches de l'éducation des enfants, à promouvoir le développement des capacités de l'enfant dans la période de leur formation.

Ce système de protection des droits et intérêts légitimes de l'enfant est généralement considéré sous deux aspects, organisationnel et juridique. Il convient de rappeler que la tâche d'assurer la protection des droits de l'enfant, revient à ses parents. Article 371-2 du code Civil de France le définit comme le droit exclusif dont sont doués les parents: «exerce l'autorité parentale père et mère pour protéger l'intérêt de l'enfant sur les questions liées à la sécurité, la santé et le moral éducation. Ils ont le droit et l'obligation de protéger l'enfant, de le suivre et de son éducation à faire». Les parents ne peuvent pas renoncer à ces droits exclusifs, ni à les transmettre à des tiers. Française, il y ait une idée de ce que organisationnelles ou juridiques mesures ne sont prises que dans les cas où les parents sont considérés comme agissant de manière abusive de leurs fonctions, ou lorsqu'ils ne peuvent exercer leur autorité parentale, ou lorsque dans l'exercice de leurs fonctions qu'ils sont guidés uniquement par leurs intérêts personnels, préjudiciables à l'enfant. Nous partageons à la même position, quand, à la suite de l'intervention dans la famille ou le déplacement d'un enfant de maternelle de la famille, les parents sont invités à restaurer les relations familiales. Dans une telle situation, on a proposé aux parents la réalisation d'un certain nombre de mesures, et pour un enfant de créer des conditions qui lui permettent de vivre dans une famille d'origine dans des conditions normales. Cette procédure ne s'applique pas dans les cas de mauvais traitements de l'enfant ou si la santé et la vie d'un enfant sont en danger.[2]

Impliqués dans la protection juridique les organes peuvent utiliser les différentes formes de participation dans la vie des enfants. Cependant ils n'ont pas toujours la possibilité de remplir leurs fonctions, par exemple, lorsque les familles refusent de l'aide offerte, ou lorsque des mesures à prendre ne sont pas suffisantes pour protéger les droits et intérêts légitimes de l'enfant. Il faut respecter la loi du 10 juillet 1989 pour que ces mesures de protection des droits et intérêts de l'enfant ne soient pas identifiées comme infractions pénales à l'égard de l'enfant.

Sitographie:

1. <http://mosmediator.narod.ru/index/0-2174>
2. <http://www.social-sante.gouv.fr/espaces,770/famille,774/dossiers,725/protection-de-l-enfant-et-de-l,1112/droits-de-l-enfant,739/la-declaration-et-la-convention,13949.html>
3. Мешкова И.Н.Некоторые особенности официально-делового стиля французского языка в правовой сфере//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №3, 2013, с.301-308

**EFREMOW Semen
Moskauer Staatliche Universität**

DIE PROBLEME DES FÖDERALISMUS IN DER BRD

Deutschland ist ein föderativer Staat und besteht aus 16 Bundesländern. Solche Ordnung sichert politische Vielfalt und Demokratie. Aber vielleicht genügt man kleinere Anzahl die Bundesländern. Die Bundesländern werden in diesem Zustand nach der Verfassung von 1949 formiert. Dabei beachteten die traditionellen Besonderheit und die historischen Grenze. Aber die einigen Ländern zurechtkommen mit seinen Pflicht nicht und existieren nur durch Subvertion die anderen Ländern. Zum Beispiel: die Verschuldung aufstellen in Saarland und Bremen rund 20 Milliarden Euro, in Nordrhein-Westfalen rund 200 Milliarden Euro. Einige Politiker anbieten, die Anzahl der Bundesländer zu reduzieren. Es bringt die finanzielle Erleichterung für die arme Bundesländern und ermöglicht einen vergleichbaren Lebensstandard im ganzen Land. Das ist einer von Ziel das GG.

Nur auf den Inhalt 16 die Landesregierungen, die Landtagen wird Milliarden von Haushaltsmitteln verbraucht, aber Verneinung einiger Bundesländer erlaubt, die Verwaltungskosten einzusparen. Die Situation wird verschärft, nach der Lösung des Bundestages: ab 2020 dürfen die Bundesländer keine neuen Schulden mehr machen. Einige Ökonomen rechnen deshalb mit einer finanzpolitischen Katastrophe.

Die Idee der Vereinigung der Länder ist nicht neu. Die Vereinigung während die Verfassungswirkung gelingt nur einmal. Es ist Baden-Württemberg. Baden-Württemberg wurde in 1952 durch Die Fusion der Länder Württemberg-Baden, Baden und Württemberg-Hohenzollern gebildet. Zum letzten Male versuchte es, in 1996 Berlin und Brandenburg zu vereinigen. Es scheiterte am Votum der Brandenburger.

Aber die politischen und ökonomischen Verhältnisse ändern sich. Zum 60-jährigen Bestehen der Bundesrepublik ergab eine Studie der Bertelsmann-Stiftung, dass immerhin jeder vierte Bürger der Ansicht ist, Bundesländer seien überflüssig. 57 Prozent der Befragten würden eine Fusion ihres Landes mit dem Nachbarland befürworten.

**ENYA Yekaterina,
Peoples' Friendship University of Russia**

FEATURES OF INTERROGATION OF MINORS IN THE RUSSIAN FEDERATION

Interrogation is interviewing as commonly employed by an investigator with the goal of extracting a confession or incriminating statements. The subjects of interrogation are often the suspects involved in crimes. In this article we examine juvenile suspects and defendants. Interrogation of minors has a number of features. At this age the personality is not up to the end created. As a rule, they often make mistakes when determining intervals of time, distances, therefore, it is necessary to interrogate them on the spot. But minors easily remember catchy items of the criminal. In preparation for interrogation it is necessary to obtain information on the identity of the juvenile. For obtaining these data it is necessary to interrogate the lawful representatives of the minor, teachers and friends.

Investigator should make a decision on the interrogation of a minor. By the general rule the person is interrogated in the of investigation site or at the discretion of the

investigator - in the whereabouts of a minor. The next step should be the investigator determining the day and time of the interrogation. In accordance with Part 1 of Art 425 of Criminal Code Procedure «interrogation of a juvenile suspect, the accused cannot continue without interruption for more than 2 hours and a total of more than 4 hours a day.»The investigator needs to make the plan of interrogation of the minor, but questions should not be ambiguous. The investigator cannot use in unknown and unusual terms and expressions while filing for the person who is under-aged as it reduces the value of indications. It is not necessary to put pressure on the minor; otherwise the result of his testimony may be fictitious.

From everything mentioned above it is possible to conclude that interrogation of minors has its features, its sparing character in comparison with the usual procedure. It is necessary to consider a psychophysical condition of the person, his tendency to commit of cataconic acts, the increased suggestibility.

References:

- Гриненко А.В. «Уголовный процесс» Норма Инфра-М Москва, 2010,стр 419
Лифанова М.В "Вопросы ювенальной юстиции", 2009, N 3
Столяренко А.М., Энциклопедия современной юридической психологии, 2002г
Уголовный кодекс РФ. -М.: Инфра, 2005
Уголовно-процессуальный кодекс РФ. (новая редакция). Изд-во «ЭЛИТ», 2004
Gorbatenko R.G., Gorbatenko O.G.Linguistic and judicial aspects in the context of translating documentsВестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013,с. 178-181
Беленкова Н.М.Использование потенциала иностранного языка при формировании профессиональных компетенций будущего юриста// Вестник РУДН, серия: юридические науки, №2, 2013, с.320-325

ESIONOVA Elizaweta

Moskauer Staatliche Universität

**DIE EINFÜHRUNG DES VERKAUFSSTEUERS (SALES TAX) IN RUSSLAND:
POSITIVE UND NEGATIVE ASPEKTE.**

Die Probleme der Besteuerung sind eine der am meisten strittigen und unbenehmbaren Aspekte des Rechts, angesichts der regelmäßigen Reform dieser Branche und der Tendenz zur Globalisierung, was direkten Einfluss auf die Entwicklung der nationalen Steuersysteme hat. Zur Optimierung der Besteuerung wirft periodisch in Russland die Frage über die Rückkehr der indirekten Verkaufssteuer, die im Zeitpunkt des Erwerbs von Waren oder Dienstleistungen erhoben wird. Heute gibt es ein Konzept, nach dem diese Steuer als regionale in Höhe von 3% sein muss, damit die von ihrer Gebühr bekommene Mittel die Subjekte der Russischen Föderation erhalten können.Die Verkaufssteuer wurde schon ein Gegenstand der Diskussionen in unserem Land, da sie zweimal (1991-1992 und 1998-2004) eingeführt und aufgehoben worden ist. Dann war die Beitreibung der Mehrwertsteuer und der Verkaufssteuer gleichzeitig, was zum überflüssigen Kompliziertwerden des Steuersystems insgesamt und Verstärkung der Last der indirekten Besteuerung auf die einfachen Bürger brachte. Außerdem waren die Gebühren von Verkaufssteuer sehr niedrig (BIP nur von 0,5 %).

Ein positiver Aspekt der Einführung der Verkaufssteuer ist die Möglichkeit der Regionen der Haushalt durch die Steuereinnahmen zu ergänzen. Es wird einigen Subjekten der Russischen Föderation helfen die Wirtschaftskennziffern zu verbessern und mehr Mittel auf die Realisierung der Programme der Unterstützung der Bevölkerung zu richten. Jedoch können beim Ersatz der Mehrwertsteuer auf der Verkaufssteuer die Schwierigkeiten, die mit der Umgestaltung der Arbeit der Steuerbehörden verbunden sind, sowie mit Übergangs- und Adaptationsperiode entstehen, um auf das annehmbare Niveau der Größe der Steuerbasis hinauszugehen.

Außerdem hat Verfassungsgericht der Russischen Föderation schon auf die Mängel der rechtlichen Konstruktion dieser Steuer hingewiesen. Das sind Verfassungswidrigkeit im Teil des Verstoßes von ihr des einheitlichen Wirtschaftsraumes der Russischen Föderation und die Beitreibung von des Wertes der Waren, die von den individuellen Unternehmern gekauft werden.

Dennoch ist es noch früh den Punkt in der Diskussion der Rückgabe der Verkaufssteuer zu stellen. Bei der Erörterung dieser Frage muss man die Zweckmäßigkeit und die Rechtmäßigkeit der ähnlichen Lösungen beachten. Andernfalls bringt es zum Verstoß des Gleichgewichts des Steuersystems und leistet die negative Einwirkung nicht nur auf die Wirtschaft des Staates, sondern auch auf den Wohlstand der Bevölkerung.

**EUGUPOWA Viktoriya
SALOWA Anastasiya
MSU**

DIE EUTHANASIE: DIE BESCHRÄNKUNG ODER DIE REALISIERUNG DES LEBENSRECHTES?

21. Jahrhundert. Das Jahrhundert der Modernen. Der Technologien. Das Jahrhundert der Globalisierung. Das Jahrhundert der Anerkennung des Menschen vom höchsten Wert. Das Jahrhundert der Errungenschaften auf dem Gebiet des wissenschaftlich-technischen Fortschritts. In diesem Zusammenhang wird immer mehr aktuell das Problem der Euthanasie. Die Streitigkeiten über die Euthanasie und die rechtliche Regulierung ihrer Anwendung werden schon nicht ein Jahrzehnt geführt.

Aber der eindeutigen Lösung der gegebenen Frage in der weltweiten Gesellschaft ist es nicht gefunden. In unserer Arbeit wollen wir die Probleme betrachten, die mit der Euthanasie verbunden sind. Unter anderem stellen wir vom Ziel die Betrachtung der folgenden Aspekte der gegebenen Frage:

- Die Betrachtung des historischen Aspektes der Erscheinung der Euthanasie
- Die Betrachtung der theoretischen Grundlagen der Bestimmung der Euthanasie und ihrer Arten
- Die Beziehung zur Euthanasie, die Argumente für und gegen.
- Die Lösung der Probleme der Euthanasie in verschiedenen Ländern

Der weltweiten Praxis sind die Dutzende der Fälle bekannt, wenn die Gerichte den Kranken die Befriedigung der Forderungen über die Anwendung zu ihm der Euthanasie absagten.

Es entsteht die Frage: ob es zulässig ist? Ob es ein Verstoß der Hauptmenschrechte ist? Es gibt keine eindeutige Antwort in der weltweiten Gesellschaft auf diese Frage. Und, bis die Lösung gefunden sein wird, unter dem Schlag

werden sich vor allem die Menschen, fassend schwerst im Leben die Lösung erweisen – zu sterben. Die traurig bekannte Geschichte Tonys Niklinsona aus Großbritannien führt die Notwendigkeit der Lösung des Problems der Euthanasie vor.

Tony Niklinsona litt am Syndrom "des verschlossenen Menschen", bei dem der Mensch die Sprachfähigkeit vollständig verliert und, sich zu bewegen und kann sich mit Umgebung nur mit Hilfe der Bewegung der Augen umgehen.

Niklinson wollte aus dem Leben weggehen, aber konnte es selbständig nicht machen, und hat über den Suizid ins Hohe Gericht Großbritanniens gebeten, das ihm abgesagt hat. Der Richter hat solche Lösung erklärt, dass die mit der Euthanasie verbundenen Fragen die viel zu ernste Revision der Gesetzgebung fordern und verhalten sich zur Jurisdiktion des Parlaments. Über den Rechtspruch erkannt, ist Niklinson zur Verzagtheit gekommen, hat auf die Nahrung verzichtet und durch sechs Tage ist von der Entzündung der Lungen gestorben.

Wir wollen die Notwendigkeit der rechtlichen Regulierung der Fragen der Euthanasie beweisen, die Bedeutsamkeit und die Aktualität der gegebenen Erscheinung in der modernen Gesellschaft vorführen.

FEDOTOV Fjodor

Russische Universität für Völkerfreundschaft

PARLAMENTARISCHE KONTROLLE IN DER REPUBLIK ÖSTERREICH

Parlamentarische Kontrolle, gehört neben der Gesetzgebung zu den wichtigsten Aufgaben des Parlaments in demokratisch regierten Ländern und ist umso notwendiger, als die Exekutive im modernen Sozial- und Leistungsstaat, welcher über enorme Ressourcen verfügt. Im Parteienstaat ist die parlamentarische Kontrolle weitgehend auf die Opposition übergegangen, während die Mehrheitsfraktionen die Regierung stützen. Der Standard der Minderheitsrechte ist daher entscheidend für die Qualität der parlamentarischen Kontrolle. Seit Mitte der 70er Jahre wurde sie deutlich ausgeweitet. Die Einsetzung von Untersuchungsausschüssen erfordert zwar nach wie vor einen Mehrheitsbeschluss des Nationalrats, jedoch können seit 1989 5 Abgeordnete eine dringliche Anfrage einbringen und 20 können eine Prüfung durch den Rechnungshof verlangen. Ein Problem ist oft die Folgenlosigkeit der parlamentarischen Kontrolle.

Einerseits dominiert im österreichischen politischen System das Parlament als die staatliche Willensbildung. Diesem Organ unterliegt nicht nur die Gesetzgebung, sondern auch (als zweite Aufgabe) die Kontrolle: die Bestandsgarantie der Regierung ist von der Volksvertretung abhängig.

Die parlamentarische Kontrolle der Vollziehung besteht in der Beschaffung von Information, die dann öffentlich bekannt gemacht wird. Diese soll zu politischen Konsequenzen führen, aber auch den Wähler/Innen eine Entscheidungshilfe sein. Im parlamentarischen Regierungssystem, wo sich die Regierung auf das Vertrauen einer Parlamentsmehrheit stützt, wird die Kontrolle in erster Linie von der Opposition ausgeübt. Die parlamentarische Kontrolle ist nicht zu verwechseln mit rechtlicher Kontrolle, die Sache übergeordneter Behörden bzw. der Gerichte ist.

Die erste Kontrollfunktion des österreichischen Parlaments ist die politische Kontrolle. Das Parlament kann die Arbeit der Bundesregierung und ihrer Mitglieder (Bundes- und Vizekanzler/In, Minister/Innen) auf verschiedene Arten politisch kontrollieren. Nationalrat und Bundesrat haben das Recht, Anfragen zu stellen und

Wünsche in Form von Entschliefungen zu äußern. Der Nationalrat kann zur Prüfung bestimmter Angelegenheiten Untersuchungsausschüsse einsetzen. Er kann der Regierung oder einem ihrer Mitglieder das Misstrauen aussprechen, was zur Amtsenthebung führt.

Nationalrat und Bundesrat haben das Recht, die Geschäftsführung der Bundesregierung zu überprüfen, deren Mitglieder über alle Gegenstände der Vollziehung zu befragen und alle einschlägigen Auskünfte zu verlangen. Zu den Formen des Fragerechts zählen schriftliche, mündliche und Dringliche Anfragen sowie die Aktuelle Stunde.

Nationalrat und Bundesrat können Wünsche über die Ausübung der Vollziehung in Form von Entschliefungen äußern. Den Entschliefungen des Nationalrates und des Bundesrates kommt politische Bedeutung zu, eine rechtliche Verpflichtung zur Umsetzung besteht nicht.

Ein Untersuchungsausschuss kann nur vom Nationalrat durch Mehrheitsbeschluss eingesetzt werden. Untersuchungsausschüsse haben einen politischen Auftrag. Sie sollen Tatsachen feststellen und dem Nationalrat darüber berichten. Dafür stehen einem Untersuchungsausschuss auch besondere Rechte zu. Er kann Akten anfordern und Auskunftspersonen unter Wahrheitspflicht befragen.

Der Nationalrat genehmigt das Bundesbudget und übt eine begleitende Budgetkontrolle aus. Für die finanzielle Kontrolle bedient er sich des Rechnungshofs, dessen Berichte im Rechnungshofausschuss vorberaten werden. Auch der Ständige Unterausschuss des Rechnungshofausschusses kann mit Prüfungen beauftragt werden. Der vom Rechnungshof erstellte Bundesrechnungsabschluss wird dem Nationalrat zur Genehmigung vorgelegt.

Literaturverzeichnis:

1. Mag. Dr. Karin Stöger, Kontrolle der Macht – Ein Balanceakt, Abgerufen von http://www.ph-ooe.at/fileadmin/old_fileadmin/fileadmin/user_upload/ausbildungsb/Publikationen/Kontrolle_der_Macht.pdf

2. Öhlinger, T., Eberhard, H. (2014). Verfassungsrecht, 10. Auflage, Wien: Facultas.

3. Philipp Harfst und Kai-Uwe Schnapp, Instrumente parlamentarischer Kontrolle der Exekutive in westlichen Demokratien, Abgerufen von <http://bibliothek.wzb.eu/pdf/2003/iv03-201.pdf>

**GOROCHOV Anton, PONOMAREVA Olga,
Peoples' Friendship university of Russia**

FAMILY LAW: FEMINISM ASPECT

Feminism's principal contribution to the law of the family in the United States has been to open up that institution to critical scrutiny and question the justice of a legal regime that has permitted, even re-inforced, the subordination of some family members to others. Feminists have disagreed, over the extent to which sex differences exist, the origin of these differences, and the significance that should be given to them. [1] Many current tensions in domestic relations reveal feminism not as a single set of commitments to a particular set of reforms, but as an open commitment to identifying

the ways in which the law disadvantages women and to advocating changes to eliminate those disadvantages.

Injustice within marriage has been a rallying cry for feminist activists since nineteenth-century suffrage-seekers made man's "absolute tyranny" over woman in marriage one reason why women needed the vote [2]. By the end of the nineteenth century and even before women had won the right to vote, many of the legal disabilities imposed on married women had been lifted or qualified. For example, married women obtained the right to own property, including their wages, to sue and be sued, to make contracts, and to be responsible for their acts under the criminal law. Women's groups played a larger role in reforms associated with the consequences of divorce, including property distribution, alimony, child support, and custody. Reform on dividing property between divorcing spouses in the 1970s and 1980s was viewed both as a way to secure some source of support at divorce for women whose husbands failed to provide adequate alimony, and to correct the fundamental unfairness of the system that neither recognized the contributions of wives toward the accumulated property of their husbands nor gave wives any ownership interest in the assets acquired by their "partners" during the marriage.

Reform of the child support system was also viewed by feminist reformers as an issue of gender equity, to be addressed by improving the share of the economic pie for women and their custodial children. While women's groups used property distribution and child support reform to try to increase resources for women and children at divorce, feminist reform efforts in the areas of alimony and child custody in the 1970s and 1980s subordinated economic goals to ideological ones [1].

Some feminists, however, have become increasingly critical of the emphasis placed on private resources as the way to address financial dependency by mothers and their children [2].

Feminists also have linked family violence with women's inequality and oppression [2]. Traditionally, the law has viewed violence in the family as a private issue, into which the law should not intrude, for fear of exposing the family to "public curiosity and criticism" and thus undermining it. Feminists succeeded in achieving reform in this area. The common law exemption for rape has been abrogated completely in at least twenty-four states and, in the remainder of the states, the exemption has been qualified by statute or judicial decision. The law has also become more responsive to the impact of domestic violence on the safety and welfare of children. At least two-thirds of the states require consideration of domestic violence in custody determinations.

The tensions within feminism are more apparent and severe in family law than in other areas of legal regulation in which women's advocates have been active [2]. Also feminism's long-standing tensions having to do with family and gender roles are not likely to go away.

References:

- 1 Littleton, Christine A. Reconstructing Gender Equality, 75 CAL. L. REV. 1279 (1987);
- 2 Bartlett, Katharine T. Saving the Family from the Reformers, 31 U.C. DAVIS L. REV. 809 (1998).

GRIGOROVITCH Ekaterina
Université Russe de l'Amitié des Peuples
STATUT CONSTITUTIONNEL DE LA FRANCE D'OUTRE-MER APRES LA
REVISION DE LA CONSTITUTION DE 2003

La République française est l'État qui se compose des territoires se trouvant dans différentes parties du globe. Politiquement il s'agit d'une république constitutionnelle unitaire (6).

Il y a les territoires métropolitains et les territoires situés en-dehors du continent européen, couramment appelés France d'outre-mer, qui permettent La France d'être présente dans tous les océans sauf l'Afrique. Ces territoires ont des statuts variés dans l'administration territoriale de La France. Ce sont: sur le continent sud-américain: la Guyane; dans l'océan Atlantique: Saint-Pierre-et-Miquelon, dans les Antilles - la Guadeloupe, la Martinique, Saint-Martin et Saint-Barthélemy; dans l'océan Pacifique: la Polynésie française, la Nouvelle-Calédonie, Wallis-et-Futuna et Clipperton; dans l'océan Indien: la Réunion, Mayotte, les Îles Éparses, les Îles Crozet, les Îles Kerguelen et Saint-Paul-et-Amsterdam; en Antarctique: la Terre Adélie (1).

Les actes législatifs principaux régissant le statut des territoires d'outre-mer sont La Constitution française de 1958 et les lois organiques différentes relatives au territoire concret (par exemple, Loi n° 2001-616 du 11 juillet 2001 relative à Mayotte) (2).

Selon l'ouvrage « Les collectivités territoriales et la décentralisation » (collection Découverte de la vie publique), qui présente l'analyse des dispositions de la Constitution (article 73,74) « aujourd'hui il existe deux régimes législatifs pour l'outre-mer:

- 1) le régime de l'identité législative (article 73 de la Constitution)
 - 2) le régime de spécialité législative et d'autonomie (article 74 de la Constitution)
- (3).

En dépit des amendements constitutionnelles aujourd'hui il est connu trois types d'outre-mer (DOM-ROM (département et région d'outre-mer), COM (collectivité d'outre-mer) et collectivité sui generis). Mais les dispositions ambiguës de la Constitution française permet de sélectionner d'autres statuts de quelques régions (4).

Finallement, les statuts actuels des collectivités territoriales situées outre-mer sont:

1.«Les départements et les régions d'outre-mer» (DOM-ROM) : Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion, Mayotte. Créés par la loi n° 46-451 du 19 mars 1946, les DOM-ROM relèvent en principe du régime d'assimilation législative (article 73 de la Constitution): «les lois et règlements sont applicables de plein droit. Ils peuvent faire l'objet d'adaptations tenant aux caractéristiques et contraintes particulières de ces collectivités».

2.«Les collectivités d'outre-mer»: Polynésie française, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre-et-Miquelon, Wallis-et-Futuna. Catégorie créée par la révision constitutionnelle de 2003, les collectivités d'outre-mer relèvent en principe du régime de spécialité législative (article 74 de la Constitution) : « les collectivités d'outre-mer régies par le présent article ont un statut qui tient compte des intérêts propres de chacune d'elles au sein de la République ».

3.La Nouvelle-Calédonie. Elle constitue une collectivité sui generis, relevant du titre XIII de la Constitution. Son statut a été défini en 1999 sur la base de l'Accord de

Nouméa de 1998. Créés par la loi organique n° 99-209 du 19 mars 1999 relative à la Nouvelle-Calédonie et la loi n° 99-210 du 19 mars 1999 relative à la Nouvelle-Calédonie.

4. Les Terres australes et antarctiques françaises (TAAF). Les TAAF ont la particularité de ne compter aucune population permanente. Le siège administratif du territoire est à Saint-Pierre (Réunion). La loi n° 55-1052 du 6 août 1955 confère l'autonomie administrative et financière aux Terres australes et antarctiques françaises (5).

Bibliographie:

1. Constitution de la République française du 4 octobre 1958 r., URL: (<http://www.assemblee-nationale.fr/>)

2. Les collectivités territoriales et la décentralisation - 7e édition, Auteur(s) : Michel Verpeaux, Christine Rimbault, Franck Wasserman, Année d'édition : 2013, 168 pages.

3. Конституционно-правовой статус территориальных коллективов во Франции, Егорова М.В., Электронный ресурс, 2010. URL: (http://www.juristlib.ru/book_8186.html)

4. URL: <http://legifrance.gouv.fr/>

5. URL: <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/>

6. Мешкова И.Н. Некоторые особенности официально-делового стиля французского языка в правовой сфере // Вестник РУДН, серия: юридические науки, №3, 2013, с.301-308

**GORUKHINA Anastasya,
Saratov State Law Academy**

ARBITRATION IN RUSSIA

There are many concepts of arbitration in legal literature in Russia. Firstly, this is a way to protect the civil rights. Secondly, arbitration is a non-state judicial body that resolves commercial disputes. Thirdly, there is a particular composition of an arbitral tribunal, which deals with the resolution of a dispute. Traditionally, this term defines one of the forms of alternative dispute resolution (ADR).

Unlike litigation, arbitration takes place out of court: the two sides of a dispute select an impartial third party, known as an arbitrator. The arbitrator participates in a hearing where both sides present evidence and testimony and after carefully reviewing all of the relevant information he/she issues a final decision in favor of one of the parties. The arbitrator's decision is usually final, and courts rarely reexamine it.

Arbitration is a faster, simpler, and less expensive alternative to litigation.

It has been estimated that the average arbitration takes from 4 to 5 months while litigation may take several years. However, the arbitration and litigation are similar in Russia. In contentious proceedings an arbitral tribunal is not bound by the rules of procedure set out in the RF Civil Procedure Code. But this does not mean that parties are deprived of any procedural safeguards to protect their rights and interests prescribed by law. The resolution of a dispute without listening to parties' explanations is not allowed. Hearing of the dispute is delayed in the absence of a justifiable reason of default of the parties. However, it is possible if the party duly notified of the time and place of the meeting refuses to appear and give explanations. There are two different forms of arbitration: voluntary or mandatory arbitration. Voluntary arbitration is the most common form of ADR. Sometimes referred to as contractual arbitration, voluntary arbitration is the product of an agreement to arbitrate drafted by the parties who enter a relationship anticipating that disputes will arise, but who mutually desire to keep any

such disputes out of the courts. Voluntary arbitration agreements typically identify the person who will serve as an arbitrator.

Mandatory arbitration can only be held according to a statute or a contract that is voluntarily entered into, where the parties agree to hold all existing or future disputes to arbitration, without necessarily knowing, specifically, what disputes will ever occur.

Under federal law on arbitrage the arbitrator need not be a judge or a government official. A referee is a person chosen by the parties or designated by them in a consistent manner. An arbitrator can be a private person whom the parties feel will have sufficient knowledge, experience, and equanimity to resolve a dispute in a reasonable manner. The arbiter must not be directly or indirectly interested in the proceedings.

The composition of an arbitral tribunal is formed at discretion of the parties. It consists of one or more arbitrators. Legislation prescribes the qualifications one must satisfy to be eligible for appointment as an arbitrator. An arbitration award is decided by a majority of votes and is presented in writing and signed by all judges.

Generally the decision of the arbitral tribunal is executed by the parties voluntarily. Otherwise, the other party may apply to a judge with a request to issue an order of enforcement.

References:

Несудебные формы защиты прав. URL: <http://referatwork.ru/refs/source/ref-29579.html> (дата обращения: 27.10.14)

Arbitration. (date of access: 28.10.14) URL: <http://www.neilslough.com/Classes/Law%20Materials/10120%20Disputes%20and%20Courts/= %20Arbitration.htm>

GRININA Valeriya, MGIMO-Universität

VERBRAUCHERSCHUTZRECHT

Fast jeden Tag haben wir mit dem Verbraucherschutzrecht zu tun - bei jedem Vertrag (Kauf, Handyvertrag, Strom und Gaslieferung, Versicherungsvertrag, Mietverträge, Kontoführung) können unsere Rechte verletzt werden, ohne das wir es überhaupt merken. Deshalb wird das Verbraucherschutzrecht heutzutage zum unabdingbaren Recht, das uns vor dem Willkür der Hersteller bewahren soll. Als Verbraucherschutz wird eine Rechtsbranche bezeichnet, die sich mit den Maßnahmen beschäftigt, die Verbraucher vor Gütern oder Dienstleistungen zu schützen. Eine solche Regelung ist notwendig, um dem Konzept des Rechtsstaates, wo alle Menschen als gleich betrachtet werden, folgen zu können. Im Vergleich zu den Herstellern sind die Verbraucher unerfahren und können deshalb in vielen Vertragssituationen benachteiligt werden. Verbraucher stehen oft allein einem großen Unternehmen gegenüber, das häufig einen Personalbestand von professionellen Juristen in Dienst nehmen, die viel mehr Information über den Vertragsgegenstand, als ein einfacher Verbraucher, haben. Das Verbraucherschutzrecht hat sich in den letzten 10 Jahren ständig weiterentwickelt und verbessert. Es werden immer mehr Gesetze bezüglich dieses Problem es eingeführt, und auf der EU-Ebene ist die Tendenz zur Vereinheitlichung der Rechtsnormen sehr stark, z.B. wurde am 22. November 2011 die Verbraucherrechterichtlinie 2011/83/EU eingeführt, die insbesondere den Onlinehandel regelt.

Im Mittelpunkt meines Vortrages steht Deutschland und ihr vielfältiges Verbraucherschutzgesetzsystem. Leider existiert hier noch kein eigenes

Verbraucherschutzrechtsgesetzbuch, das alle möglichen Fragen in eine konsolidierte Quelle zusammenführen könnte. Die wichtigsten Vorschriften über Verträge und Dienstleistungen befinden sich im BGB (Vorschriften über Haustürgeschäfte (§§ 312, 312a), Fernabsatzverträge (§§ 312b bis 312d), Verträge im elektronischen Geschäftsverkehr (§ 312e), den Verbrauchsgüterkauf (§§ 474 bis 479). Dazu kommen dann noch einzelne Spezialgesetzbücher und einzelne Vorschriften wie z.B. das Insolvenzrecht und das Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Auch manche Vorschriften des öffentlichen Rechts, vor allem im Bereich von Lebensmitteln, Tabakerzeugnissen, kosmetischen Mitteln und sonstigen Bedarfsgegenständen, regeln die Fragen des Verbraucherschutzes, weil sich die Hersteller in diesem Fall an gesetzlich bestimmte Mindeststandards halten sollen.

In den vergangenen Jahren hat die öffentliche Anerkennung des Verbraucherschutzes stark zugenommen. Lebensmittelskandale, gefährliche Haushaltsgüter, der Übergang ehemals staatlicher Monopole (z. B. Post, Telefon, Bahn) ins Privatsektor, neue Vertragsformen (z. B. Mobilfunkverträge) und der Handel per Internet bieten neue Herausforderungen für Verbraucher. Politik und Gesetzgebung wenden sich intensiv dem Thema zu. In Bezug auf Lebensmittelskandale wurde etwa das vormalige Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten 2001 in ein Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft umbenannt, das die oberste Verbraucherschutz-Behörde in Deutschland ist. Dieses Ministerium ist dafür zuständig, europäische Vorschriften in nationales Recht umzusetzen sowie eigene Rechtsvorschriften hinsichtlich des gesundheitlichen Verbraucherschutzes zu erlassen. Auf der Bundesebene existiert auch das Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit, das vielfältige Aufgaben im Bereich der Lebensmittelsicherheit wahrnimmt. Es verfolgt das Ziel, Risiken transparenter zu machen und sie zu managen, bevor aus ihnen Krisen entstehen.

Eine transparente Informationspolitik in diesem Bereich ist absolut notwendig, denn sie dient dazu, dass Verbraucherinnen und Verbraucher in die Lage versetzt werden, auf den Märkten frei und selbstverantwortlich zu entscheiden. Gleichzeitig sieht sich auch die Bundesregierung in der Verantwortung, den Verbraucherschutz durch wirksame Kontrollen – z.B. bei Lebensmitteln, alltäglichen Bedarfsgegenständen, Spielzeugen usw. - weiter auszubauen. Als Verbraucher und Verbraucherin haben wir alle ein Recht darauf!

ILJINA Darya, MGIMO-Universität

GRENZÜBERSCHREITENDE MINERALRESSOURCEN IN DER ARKTIS

Heute ist das Management der grenzüberschreitenden Mineralressourcen eines der wichtigsten Probleme im Völkerrecht. Es wird dadurch bewiesen, dass immer mehr Rechtswissenschaftler ihr Interesse an diesem Problem zeigen und dass immer mehr internationale (bilaterale sowie multilaterale) Verträge in diesem Bereich abgeschlossen werden. Sogar die Völkerrechtskommission der Vereinten Nationen, das führende Organ auf dem Gebiet der Kodifikation und der fortschreitenden Entwicklung des Völkerrechts, hat schon im Jahre 2002 dieses Thema in ihr langfristiges Programm aufgenommen.

Unter dem Begriff der grenzüberschreitenden Mineralressourcen werden solche Ressourcen verstanden, deren Vorkommen durch die Grenze/Grenzen der Souveränität

(wenn es um die Mineralressourcen auf dem Staatsterritorium geht) oder der souveränen Rechte (wenn es sich um die Mineralressourcen des Festlandssockels eines Staates handelt) der Staaten durchgekreuzt werden. Die Förderung solcher Vorkommen und die Gewinnung solcher Mineralressourcen sollen auf solche Weise organisiert werden, dass die Souveränität des Nachbarstaates nicht verletzt und kein Schaden zugefügt wird. Gerade deshalb streben die Länder, die über grenzüberschreitende Mineralressourcen verfügen, zur engen Zusammenarbeit auf diesem Gebiet.

Solche Zusammenarbeit ist schon in einigen Regionen zu beobachten, aber für Russland ist die Arktis am bedeutendsten. Das gegenwärtig steigende Interesse an der Arktis liegt daran, dass es infolge des Klimawandels zu erwarten ist, dass diese Region innerhalb der nächsten 20 bis 30 Jahre im Sommer eisfrei sein wird. Das eröffnet neue wirtschaftliche Perspektiven für Arktis-Anrainerstaaten (Russland, Dänemark, Norwegen, die USA und Kanada). Erstens öffnen sich damit die neuen Seewege zwischen Atlantik, Arktis und Pazifik. Zweitens werden die riesigen Vorkommen an Bodenschätzen hoffentlich für die Gewinnung erreichbar. Aber der Abbau von arktischem Öl und Erdgas stößt auf ernstzunehmende Schwierigkeiten, zum Beispiel auf das unwirtliche Klima oder die große Entfernung von den Absatzmärkten.

Nach den Einschätzungen der US-Experten birgt die Arktis 30 Prozent der unerschlossenen Gas- und 13 Prozent der unerschlossenen Ölvorkommen. Die Mehrheit dieser Vorkommen befindet sich in Offshore-Gebieten, das heißt außerhalb der Küstengewässer. Die Zusammenarbeit der Arktis-Anrainerstaaten im Öl- und Erdgasabbau hat erst vor kurzem angefangen, und ein gutes Beispiel dieser Kooperation bildet das Abkommen zwischen Norwegen und Russland über die Abgrenzung von Meereszonen und Zusammenarbeit in der Barentssee und im Nördlichen Eismeer, das am 15. September 2010 unterzeichnet wurde.

Die Unterzeichnung des russisch-norwegischen Abkommens war ein Schlusspunkt der seit 40 Jahren dauernden Verhandlungen. Dieses Abkommen hat eine riesige Bedeutung für die russisch-norwegischen Beziehungen im Bereich des Öl- und Erdgasabbaus. In den 80-er Jahren wurde ein Moratorium auf die Untersuchung und Gewinnung der Mineralressourcen aus den grenzüberschreitenden Vorkommen gesetzt. Das neue Abkommen beinhaltet einen besonderen Mechanismus der Zusammenarbeit Russlands und Norwegens bei dem Abbau ihrer grenzüberschreitenden Öl- und Erdgasressourcen in der Barentssee und im Nördlichen Eismeer. Dieser Mechanismus heißt „Cross-Border Unitization“ und besteht darin, dass zwei oder mehr Staaten, deren Grenzen oder Grenzen deren souveränen Rechte das Öl- oder Erdgasvorkommen durchkreuzen, dieses Vorkommen zusammen, als eine untrennbare Einheit, abbauen.

Dem Mechanismus der Cross-Border Unitization der grenzüberschreitenden Vorkommen im Geltungsbereich des russisch-norwegischen Abkommens ist Artikel 5 und die Anlage II gewidmet. Nach Artikel 5 ist es notwendig, dass ein Öl- oder Erdgasvorkommen von den beiden Seiten als grenzüberschreitend anerkannt wird. Wenn es Zweifel oder Streitigkeiten zwischen den Staaten gibt, dann kommen die Vertreter Russlands und Norwegens zusammen, um geologische und geophysische Dateien zu erörtern. Wenn sich ein Öl- und Erdgasvorkommen auf den Festlandssockel der beiden Staaten erstreckt, und wenn ein Vorkommen auf dem Festlandssockel eines Staates ganz oder teilweise von dem Festlandssockel eines anderen Staates ausgebeutet werden kann, oder wenn die Ausbeutung des Öl- und Erdgasvorkommens auf dem

Festlandssockel eines Staates die Möglichkeit solcher Ausbeutung von dem Festlandssockel eines anderen Staates beeinflussen kann, wird ein Übereinkommen über die Vereinigung der Parteien für die Ausbeutung eines Öl- oder Erdgasabkommens (sog. Vereinigungsübereinkommen) zwischen Russland und Norwegen abgeschlossen. Dieses Übereinkommen stellt fest, dass jede Ausbeutung eines grenzüberschreitenden Öl- oder Erdgasvorkommens nur nach den Regelungen dieses Übereinkommens durchgeführt werden kann. Das Vereinigungsübereinkommen ist ein internationaler Vertrag im Sinne des Wiener Übereinkommens über das Recht der Verträge vom 23. Mai 1969. Auf der Grundlage dieses Übereinkommens können dann russische und norwegische juristische Personen ein Übereinkommen über die gemeinsame Ausbeutung abschließen, das ein privatrechtlicher Vertrag ist und die Einzelheiten des Abbaus der Mineralressourcen beinhaltet.

Das Fazit wäre, dieser Mechanismus der gemeinsamen Ausbeutung der grenzüberschreitenden Öl- und Erdgasvorkommen ist für Russland ganz neu und noch unbekannt. Deshalb ist jetzt nicht nur praktische sondern auch theoretische Erarbeitung des Problems der grenzüberschreitenden Mineralressourcen wichtig.

Quellen:

1. Международно-правовые основы недропользования / отв.ред. А.Н. Былегжанин. М.: Издательство «Норма», 2007 г.

2. Die Kartierung der Arktis: Bodenschätze, Großmachtspolitik und multilaterale Governance. <http://www.bpb.de/apuz/33505/die-kartierung-der-arktis-bodenschaeetze-grossmachtpolitik-und-multilaterale-governance?p=all>

**IMAMOWA Ekaterina, MGIMO-Universität
INTERNATIONALES ENERGIERECHT ALS ZWEIG DES
INTERNATIONALEN RECHTS**

Energie spielt heutzutage eine große Rolle in allen Bereichen des Gesellschaftslebens und ist ein wichtiger Faktor des Progresses, der wirtschaftlichen Entwicklung und der Wohlstandserhöhung. Stabile Energieversorgung ist eine der Bedingungen der internationalen Sicherheit, deshalb ist es sehr wichtig diese Sphäre auf internationaler Ebene richtig zu regeln. Das erfolgt mit Hilfe des Internationalen Energierecht, das sich in der letzten Zeit sehr schnell entwickelt.

Energierecht umfasst verschiedene Fragen, die große Bedeutung für Wirtschaft und Politik haben, das sind: Ausbeute und Lieferung, Handel und Konsum der Ressourcen, Investierung dieser Branche und internationale Verantwortung der Staaten und andere Fragen.

Internationales Energierecht entstand in siebziger Jahren des 22. Jahrhunderts nach der Ölkrise, die als eine Phase starken Ölpreisanstieges beschrieben werden kann. Die Mitglieder der Organisation erdölexportierender Länder haben Erdölpreis um 75% erhöht, als Folge hat wirtschaftliche Krise in den USA und in Europa begonnen. In dieser Zeit kam die internationale Gemeinschaft zu Idee, dass die Länder in Energiebeziehungen sehr eng mit einander verbunden sind, und dass dieser Bereich einer speziellen Regelung bedarf.

Das Ziel des Energierechts ist eine möglichst sichere, preisgünstige, verbraucherfreundliche, effiziente und umweltverträgliche Energieversorgung zu schaffen. Um dieses Ziel zu erreichen, wurden internationale Organisationen, die die

Fragen der Energieversorgung und Sicherheit lösen, aufgebaut. Die Fragen der Energiepolitik werden regelmäßig im Rahmen der internationalen Organisationen besprochen. Dabei unterscheidet man die universellen Organisationen, zum Beispiel, die Vereinten Nationen und ihre Sonderorganisationen, und die regionalen Organisationen (die Organisation erdölexportierender Länder, die Afrikanische Union, die Lateinamerikanische Energieorganisation und andere).

Den Begriff des internationalen Energierechts kann man folgenderweise bestimmen: es ist ein System von Normen und Prinzipien, die internationale Beziehungen zwischen den Subjekten im Energiebereich regeln. Jetzt kommt die Frage, welche Subjekte es in dieser Sphäre gibt. Man kann drei Kategorien der Länder nach ihren Interessen in diesem Bereich unterscheiden, das sind Exportländer, Importländer und Länder, durch deren Territorium Energieressourcen geliefert werden.

Die Beziehungen zwischen diesen Subjekten werden mit Hilfe der zahlreichen Vorschriften und Regeln, die in internationalen Dokumenten enthalten sind, geregelt. Maßgeblich wird diese Sphäre durch zweiseitige völkerrechtliche Verträge geregelt. Russland hat solche Verträge mit Vielzahl von Staaten, zum Beispiel mit Deutschland, Italien, Türkei, Belgien und anderen Ländern, nach denen Russland Erdgas liefert.

Aber es gibt natürlich viele internationale Konventionen und Deklarationen in diesem Bereich, zum Beispiel, die Klimarahmenkonvention der Vereinten Nationen über Klimaänderungen ist ein internationales Umweltabkommen mit dem Ziel, eine gefährliche anthropogene Störung des Klimasystems zu verhindern und die globale Erwärmung zu verlangsamen. Klimawandel ist mit Nutzung der Energieressourcen verbunden, weil Energie Schaden für Natur und Klima bringen kann, so ist es sehr wichtig, die Energie rational und korrekt zu benutzen.

Das nächste Dokument von großer Bedeutung ist der Energiecharta-Vertrag. Es ist ein internationaler Vertrag, der nach dem Ende des Kalten Kriegs ursprünglich die Integration der Energiesektoren der Nachfolgestaaten der Sowjetunion und Osteuropas in die europäischen und globalen Märkte zur Aufgabe hatte. Die zu Grunde liegende Energiecharta wurde am 17. Dezember 1991 in Den Haag unterzeichnet. Dabei handelte es sich um eine politische Erklärung der Prinzipien der internationalen Energiebeziehungen, darunter Handel, Transit und Investitionen.

Das Objekt des Energierechts ist vielseitig, weil dieser Rechtszweig die Beziehung anlässlich Produktion, Lieferung, Transit, Bau der notwendigen Infrastruktur regelt, und der Gegenstand umfasst Erdöl, Erdgas, Kohle, Elektroenergie und auch erneubare Energien (Solarenergie, Wasserkraftenergie, Windenergie, Bioenergie).

Internationales Energierecht basiert auf folgenden Prinzipien: Staatliche Souveränität in Fragen der nationalen Energieressourcen; rationale Nutzung der Energie; gemeinsame Verantwortung der Staaten für globale Sicherheit; gemeinsame Arbeit in Fragen der Umweltschutz; Stimulation der wissenschaftlichen Mitwirkung; Zugang zu internationalen Energiemärkten und Freiheit der Investitionen.

Internationales Energierecht ist ein Rechtszweig mit eigenen Prinzipien, Rechtsquellen, Subjekten und Objekten, aber dieser Zweig ist eng mit Wirtschaftsrecht und Umweltrecht verbunden. Heutzutage ist Energierecht noch ein neuer Bereich, der sich sehr schnell entwickelt.

ISAEV Maksim, MGIMO-Universität
NEUE GENERATION DER MENSCHENRECHTE

Menschenrechte sind ein Grundstein der heutigen demokratischen Länder. Jede alte oder junge Demokratie ist kaum vorstellbar ohne diese Kernidee, wo der Mensch und seine Rechte im Mittelpunkt der Staatsfunktionierung zu stehen sind. Klassischerweise teilt man die Menschenrechte in drei Gruppen oder in sogenannte «Generationen» der Menschenrechte. Rechte der ersten "Generation" bezeichnen die klassischen bürgerlichen und politischen Freiheits- und Beteiligungsrechte, wie sie seit der Französischen Revolution ausformuliert wurden. Sie sind u. a. im VN-Zivilpakt oder auch in der Europäischen Menschenrechtskonvention niedergelegt. Rechte der zweiten "Generation" umfassen wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, die seit dem 19. Jahrhundert infolge der industriellen Revolution entstanden. Zentraler Bezugspunkt dieser Rechte ist heute der VN-Sozialpakt. Rechte der dritten "Generation" bezeichnen vergleichsweise allgemeine, abstrakte und überwölbende Rechte wie etwa das Recht auf Entwicklung, Frieden oder saubere Umwelt. Solche Rechte sind allerdings noch kaum kodifiziert. Sie finden sich in verschiedenen rechtlich nicht bindenden VN-Deklarationen sowie in der "Afrikanischen Charta der Menschenrechte und der Rechte der Völker". Für die dritte „Generation“ kann man auch den Begriff „Kollektivrechte“ in der Fachliteratur auch finden. Diese drei Generationen sind ein Erfolg der demokratischen Entwicklung in der Welt. Sie sind in jedem demokratischen Land nicht nur anzuerkennen, sondern auch zu achten und zu schützen. Aber das bedeutet nicht, dass diese schon im Kreis der Rechtswissenschaftler anerkannte Rechtstheorie keine Weiterentwicklung haben kann. Dank dem im Bereich der Biomedizin und Biotechnologien gemachten wissenschaftlich-technischen Fortschritt entstanden neue Rechtsbeziehungen, die sich niemand vor ein paar Jahren hätte vorstellen können. Man kann heute die Verhandlungen über den Verkauf seiner Organe führen, oder zu Dienstleistung der Leihmutterchaft jemanden verpflichten oder sich selbst möglicherweise modifizieren und klonen lassen. Mit anderen Worten wird der Menschenkörper zum Gegenstand der Rechtsbeziehungen, die in diesem Moment in Rechtsakten sehr selten geregelt sind. Diese Lage kann zu vielen Missbräuchen, Vernachlässigungen und Verletzungen der schon entstandenen und nur erscheinenden Generationen führen, deshalb spricht man jetzt über die vierte Generation der Menschenrechte, die man als „Somatische“ (Körper-) Rechte oder die Rechte in Bioethik bezeichnet. Darunter versteht man neue Rechtsansprüche des Menschen auf die Modifizierung und Veränderung des Körpers und/ oder seiner Teile, und dazu noch das Menschenrecht, über seinen Körper oder seine Körperteile zur Verfügung zu stellen. Mit diesem Rechtsinstitut sind die Menschenrechte in den folgenden Bereichen verbunden: Menschenrechte auf Sterbehilfe (Recht auf Sterben), Reproduktive Menschenrechte, Sexuelle Menschenrechte, Klonierung, Rechte auf die Veränderung des Geschlechts, Menschenrechte bei Organspende, Rechte auf die Einnahme oder Nichteinnahme des Betäubungsmittels.

Alle diese Gruppen der Menschenrechte sind sehr bedeutend wegen ihres engeren Zusammenhangs mit der „Vorgenerationen“ der Menschenrechte, deshalb liegt die Situation vor, wo niemand alle Vorteile und Nachteile der Legitimation eindeutig erwägen kann. Das heißt, dass ein Gesetzgeber einerseits die neu entstandenen Rechtbeziehungen und andererseits die wichtigsten ethischen Fragen gleichzeitig in

Betracht ziehen muss. Die Lösung dieser komplizierten Aufgaben ist in diesem Moment kaum erreichbar, aber das bedeutet nicht, dass die europäischen Länder nicht versuchen, diese juristischen Probleme zu lösen. Zum Beispiel, in Deutschland wurden die folgenden Rechtsakte erarbeitet, die diesen Fragen gewidmet wurden: Embryonenschutzgesetz (1991), Transsexuellengesetz (1991), „Gesetz zur Regelung der Entscheidungslösung“ (die am 1. November 2012 in Kraft getretene sogenannte „Organspende-Reform“), Gesetz über die Eingetragene Lebenspartnerschaft (2001), Prostitutionengesetz (2002) und andere.

Zwar gibt es in Deutschland Beispiele der Gesetzgebung, die schon diese Sphäre regeln, es wäre doch betont, dass die Verabschiedung solcher Gesetze dem Bundestag oft nicht leicht fällt. In diesem Moment ist ein außerparlamentarischer Gesetzentwurf für die Sterbehilfe auf den Agenda, den am 8. Mai 2014 die Deutsche Stiftung Patientenschutz der Öffentlichkeit vorgestellt hat. Als Sterbehilfe werden vielfach nicht nur Handlungen bezeichnet, die an unheilbar Kranken im Endstadium wie beispielsweise Krebspatienten vorgenommen werden, sondern auch solche an schwer Behinderten, Menschen im Wachkoma, Patienten mit Alzheimer-Krankheit im fortgeschrittenen Stadium, die sich nicht selbst zu einem Sterbewunsch geäußert haben.

Die Beihilfe zum Suizid, beispielsweise das Besorgen oder Bereitstellen tödlicher Medikamente, ist in Deutschland mangels Vorliegens einer fremden, rechtswidrigen Haupttat nicht strafbar, aber der Kreis der Teilnehmenden, die bei Selbsttötung in der Regel unterstützen und helfen dürfen, ist nicht bestimmt. Laut dem Gesetzentwurf: «Aber nur, sofern der Suizident „sein Angehöriger oder eine andere ihm nahestehende Person ist“. Hierzu allerdings seien „in aller Regel nicht“ Ärzte oder Pflegekräfte zu rechnen». Das bedeutet, dass man dank dem neuen Paragraphen im Artikel 217 Strafgesetzbuches Recht auf Tod offiziell bekommen kann und seinen Willen frei mit der Hilfe der nahestehenden Person in Zukunft tun kann, ohne Angst genau zu haben, dass die Verwandten für ihre Handlungen nicht straffrei bleiben müssen. Aber ob das Recht der neuen Generation in Deutschland verankert wird und ob das Recht auf Tod amtlich dem «Recht auf Leben» in Deutschland zugewiesen wird, wird uns nur die Abstimmung im Bundestag zeigen, die 2015 stattfinden soll.

JELISEEW Maksim, MGIMO – Universität GMBH. ALLGEMEINES.

Derzeit gilt die Mittelklasse als Grundlage der Wirtschaft jedes entwickelten Staates. Diese Klasse hat ein ständiges Einkommen und eine hohe Kaufkraft. Sie zahlt auch den größten Teil aller Steuern. Einer der Faktoren der Entwicklung der Mittelklasse ist die vom Staat dem Volk gegebene Möglichkeit selbstständige Unternehmen zu gründen. Eine der gebräuchlichsten Formen solcher Unternehmen in Deutschland ist GmbH.

Eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) ist eine selbständige juristische Person des Privatrechts und als solche selbst Träger von Rechten und Pflichten. Sie ist eine Handelsgesellschaft und kann zu jedem zulässigen, auch nicht gewerblichen Zweck gegründet werden.

Die Gründung einer GmbH beginnt mit dem Abschluss des Gesellschaftsvertrags und endet mit der Eintragung der GmbH in das zuständige Handelsregister.

Abschluss des Gesellschaftsvertrags

Der Gesellschaftsvertrag bedarf der notariellen Beurkundung. Auch eine einzelne Person kann eine GmbH gründen und den Gesellschaftsvertrag abschließen.

Der Gesellschaftsvertrag muss mindestens die nachfolgenden Punkte enthalten:

(a) Firma der Gesellschaft

Die Firma der Gesellschaft ist der Name, unter dem die GmbH im Handelsregister eingetragen wird und im Markt nach außen hin auftritt. Die Firma muss allerdings in jedem Fall den Rechtsformzusatz „Gesellschaft mit beschränkter Haftung“ oder eine allgemein verständliche Abkürzung dieser Bezeichnung („GmbH“) enthalten.

(b) Sitz der Gesellschaft

Im Gesellschaftsvertrag ist als Sitz der Gesellschaft der Ort zu bestimmen, an dem die Gesellschaft einen Betrieb hat oder sich die Geschäftsleitung befindet bzw. die Verwaltung geführt wird.

(c) Gegenstand des Unternehmens

Jeder gesetzlich zulässige Zweck kann Gegenstand einer GmbH sein. Dabei ist der Tätigkeitsbereich der GmbH möglichst exakt und individuell im Gesellschaftsvertrag wiederzugeben.

(d) Stammkapital und Stammeinlagen

Das Stammkapital der GmbH muss mindestens EUR 25.000,- betragen und besteht aus einer oder mehreren Stammeinlagen (abhängig von der Anzahl der Gründer der Gesellschaft; bei Gründung der Gesellschaft kann jeder Gesellschafter nur eine Stammeinlage übernehmen).

Wird die Gesellschaft durch nur einen Gesellschafter gegründet, besteht das Stammkapital nur aus einer Stammeinlage, die mindestens EUR 25.000,- betragen muss.

Das Stammkapital kann nicht nur in Geld, sondern auch durch Sachwerte aufgebracht werden; dies ist allerdings nur zulässig, wenn dies ausdrücklich im Gesellschaftsvertrag geregelt ist.

Das Stammkapital der OOO muss mindestens 10 000 R betragen (etwa 200 EUR).

Die GmbH hat einen oder mehrere Geschäftsführer. Die Bestellung der Geschäftsführer erfolgt entweder bereits im Gesellschaftsvertrag selbst oder in der ersten Gesellschafterversammlung, die unmittelbar im Anschluss an die Beurkundung des Gesellschaftsvertrags stattfindet.

Zu Geschäftsführern können nur natürliche, unbeschränkt geschäftsfähige Personen berufen werden. Auch Ausländer können Geschäftsführer sein.

Die Geschäftsführer sind das Vertretungsorgan der GmbH. Dabei unterscheidet das Gesetz zwischen der Geschäftsführung und der Vertretung der Gesellschaft durch den Geschäftsführer. Die Vertretung beinhaltet die Befugnis des Geschäftsführers, die Gesellschaft im gesamten Rechts- und Geschäftsverkehr nach außen zu vertreten, d.h. gegenüber ihren Kunden und Lieferanten, den Behörden etc. Die Befugnis zur Geschäftsführung umfasst grundsätzlich den Gesamtbereich der Gesellschaft sowohl in kaufmännischer als auch in technischer Hinsicht und gilt – sofern nichts Abweichendes geregelt ist – sowohl für gewöhnliche wie auch für außergewöhnliche Rechtsgeschäfte. Neben der Pflicht des Geschäftsführers zur Vertretung der Gesellschaft und zur Geschäftsführung obliegen ihm weitere spezifische Pflichten. So fällt die Einberufung und Vorbereitung von Gesellschafterversammlungen grundsätzlich in die Kompetenz des Geschäftsführers. Die GmbH handelt als juristische Person durch ihre

Organe. Organe der GmbH sind die Gesellschafterversammlung, die Geschäftsführer und optional der Aufsichtsrat.

Nach der gesetzlichen Konzeption ist die Gesellschafterversammlung das entscheidende Organ der GmbH. Ihr sind die grundlegenden Geschäfte der GmbH zugewiesen, wie insbesondere:

- die Änderung des Gesellschaftsvertrags
- die Auflösung der Gesellschaft
- die Feststellung des Jahresabschlusses und die Verwendung des

Ergebnisses.

Die Gesellschafterversammlung entscheidet in der Regel durch Beschlussfassung.

Der Aufsichtsrat (oder auch Beirat genannt) ist kein notwendiges Organ der GmbH. Die Gesellschafter können allerdings im Gesellschaftsvertrag einen solchen vorsehen (fakultativer Aufsichtsrat). Dem Aufsichtsrat kommt jedoch in keinem Fall eine Geschäftsführungsaufgabe zu. Er kontrolliert und überwacht lediglich die Geschäftsführung und tritt ihr bei gewissen Entscheidungen beratend zu Seite.

KALININA Nathalia,

Université Russe de l'Amitié des Peuples, Moscou

LA SOLUTION DU PROBLÈME DE LA PEINE DE MORT

La peine de mort est une peine prévue par la loi qui consist à exécuter une personne ayant été reconnue coupable d'une faute qualifiée de « crime capital ». Elle était en recul dans la deuxième moitié du XXe siècle. Maintenant elle est dans une situation indéfinissable. La peine capitale est l'une des premières sanctions pénales. Elle est présente dans les textes juridiques les plus anciens, par exemple dans le code d'Hammourabi. Elle représente la « clef de voûte des systèmes répressifs jusqu'au XVIIIe siècle » et reste une loi commune jusqu'au début XIXe siècle.

Le mouvement abolitionniste a été fondé en 1757 à Paris, à la suite de la cruauté de la torture que subit Robert François Damiens avant son exécution pour l'agression contre Louis XV. En 1829, la publication du livre de Victor Hugo, « Le Dernier Jour d'un condamné » relance le débat. L'abolition de la peine de mort est discutée par les parlementaires français. Ils ont examiné plusieurs fois cette question depuis 1791.

Le premier débat officiel sur la peine capitale en France a eu lieu du 30 mai 1791, avec la présentation d'un projet de loi visant à annihiler. Cependant, l'Assemblée nationale constituante, promulgue une loi le 6 octobre 1791 refusant d'abolir la peine de mort. Le 26 octobre 1795, la Convention nationale abolit la peine capitale. Avec l'arrivée de Napoléon Bonaparte, la peine capitale est réinstallée le 12 février 1810, dans le Code pénal impérial français. Dès 1906 le Président de la République Armand Fallières gracie systématiquement tous les condamnés à mort. L'année suivante, la grâce accordée à l'ébéniste Albert Soleilland, tueur d'une petite fille de onze ans dont le corps sera retrouvé violé et dépecé, est dénoncée par une forte campagne de presse et renforce le camp opposé à l'abolition.

En 1908, Aristide Briand, garde des Sceaux du gouvernement Georges Clemenceau, soumet aux députés un projet de loi visant à abolir la peine capitale. Malgré l'appui de Jean Jaurès, qui s'oppose à Maurice Barrès, ce projet est repoussé le 8 décembre par 330 voix contre 201. Les exécutions capitales reprennent dès 1909.

La France est réputée pour être le dernier pays d'Europe occidentale et de la Communauté européenne à avoir aboli la peine de mort et à avoir procédé à une exécution. Cela ne s'explique pas par une sorte d'« exception française » mais par le fait que, de la Guerre d'Algérie à 1981, l'Assemblée nationale et l'Élysée ont été occupées de manière ininterrompue par la droite ou le centre-droit.

En 1983, le protocole numéro 6 de la Convention européenne des droits de l'homme interdit la peine capitale sauf en temps de guerre. Tous les membres du Conseil de l'Europe, sauf la Russie ont signé ce protocole. En 1989, le second protocole additionnel du Pacte international relatif aux droits civils et politiques abolit la peine capitale dans les États. Le pacte international dans son article 6 limitait déjà le recours à la peine de mort en 1966. Le second protocole permet l'application de la peine capitale en temps de guerre mais il est le premier texte non régional à viser une abrogation mais explicite. Le 10 octobre 2003, une journée mondiale contre la peine de mort, le 10 octobre, a été constituée par la coalition mondiale contre la peine capitale. Elle a été soutenue par le Conseil de l'Europe et l'Union européenne.

La question de la peine de mort est du ressort de chaque des États membres de l'ONU. Les Nations Unies ayant toujours œuvré pour l'annulation de la peine capitale.

Sitographie :

Peine de mort <http://fr.wikipedia.org/wiki/>

Histoire-guillotine <http://ru.scribd.com/doc/2909411/>

KHAKHINA Anastasia,

Peoples' Friendship University of Russia

SUBSIDIARY FORMS OF PROTECTION FOR ENVIRONMENTALLY DISPLACED PEOPLE (EDPS)

The Convention on the status of refugees 1951 (the Convention) does not include Environmentally Displaced people (EDPs). Such people could not be called refugees in sense of the Convention definition. Moreover, the UNHCR Guideline on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status also excludes EDPs from refugees.

Western states tend to apply new statuses for EDPs under their national law such as "complementary protection"; in the European Union it is called "subsidiary protection"; Temporary Protected Status (TPS), "withholding of removal", and "deferral of removal" in the US; and "persons in need of protection" in Canada. This status is based on universal human rights treaties.

The reason for so varied new forms of protection lies not in international law itself, but in States' failure to adequately implement their international legal obligations in a holistic and bona fide manner, combined with the lack of enforcement mechanisms.

According to UNHCR, subsidiary forms of protection, on the basis of national acts, imply limitations in granting asylum however they do not relieve States of their obligations under international law. Complete, comprehensive and dynamic interpretation of the Refugee Convention, in the light of its objectives and purposes, minimizes the need for the status of "complementary protection". UNHCR has repeatedly called for States to respect the primacy of the Convention.

The main problem with the complementary protection is that beneficiaries do not receive the same level of rights as Convention refugees. As there is no legal justification for distinguishing between the status granted to Convention or extra-

Convention refugees, it makes sense that the Convention, as a 'Magna Carta for the persecuted', applies to both.

However, Jan MacAdam, professor of Law and the Director of the Andrew & Renata Kaldor Centre for International Refugee Law at UNSW, argues that the legal status equivalent to that accorded by the Refugee Convention ought to apply to all persons protected by the extended principle of non-refoulement, that is the obligation not to return a person to persecution or risk of other relevant harm.

References:

- 1 Convention on the Status of Refugees, 1951, 189 U.N.T.S. 150;
- 2 McAdam Jane. 'Disappearing States', Statelessness and The Boundaries of International Law in J. McAdam (ed), *Climate Change and Displacement: Multidisciplinary Perspectives*. Oxford: Hart Publishing 2010.
- 3 McAdam, Jane. *Complementary Protection in International Refugee Law*. Oxford Monographs in International Law, 2007.
- 4 Moberg, Kara K. *Extending Refugee Definitions to Cover Environmentally Displaced Persons Displaces Necessary Protection*. The University of Iowa College of Law 2009.
- 5 O'Brian, John. *International law*. London: Cavendish Publishing Limited 2001.
- 6 Report of the 2010 Social Forum. Geneva, 4-6 October 2010. A/HRC/16/62.
- 7 Shaw M. *International Law*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
8. Чилингарян К.П. English for Specific Purposes in the Modern World // *Материалы Ежегодной международной научной конференции*. Москва, РУДН, 19-20 апреля 2013г. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. – М.: РУДН, 2013.

KHAMIZOVA Diana

Peoples' Friendship university of Russia

DISTINGUISHING BETWEEN CONTRACT OF WORK AND LABOUR AND CONTRACT FOR THE PAID RENDERING OF SERVICES

Nowadays contracts are one of the most important components of the society's legal activity. Every type of contracts has its own sphere, features and object of regulation. However, in spite of all these merits some contracts have a lot of similarities which make them sometimes hard to distinguish. One of such examples is the contiguity of contract of work and labour and for the paid rendering of services.

According to Art. 702 of the Civil Code of the Russian Federation (further: CCRF) under the work and labour contract one party (contractor) shall undertake to perform definite work according to the assignment of the other party (customer) and to turn it over to the customer, whereas the customer shall undertake to accept the result of this work and to pay for it.

In accordance with Art. 779 CCRF under the contract for the paid rendering of services the executor shall undertake to render services (to perform certain actions or carry out certain activity) according to the customer's assignment, while the customer shall undertake to pay for all these services.

It is necessary to mark out the difference between the two similar contracts.

First, the result of the work and labour contract is the completed work which as a rule has a materialized form (something was built, repaired, sewed) in contrast to the

other contract the result of which is an activity that does not have a materialized form (educational, medical, consulting services).

The second essential distinction is that under the work and labour contract the contractor has the right to cancel the contract only when meeting the criteria stated in the legislation (art. 709, 719, 745 CCRF). As for the contract for the paid rendering of services both parties have the right to cancel the contract any time.

Another important difference is the consequences of termination of the contract. If the customer refuses to execute the contract of work and labour he/she shall pay the contractor the part of the fixed price in proportion to the part of the work performed before the receipt of the notice about the refusal of the customer to execute the contract. The customer shall also be obliged to compensate the contractor's losses, caused by the termination of the contract within the limits of the difference between the price fixed for the entire work and the part of the price paid for the performed work. I.e., if the customer terminates the contract he/she shall on demand of the contractor pay the entire cost of work (Art. 717 CCRF). In an analogous situation under the contract for the paid rendering of services the customer shall pay just the actually incurred expenses.

Moreover, a significant difference is that the services rendered under the contract for the paid rendering of services are subject to the provisions of the Consumers' rights protection law of the Russian Federation, unlike the work and labour contract (the law applies only in case of the domestic contract – to satisfy the customer's household and other personal requirements).

Thus, when concluding a contract it is necessary to be aware of the differences between at first sight similar contracts in order to avoid undesirable consequences.

References:

1) Civil Code of the Russian Federation, accessed October 25, 2014, <http://www.wipo.int/wipolex/en/details.jsp?id=12785.html>

2) "The Difference between Contract of Work and Labour and Contract for the paid Rendering of Services", accessed October 25, 2014, <http://www.yurclub.ru/docs/civil/article298.html>

3) Gorbatenko R.G., Gorbatenko O.G. Linguistic and judicial aspects in the context of translating documents Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 178-181

4) Чилингарян К.П. English for Specific Purposes in the Modern World // Материалы Ежегодной международной научной конференции. Москва, РУДН, 19-20 апреля 2013г. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. – М.: РУДН, 2013.

5) В.В. Степанова, Л.А. Киселева. Agreement text contrastive analysis: English vs Russian Вестник РУДН. Серия: Юридические науки, №2, Стр. 393-400

**KHOSHOBINA Nina,
Peoples' Friendship University of Russia
INDIGENOUS SMALL ETHNIC COMMUNITIES OF RUSSIA**

It is enacted by the Constitution of the Russian Federation (RF) that the RF shall guarantee the rights of indigenous small peoples in accordance with the universally recognized principles and norms of international law and international treaties of the Russian Federation. But whom shall we judge "indigenous small peoples"? They are

the small peoples, whose muster-roll is less than 50 000 members; the overall percentage of them is less than 1 percent from all citizens of the Russian Federation.

Today 41 indigenous small peoples are recognized, for the more, they are included in the United Registry of Indigenous small peoples of the RF. The most famous indigenous small ethnic communities are Evens, Mansi, Shors, Chukchis, Nanai, Nenets, etc. These peoples foremost live in the North (Murmansk Oblast, Komi Republic), Siberia (Krasnoyarsk Krai, Tomsk Oblast), Far East (Magadan Oblast, Kamchatka Krai, Chukotka Autonomous Okrug).

We know only about 41 indigenous small peoples but we cannot imagine the exact amount of them because of the compact living arrangements and the strongest isolation from external world.

In our days scientific and technical development is a very important science; oil recovery and building of gas pipe lines are the principal earners for the RF. But when people are affecting the nature, they are destroying both nature and traditional order found of indigenous small peoples (mind that the basic deposits of oil and gas are in Siberia and Far East). So what should indigenous people do to be heard? How can they prove that they have rights to live like it was over the course of history, because they are the citizens with full rights. This is the question which still needs to be answered.

**KIRYANOV Dmitriy,
Saratov State Law Academy**

TERRORISM AS A GLOBAL PROBLEM

«Terrorism is the tactic of demanding the impossible, and demanding it at gunpoint.»

Christopher Hitchens

There are so many problems in the modern world such as global warming, environmental issues, shortage of natural resources, earthquakes, floods and other disasters. But one of the most dangerous of all is terrorism. Terrorism means the use or threat of action if this action may influence the government or intimidate the public or a section of the public for political, religious or ideological reasons.

It is a huge threat to the humanity. Today we hear more and more news on TV about terrorist attacks. All magazines and newspapers write about this problem. Many people are afraid to go outside. Each year different countries face terrorism. Terrorists often use firearms or explosives for their purposes. A lot of people suffer from terrorist acts. Some die, some get wounded, others lose those they love. In some countries people are even scared to go to the cinema, to the theatre, to concerts, supermarkets, and other crowded places. I think that people who become terrorists have no values in life. Most attacks take place because of misunderstanding. While some countries are in war with each other, their civilians suffer. Terrorism also occurs on the basis of religious matters. It is especially sad when children become the target of terrorists. Such an attack happened in the south of Russia, in Beslan, a few years ago. It was a terrible tragedy for the families of these school children and for the whole country.

Another unexpected attack took place in Moscow during the performance of the musical "Nord-Ost". It happened in 2002 and shocked the Russian population as well as people all around the world. The USA suffered from a series of terrorist attacks. The largest of all happened on September 11th, 2001, in New York City. Two huge skyscrapers were demolished and thousands of people died. Terrorist groups seek to

cause widespread disruption, fear and intimidation. They use violence or the threat of violence as a means of publicising their causes, motivating those who might be sympathetic to them and intimidating those who do not sympathize. They often aim to influence government policies and they often reject existing democratic processes, or even democracy itself, as a means of achieving their objectives.

You can see the situation is terrible. Terrorism has spread all over the world but there are numerous territories where terrorism has a high level of danger.

The use or threat of action designed to influence the government or an international governmental organization or to intimidate the public, or a section of the public; made for the purposes of advancing a political, religious, racial or ideological cause; and it involves or causes:

- serious violence against a person
- serious damage to property
- a threat to a person's life
- serious risk to the health and safety of the public
- serious interference with or disruption to an electronic system.

In the twentieth century millions of children, men and women were victims of unimaginable atrocities that deeply shocked the conscience of the humanity. Such grave crimes threaten the peace, security and well-being of the world.

Mindful, that the most serious crimes of concern to the international community must not go unpunished and that their effective prosecution must be ensured by taking measures at the national level and by enhancing international cooperation, peoples of the world are determined to put an end to impunity for the perpetrators of these crimes and thus to contribute to the prevention of such crimes.

In conclusion, I want to tell you that terrorism is not just a problem, it's a global disaster. People should unite and confront it together!

KOLMAKOVA Vitalya, MGIMO-Universität

HAFTUNG GESCHÄFTSFÜHRERS EINER GMBH

Unter Geschäftsführer-Haftung ist die Haftung des GmbH-Geschäftsführers für seine Pflichtverletzungen zu verstehen. Alle Haftungsregeln, denen der Geschäftsführer ausgesetzt ist, lassen sich in zwei grundlegende Bereiche teilen, nämlich die Innenhaftung des GmbH-Geschäftsführers und Außenhaftung des GmbH-Geschäftsführers. Unter der Innenhaftung wird Haftung der Geschäftsführer gegenüber der GmbH verstanden, die Außenhaftung bezieht sich auf die Haftung der Geschäftsführer gegenüber Dritten, also wenn der Geschäftsführer unmittelbar von Dritten in Anspruch genommen wird.

Die weitverbreitete Meinung, dass der Geschäftsführer nicht persönlich haftet und nur ein geringes Risiko trägt, ist falsch. So im Falle der zivilrechtlichen Haftung, haftet er unbeschränkt mit seinem gesamten Vermögen, also auch mit seinem gegenwärtigen und künftigen Privatvermögen.

I. Innenhaftung

Gemäß § 43 Abs. 1 GmbHG haben Geschäftsführer die Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmannes anzuwenden. Falls der Geschäftsführer pflichtwidrig handelt, ist er der GmbH zum Schadensersatz verpflichtet. Zu den Haftungsvoraussetzungen gehören eine Pflichtverletzung, ein Schaden und Mitverursachung durch den Geschäftsführer.

Die Pflichten, deren Missachtung zur Haftung führen kann, lassen sich in drei Gruppen gliedern: Pflichten in der Gründungsphase, Pflichten beim Betreiben der GmbH und Pflichten in der Krise.

In der Gründungsphase entstehen solche Pflichten wie Gewerbeanmeldung, Einrichtung der Buchhaltung und andere. Gemäß § 9 a GmbHG sind die Geschäftsführer in erster Linie für die Richtigkeit und Vollständigkeit der notwendigen Angaben verantwortlich. Dabei geht es insbesondere um die Angaben hinsichtlich der Übernahme von Einlagen und der freien Verfügbarkeit der eingezahlten Beträge.

Beim Betreiben der GmbH gehören zu den wichtigsten Haftungsrisiken des Geschäftsführers Form- und Fristvorschriften bei Einberufung der Gesellschafterversammlung, Auskunftspflicht des Geschäftsführers gem. § 49 Abs. 3 GmbHG, Wettbewerbsverbot, Abschluss übermäßig riskanter Kreditgeschäfte, Verzicht auf realisierbare Forderungen, Durchführung von Geschäften, die dem Gesellschaftszweck widersprechen, Haftung bei ungesetzlicher Rückzahlung von Stammeinlagen §§ 43 Abs.3, 30 GmbHG.

Haftungsrisiken in der Krise bilden Haftung wegen verspäteter Insolvenzantragstellung, §§ 15, 15 a InsO, Ausbleiben der Informierung der Gesellschafterversammlung über 50% Verlust des Stammkapitals §§ 49, 43, 84 GmbHG, Haftung für Zahlung nach Eintritt der Zahlungsunfähigkeit oder Feststellung der Überschuldung der Gesellschaft, § 64 GmbHG, Haftung des Geschäftsführers, wenn er Zahlungen an die Gesellschaft leistet, die zur Zahlungsunfähigkeit führen müssten, § 64 S. 3 GmbHG. Es ist zu bemerken, dass die Geschäftsführerhaftung eingeschränkt werden kann. Das kann z.B. durch Haftungsbegrenzungen in Geschäftsführerverträgen, einstimmigen Beschluss aller Gesellschafter erfolgen. Auf die besonderen Haftungstatbestände des § 43 Abs. 3 GmbHG (Kapitalschutzregeln) kann aber nicht verzichtet werden.

II. Außenhaftung

a) Verschulden des GmbH-Geschäftsführers bei Vertragsschluss

Der Geschäftsführer haftet persönlich aus § 311 Abs. 2 BGB iVm § 280 BGB, wenn er Geschäftsführer beim Vertragsabschluss namens der GmbH ein eigenes, ihm persönlich entgegen gebrachtes Vertrauen in Anspruch genommen hat oder wenn er am Vertragsschluss nachhaltig persönlich interessiert ist.

b) Rechtsscheinhaftung des GmbH-Geschäftsführers

Eine Rechtsscheinhaftung des Geschäftsführers kommt immer dann in Betracht, wenn er entgegen § 35 Abs. 3, § 4 Abs. 2 GmbHG ohne den Zusatz „GmbH“ für die Gesellschaft zeichnet und beim Geschäftspartner der Eindruck erweckt worden ist, er habe es mit einem Einzelunternehmer oder dem Gesellschafter einer Personengesellschaft zu tun.

c) Haftung des GmbH-Geschäftsführers bei Insolvenz der GmbH

Der Geschäftsführer haftet den Gläubigern der GmbH für den Fall der Insolvenzverschleppung auf Schadensersatz, § 823 Abs. 2 BGB i. V. m. § 64 Abs. 1 GmbH-Gesetz.

Zum Schluss lässt sich sagen, dass es in dem deutschen Recht kein einheitliches System der Haftung der Geschäftsführer gibt. Die Haftung wird mit Hilfe spezialgesetzlicher Regelungen für Teilbereiche geregelt. Außerdem unterliegt der

Geschäftsführer neben der zivilrechtlichen Haftung auch der strafrechtlichen Verantwortlichkeit.

Quellen:

1. Klumpp, Hans-Hermann: Aktuelle Fragen der Haftung des GmbH-Geschäftsführers: Leitfaden für normgerechtes Verhalten/Hans-Hermann Klumpp.- 4., neubearb. Aufl.- Renningen-Malmsheim: expert-Verl.,2001.

2. Die persönliche Haftung von GmbH-Geschäftsführern, 2007. http://www.ihk-schleswig-holstein.de/linkableblob/swhihk24/recht/handelsrecht/736262/.13./data/Haftung_des_GmbH_Geschaeftsfuehrers-data.pdf

**KONKOV Alexandre,
Saratov State Law Academy
ORGANIZATION OF INTELLIGENCE ACTIVITY OF THE UNITED STATES
OF AMERICA**

Intelligence activity is a special kind of state activity, provided by special state bodies, directed at collecting and analyzing information about real or potential enemies, their resources, combat possibilities and vulnerability, etc., for defense security of a state. Intelligence activity is realized in political, economic, military, scientific, technical, ecological and secret communication systems spheres. The main acts regulating realization of intelligence activity are the National Security Act, the Foreign Intelligence Surveillance Act, the Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act, the Uniting and Strengthening America by Providing Appropriate Tools Required to Intercept and Obstruct Terrorism Act (the U.S. Patriot Act), the Central Intelligence Agency Act, the National Security Agency Act, executive acts of the President. Totality of the U.S. intelligence state bodies forms the U.S. Intelligence Community. The general direction of the intelligence activity is exercised by the President. The U.S.I.C. consists of 17 units (also called elements), most of which are offices or bureaus within federal executive departments. The I.C. is led by the Director of National Intelligence. These members are the Office of the Director of National Intelligence, Central Intelligence Agency, United States Department of Energy (Office of Intelligence and Counterintelligence), United States Department of Homeland Security (Office of Intelligence and Analysis, Coast Guard Intelligence), United States Department of State (Bureau of Intelligence and Research), United States Department of the Treasury (Office of Terrorism and Financial Intelligence), United States Department of Defense (Defense Intelligence Agency, National Security Agency, National Geospatial-Intelligence Agency, National Reconnaissance Office, Air Force Intelligence, Surveillance and Reconnaissance Agency, National Air and Space Intelligence Center, United States Army Intelligence and Security Command, National Ground Intelligence Center, Marine Corps Intelligence Activity, Office of Naval Intelligence), United States Department of Justice (Drug Enforcement Administration of Federal Bureau of Investigation).

According to the Executive Act №12333 the U.S. Intelligence Community has six main functions. They are:

1. collecting information needed for the President, the U.S. Security Council, the U.S. Secretary of State, U.S. Secretary of Department of Defense and other officials of executive power for realization their functions;
2. organization and development of intelligence;
3. collecting information connected with taking measures to protect national security; with revelation of intelligence activity directed against the US, activity of international terrorist organizations, etc.;
4. organization of special actions (they are defined as measures taken to support external political actions);
5. leadership and support of intelligence activity in the U.S. territory and abroad needed for the realization of definite actions;
6. realization of other intelligence activity.

Although intelligence activity is regulated by the U.S. and international law and the principle of legality is one of the most important principles, several actions of the U.S. intelligence state bodies have attracted criticism, because they are inadequate law. They include nonconsensual human experiments, extraordinary rendition, kidnapping, enhanced interrogation techniques, targeted killings, assassinations and the funding and training of militants who would go on to kill civilians and non-combatants. All these actions break every possible general law and even special intelligence principles.

In conclusion it is necessary to say that the United States has a complicated powerful and efficient system of intelligence state bodies. This system really guarantees security of the United States, but the intelligence state bodies are authorized to use illegal procedures and actions.

Sources:

1. www.wikipedia.org
2. The official U.S. Office of the Director of National Intelligence web-site dni.gov
3. The official U.S. Central Intelligence Agency web-site cia.gov

KOROBOVA Tatiana
Moskauer Staatliche Universität

**BEWEGUNGSFREIHEIT IN DER EU UND DIE MOGLICHKEIT FÜR DIE
EINSCHRÄNKUNG.**

Während der britische Premierminister– David Kameron fordert, die Regeln zur Reise- und Niederlassungsfreiheit für Arbeitnehmer in der EU zu ändern, um die Einwanderung nach Großbritannien aus anderen Mitgliedstaaten zu begrenzen, hat Bundeskanzlerin Angela Merkel als Plan, die Einwanderung aus EU-Ländern zu begrenzen.

Das EU-Freizügigkeitsgesetz, wie in Dem Vertrag von Lissabon gefestigt ist, umfasst vier Freiheiten, die: Reisefreiheit, Dienstleistungsfreiheit, Niederlassungsfreiheit und Arbeitnehmerfreizügigkeit.

EU-Bürger können also innerhalb der Europäischen Union in ein anderes Land ziehen und dort Arbeit suchen.

Der Vertrag von Lissabon ist ein völkerrechtlicher Vertrag zwischen den damals 27 Mitgliedstaaten der Europäischen Union. Und alle Länder müssen es einhalten. Die Verfassungen dieser Länder stellen die gegebenen Rechte auch fest.

Aber andererseits, sieht die Gesetzgebung einiger Länder die Möglichkeit der Beschränkung des Rechtes auf die Fortbewegung vor. Wir werden zum Beispiel das Hauptgesetz Deutschlands nehmen. Der Punkt 2 des Artikels 11 des Hauptgesetzes sprechen.

Wäre solche Beschränkung der Hauptmensenrechte möglich?

Meiner Meinung nach, ja. Die Hauptrechte, unter denen und die Bewegungsfreiheit für den Schutz der Interessen des Staates und seiner Bürger beschränkt sein können.

Wirklich, ungeachtet rechtsmißbräuchliches Verhalten von einer Person darf man die Grundrechte von anderer Menschen nicht beschränken. Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland festlegt, dass "unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt."

**KOROTKAYA Mariya,
Peoples' Friendship University of Russia
EXECUTION OF CONTRACTUAL COMMITMENTS BY OFF-SHORE
COMPANIES**

Nowadays the using of off-shore jurisdictions is a quite convenient and profitable way of doing business that allows to partially or completely get rid of taxation, to reduce costs and increase the efficiency of company activities.

In practice often the activities of off-shore companies lead to problems related to the performance of contractual obligations. The issue presents some possible methods that will help to ensure fulfillment of obligations, minimize the risk and impose a penalty on property and the assets of the off-shore company.

First of all we should care about the security measures (e.g. arrest, freeze on assets), the application of which will impede the transfer of assets from one off-shore company to another. For this purpose the applicant must demonstrate in the application the risk that the assets of the respondent will be transferred. That is, in order to ask the court to freeze assets of the respondent, the creditor must provide evidence, establishing the existence of the claimed dispute, the bank statement showing the availability of funds in the debtor's account, proof of the change of the participants and the Director General (CEO) of the company, long-term failure to perform the monetary obligation by the debtor and the existence of multiple claims to the respondent. If the creditor proves the necessity of arrest and the court considers the interest of the applicant well-grounded, the court will initiate the injunction. Attachment prior to judgment is possible if the creditor knows the name, location of the bank and the debtor's bank account number.

The second way to ensure fulfillment of contractual obligations is the bank guarantee. Under the bank guarantee the bank (guarantor), after the request of the principal, provides a written commitment to pay the principal's lender (beneficiary) some money in accordance with the terms of the bank guarantee upon the presentation by the beneficiary's written demand for payment thereof. It is the bank obligation to pay a certain amount of money in case of default or breach of the contract terms by the legal entity. In order to obtain the bank guarantee the company must apply to the bank with a

statement about the need to obtain a bank guarantee. Then, the client provides the bank with the documents and the bank agreement is made.

To sum up, it is necessary to mention that despite all the difficulties related to the performance of contractual obligations of off-shore legal entities, there are ways to pursue an off-shore company for improper fulfillment of obligations and to take recourse upon the assets that company has

References:

1. Gorbatenko R.G., Gorbatenko O.G. Linguistic and judicial aspects in the context of translating documents Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 178-181

**KOTIEV Alexandre,
Saratov State Law Academy**

ONLINE DISPUTE RESOLUTION

Alternative dispute resolution (ADR) has been evolving throughout history but “the expressed authorization for courts to enforce ADR remedies” [1] in the XX century played a key role in its expansion all over the world. Wikipedia defines ADR as “processes and techniques that act as a means for disagreeing parties to come to an agreement short of litigation. It is a collective term for the ways that parties can settle disputes, with (or without) the help of a third party” [2].

The growth of information technologies importance impact the ADR field and led to appearance of online dispute resolution (ODR). The range of terms and acronyms used to describe the field increases the confusion often felt by those unfamiliar with the new field of ODR. These terms include: Internet Dispute Resolution (iDR), Electronic Dispute Resolution (eDR), Electronic ADR (eADR), Online ADR (oADR). ODR has emerged as the most used term in recent years [3].

IT Law Wiki gives the following definition of ODR: it “is a way of dispute resolution, which uses technology to facilitate the resolution of disputes between parties. It primarily involves negotiation, mediation or arbitration, or a combination of all three. In this respect it is often seen as being the online equivalent of ADR. However, ODR can also augment these traditional means of resolving disputes by applying innovative techniques and online technologies to the process” [4].

ODR is a wide field, which may be applied to a range of disputes; from interpersonal disputes including consumer-to-consumer disputes or marital separation to court disputes and interstate conflicts. It is believed that efficient mechanisms to resolve online disputes will impact in the development of e-commerce. While the application of ODR is not limited to disputes arising out of business to consumer online transactions, it seems to be particularly apt for these disputes, since it is logical to use the same medium for the resolution of e-commerce disputes when parties are frequently located far from one another (in different countries) [5].

The advantages include cost savings and convenience, while the disadvantages include that it is impersonal and potentially inaccessible to some individuals.

Despite some optimistic predictions about ODR potential, it is still too early to predict what the future of ODR might be. The advantages of technological advances in the area of dispute resolution have perhaps been overestimated. ODR is just “another” option and in some cases it might even be the best option, but it is definitely not a

panacea. States' dispute resolution machinery is a complex system. Dispute resolution mechanisms, in general, are a means of maintaining social order. These mechanisms are intended to deal with conflicts and disputes – on the basis of the rule of law – and it is doubtful that such a function can be fully and effectively performed in cyberspace [6].

References:

1. Mcmanus, Michael and Silverstein, Brianna. Brief History of Alternative Dispute Resolution in the United States. Available at: <http://www.cadmusjournal.org/node/98>
2. http://en.wikipedia.org/wiki/Alternative_dispute_resolution
3. M. Wahab, D. Rainey and E. Katsh. Online Dispute Resolution: Theory and Practice (2012)
4. http://itlaw.wikia.com/wiki/Online_dispute_resolution
5. Cortes, Pablo, The Potential of Online Dispute Resolution as a Consumer Redress Mechanism (July 6, 2007). Available at SSRN: <http://ssrn.com/abstract=998865>
6. Betancourt, Julio César and Zlatanska, Elina, Online Dispute Resolution (ODR): What is it, and is it the Way Forward? (September 13, 2013). 79 International Journal of Arbitration, Mediation and Dispute Management, Issue 3, 2013. Available at SSRN: <http://ssrn.com/abstract=2325422>

**KOZYAYKIN Dmitriy,
Saratov State Law Academy**

DIFFERENCES BETWEEN COMMON LAW AND CIVIL LAW

When we talk about Civil Law and Common Law together, we are referring to the actual law systems that govern the country.

Common Law Countries: The United States, The United Kingdom of Great Britain, Canada, Australia, India.

Civil Law Countries: Germany, France, Russia, Japan, Spain.

Common Law System

Countries following a common law system are typically those that were former British colonies or protectorates, including the United States. In a common law system, the judges play a bigger part in creating laws as well as changing and modifying laws based on old preceding cases. In a common law justice system, the laws of a country depend on the decisions of courts or other tribunals, where it is believed justice prevailed. Common laws are also known as case law or precedent. These rules can be written as well as unwritten.

Features of a common law system include:

- There is not always a written constitution or codified laws;
- Judicial decisions are binding – decisions of the highest court can generally only be overturned by that same court or through legislation;
- Generally, everything is permitted that is not expressly prohibited by law.

Civil Law System

Civil Law is the most widespread system of law around the world. Countries following a civil law system are typically those that were former French, Dutch, Spain colonies or protectorates, including much of Central and South America. Also, most of the Central and Eastern European and East Asian countries follow a civil law structure.

The civil law system is a codified system of law. It takes its origins from Roman law.

Features of a civil law system include:

- There is generally a written constitution based on specific codes (for example, civil code) enshrining basic rights and duties.
- Only legislative enactments are considered binding for all.
- Courts specific to the underlying codes – there are therefore usually separate constitutional court, administrative court and civil court systems.

The main difference

Today the difference between common and civil law lies in the main source of law. Although common-law systems make broad use of statutes, judicial cases (precedents) are considered as the most important source of law, which gives judges an active role in developing rules and customs.

In civil-law systems, by contrast, codes and statutes are considered as the most important source of law and judges have a more limited role of applying the law to the case in hand. Also sources of civil law systems are customs and writings of legal scientists.

Summary:

1. Civil law was framed in France. Common law was started in Great Britain.
2. Common law varies from case to case depending upon the customs of the society whereas civil law has a predefined written set of statutes and codes for reference.
3. Judgment in common law varies whereas in civil law, the judges have to strictly follow the codification written in the book.

**KRAMARENKO Vladimir,
Peoples' Friendship university of Russia**

HONG KONG JUDICIAL SYSTEM.

The judicial system of Hong Kong is consists of the following: Appellate court of Final Appeal; High court; Court of First Instance; District court; Magistrates courts; Tribunals;

Hong Kong Court of Final Appeal or CFA. The court was established by Ordinance of 30 June 1997. The court consists of 11 judges, including Chief Justice of Hong Kong. The complaint is usually considered in these cases: 1) the amount of the claim of more than 1 million HKD (130.000\$ USD). 2) it has a great importance for the society of Hong Kong . The court decision becomes a part of the judicial precedent of Hong Kong.

High court is regulated by the Ordinance of 1997. The High court consists of the Court of Appeal and court of first instance. The Court of Appeal of the High Court is empowered to hear appeals against decisions of the Court of first instance in civil and criminal cases. The Appeals court consists of 11 judges, including the chairman of the court. The Court of first instance consists of 26 judges. In the court's jurisdiction are included civil and criminal cases, the amount of the claim, of which exceeds 1 million HKD. The court is also entitled to hear appeals against decisions of the Court of minor claims. District Court. The court's activities are determined by the Ordinance of 2013. The court consists of 45 judges. The district court considers civil cases the amount of which does not exceed 1 million HKD.

Magistrate court was established in accordance with the Ordinance of 1997. Today there are 9 special magistrate administrative Affairs (small administrative violations in the field of traffic rules or hacking) and 61 magistrates criminal magistrates in Hong Kong. Small Claims Tribunal is based on the Ordinance of 1976. The Small Court consists of 4 judges. The court is entitled to hear cases related to the loan agreements, the provision of services and sale of goods. The court also considers cases related involving the damage to property.

Labour Court is determined by the Ordinance of 2013. The court consists of 4 judges. The court was created in 1973 to solve quickly, informally and inexpensively disputes between the employee and the employer. The court is authorized to consider cases on payment of premiums and severance pay, on the recovery of arrears of wages, vacation pay, and maternity leave. The participation of a lawyer in the court is not allowed.

Lands Tribunal was created by Ordinance in 1974. Later it has also been amended. The court consists of two judges and two surveyors. The court hears cases related to land relationships. Securities Market Court is established by Ordinances of 2003. Consideration of a disciplinary matter on the securities market (including insider trading, manipulation of the stock market) falls under the court jurisdiction. Criminal and civil liability is provided for such violations in Hong Kong.

In conclusion, it should be stated that the judicial system of Hong Kong is widely recognized as one of the best and least corrupted in the world. Civil litigation in Hong Kong continues to improve further on. Thus, in 2000 there was organized a working group was organized aimed at setting up a CCP Hong Kong. But the final result of the reform was rather limited to some changes in business rules of the Supreme Court, and actually it led to the creation of a new mediation institute and gave greater authority to judges in civil proceedings.

References:

1. Dispute Resolution Around the World. Hong Kong. 2013
2. The Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region (The Basic Law) was adopted on April 4, 1990
3. Hong Kong Court of Final Appeal Ordinance - Cap. 484

**KUZNETSOVA Ekaterina
MGIMO-Universität**

RECHTSMITTEL FÜR ABBAU DER BÜROKRATIE

Die Diskussion um Bürokratieabbau hat in Deutschland nicht zuletzt durch die vielseitigen Initiativen der Bundesregierung einen hohen Stellenwert erhalten. Bürokratie und Überregulierung berühren insbesondere kleine und mittlere Unternehmen, behindern deren Dynamik und Leistungsfähigkeit. Unnötige Bürokratie benachteiligt nicht nur die Unternehmen, sondern auch die Bürger und kostet ihnen Zeit und lähmt insgesamt die wirtschaftliche Entwicklung Deutschlands. Alle Länder möchten die Bürokratiebelastung von Bürgern und Unternehmen spürbar senken. Hier handelt es sich um die Aufgaben, die auf Bürokratieabbau gerichtet sind, und nämlich E-Government und Verwaltungsmodernisierung.

In Deutschland sind davon rund 3,7 Millionen kleine und mittlere Unternehmen betroffen, sie sind Garanten für Wachstum und Beschäftigung in Deutschland. Die Unternehmen, die im Alltag zahlreiche Vorschriften zu beachten haben, klagen über

eine tendenzielle Überregulierung durch behördliche Vorschriften, Gesetze und Verordnungen. Um die Thematik der Bürokratisierung besser zu verstehen, muss zunächst definiert werden, was im Allgemeinen unter dem Begriff der Bürokratie verstanden wird. Max Weber schrieb, Bürokratie ist eine Organisationsform, die durch folgende Merkmale gekennzeichnet wird:

Einbindung von Ämtern in eine feste Hierarchie; strenge Zuordnung von Kompetenzen für einzelne Ämter; Amtsinhaber haben fest vorgegebene Rechte und Pflichten; Amtsführung muss sich an bestehende Regeln halten; Amtsinhaber haben Amtstätigkeit und Privates zu trennen; Amtsführung muss schriftlich erfolgen (alles ist schriftlich in Akten festzuhalten); Aufgaben werden in Arbeitsteilung erledigt.

So ist das System u.a. geprägt durch fehlende Flexibilität, Entmenschlichung, einen Übermaß an Regeln/Vorschriften und der Tendenz, dass Regeln/Vorschriften zum Selbstzweck werden. (Ohotskij E.V. 2013: 581)

Die Bürokratie als Begriff wird zu allen Zeiten verwendet, um Dauer und Unpersönlichkeit regelgebundener Entscheidungsprozesse zu bezeichnen. Der Begriff der Bürokratisierung beschreibt den Prozess der Verbreitung bürokratischer Merkmale in einer Organisation (z.B. durch eine Zunahme formalisierter Regelungen) oder einer Gesellschaft durch eine zunehmende Prägung des öffentlichen Lebens durch bürokratische Institutionen. Um die Ineffizienz der Staatsverwaltung zu mindern, wurden bereits verschiedene Instrumente entwickelt.

Ein konkreter erster und wichtiger Schritt in diese Richtung ist das Programm „Regulatorische Eignung von EU-Vorschriften“, das die Kommission Ende 2012 vorgelegt hat. Dessen Ziel ist, das bestehende EU-Recht systematisch auf Möglichkeiten zur Vereinfachung und zum Bürokratieabbau zu untersuchen. Der Fokus liegt dabei in erster Linie auf Erleichterungen für kleine und mittlere Unternehmen.

In Deutschland gibt es ein Programm "Bürokratieabbau und bessere Rechtsetzung", dieses Programm entlastet seit 2006 die Wirtschaft dauerhaft von jährlichen Bürokratiekosten in Höhe von 12,3 Milliarden Euro. (<http://www.bundesregierung.de/Webs/Breg/DE/Themen/Buerokratieabbau/Programm/Programm-Ueberblick.html>). Auch wenn es sich bei der Bundesrepublik Deutschland nicht um einen überdurchschnittlich bürokratisierten Staat handelt, sind trotzdem einige Entbürokratisierungsanstrengungen zu beobachten. Seit der 14. Legislaturperiode (1998 – 2002 unter Kanzler Gerhard Schröder) ist in Deutschland eine leichte Reduktion der Gesetze feststellbar. Die Anzahl der Gesetze und Verordnungen allein, ist jedoch kein Kriterium. Wichtig ist in diesem Zusammenhang vor allem die Reduzierung der Regelungsintensität.

Als erfolgreich sind unter anderem die Mittelstands - Entlastungsgesetze anzusehen. Mit dem nunmehr Dritten Gesetz zum Abbau bürokratischer Hemmnisse in der mittelständischen Wirtschaft ist es gelungen, die Entbürokratisierung in diesem Bereich voranzutreiben. Das Gesetz enthält 23 Einzelmaßnahmen, mit denen im Kern vor allem klein- und mittelständische Unternehmen in den Bereichen Statistik und Gewerbebereich von unnötiger Bürokratie entlastet werden sollen. Das MEG III ist am 25. März 2009 in Kraft getreten.

Das Ziel dieser Programme ist die Mitarbeiter der öffentlichen Verwaltung von bürokratiebedingten Arbeiten zu entlasten und mit weitergehender Verantwortung zu betrauen, damit sie stärkere Erfüllung und Motivation in ihrem Beruf finden.

Mit dem am 18. August 2006 in Kraft getretenen Gesetz zur Einsetzung eines Nationalen Normenkontrollrates ist auf Bundesebene ein unabhängiges Kontrollgremium eingerichtet worden, dessen Aufgabe ist, Rechtsetzungsvorhaben und geltende Rechtsvorschriften des Bundes auf ihre kostenmäßigen bürokratischen Auswirkungen zu überprüfen und Empfehlungen zu übermitteln.

Rechtlich wird inzwischen die Optimierung der Rechtsetzung – inhaltlich, sprachlich und strukturell – als ein wesentlicher Punkt der Entbürokratisierungsdiskussion angesehen.

Möglichkeiten für eine bessere Gesetzgebung sind:

Vereinfachte, auch für den juristisch nicht ausgebildeten Bürger, verständliche Rechtssprache.

Formulierung der Gesetze in der Weise, dass dem Rechts- und Gesetzesanwender eine rechtsgestaltende Auslegung ermöglicht wird.

Das Stichwort “verbesserte Rechtssetzung” bedeutet in der Praxis zum Beispiel das Abstimmen verschiedener Rechtsbereiche und das Abschaffen überflüssiger Gesetze und Vorschriften. Der Fokus bei diesem Ansatz liegt also nicht zwangsläufig darauf, die Menge der Vorschriften zu reduzieren, sondern vielmehr deren Vollzug in der Praxis zu vereinfachen.

Eine Demokratie, die in der Bundesrepublik Deutschland als moderne Demokratie verstanden wird, braucht angeordnete, bürgernahe und vor allem effiziente Verwaltungsstrukturen. Zu viel Bürokratie bedeutet unnötige Kosten von Seiten der Bürger und der Verwaltung.

LÁSHINA Marina

La Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos

TRADUCCIÓN DE LOS CONTRATOS: ALGUNAS PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCIÓN HISPANORUSA

Empezando a hablar de los temas de derecho valdría la pena destacar que las traducciones relacionadas a varias ramas del derecho son más y más reclamadas hoy en día. Por lo tanto cada traductor tiene que tomar en cuenta muchos detalles. Consideramos que el derecho civil es una rama del derecho cuya aplicación podemos observar cada día, es un atributo inherente de nuestro uso cotidiano. Eso significa que sus fundamentos legales y básicos los constituyen varios tratados o acuerdos entre partes.

Cuando un traductor se enfrenta a un contrato, él empieza a percibir que este no corresponde a su análogo en su idioma materno y que, por ejemplo, el modelo de un contrato español no es igual a su variante rusa. Entonces hay que tomar en cuenta lo que diferencia un texto del otro.

Para empezar nos gustaría mencionar un hecho muy importante, o sea lo que existen varios principios de la traducción: generales y especiales.

Los principios comunes están relacionados con las particularidades lingüísticas del idioma español. Así, en los textos oficiales podemos observar el uso de tales formas como el gerundio, clichés y expresiones idiomáticas fijas.

Los principios especiales son los que aplicamos al traducir los textos jurídicos. Su descripción más detallada nuestro estimado lector verá más adelante.

Primero, hay que destacar que la composición de un contrato hecho en español es más o menos similar a la del ruso. No obstante, lo primero que salta a la vista es la enumeración de todos los datos referentes a las partes del contrato, o sea, el nombre, el apellido, la edad, el estado civil, la profesión, el domicilio y el DNI. En cambio, en la variante rusa al inicio se indican los datos referentes solamente a la DNI rusa (o a su análogo, o, sea, al pasaporte). Normalmente toda la información que concierne los participantes o las partes del contrato se menciona al final de este, antes de las firmas de las partes interesadas. Además, la estructura del contrato ruso no incluye la información en cuanto al estado civil y la profesión de los interesados. Por lo tanto resulta más lógico traducir el contrato respetando su modelo habitual en español.

Segundo, a menudo en el contrato hecho en el idioma español nos encontramos con los encabezamientos que se expresan con los verbos. Debido a lo que estos temas ya se mencionan en el preámbulo, deben traducirse al ruso con los sustantivos.

Tercero, en la tradición jurídica rusa no existe la costumbre de encabezar un artículo del contrato empleando los numerales ordinales: "primero", "segundo", "tercero". Para mantener esta manera de la codificación española nos parece adecuado emplear tales formas como 1), 2), 3), etc.

En conclusión nos gustaría subrayar que para que el texto del contrato traducido corresponda a la realidad rusa sería muy útil seguir los consejos arriba mencionados.

Referencias:

1. Калустова О.М. Бизнес-курс испанского языка. Киев: «Логос», 2003ю – 448с.
2. Gorbatenko R.G., Gorbatenko O.G. Linguistic and judicial aspects in the context of translating documents Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 178-181
3. В.В. Степанова, Л.А. Киселева. Agreement text contrastive analysis: English vs Russian Вестник РУДН. Серия: Юридические науки, №2, Стр. 393-400
4. Удина Н.Н., Миненкова О. Translation In The European Court Of Human Rights: Challenges And Solutions Вестник РУДН Серия Юридические науки № 2, С. 383-386

LATYPOVA Aysylu,

Peoples' Friendship University of Russia

JUVENILE DELINQUENCY: PROS AND CONS

Today in Russia, there are still a lot of discussions about juvenile delinquency.

So, what is it – juvenile delinquency (JD)?

Actually, the term “JD” means the system of justice on cases about offences of the law by minors and regarding minors, and concerned with Children and Adolescent Right Watch. JD is used in many modern judicial systems of Western countries. These types of courts were in tsarist Russia either.

As for Russia, there is no full-blooded juvenile delinquency yet. In some regions of our country, as an experiment, have been introduced specialized courts that include some of the elements of juvenile technologies. The basis of this idea is to attract psychologists and social tutors - people that are not court employees. They provide a professional escort of the minor during the proceeding. Therefore the main goal of JD is the maximal help to the teenagers who is dealing with difficult situation. Today exactly

this type is mostly preferred because it does not contradict active legislation and the practice showed that it is quite efficient. However, in spite of the obvious pros of JD, there are people who claim against it.

Specifically, as opponents claim, the concept of JD has significantly widened and started to mean that a state meddles in the family business, frequently aiming to punish.

There were dozens of occurrences in different Russian regions when children were taken from their parents for some trivial reasons, like a cottage cheese that ran out of date or an overhaul that is not finished or some bruises on the knee. Then parents just could not return their children for months and restore to their parental rights.

Also experience of the other countries that use this system shows that juvenile delinquency is able to do serious harm to such an important institution of society as family relationship. As an example of juvenile delinquency, we can take a recent accident from the juvenile practice of Norway.

In the city Tromso a child was literally stolen from his Russian parents by Barnevernet service. It is the body of juvenile delinquency system that according to Norwegian legislation has almost unlimited authority. It turned out that a five-year-old Oscar came to the nursery school and told that his losing teeth came out in that moment when his mother was putting a T-shirt on him. Watchful Norwegian tutors appealed to Barnevernet. Besides that the staff came to the nursery school and took Oscar, they also managed to find him a new family, where Oscar allegedly will be safe. (I guess, they will hold each of the wiggling milk-teeth). Norwegian legists claim that the child's parents are threatened to substantial punishment for so-called application of strength towards the minor. ("Application of strength" means to help a child to dress up.). So the absolutely successful family is actually being destroyed and it is concealed by the juvenile delinquency law. It is already a common example of juvenile delinquency practice in Finland, Norway and France.

That is why it is difficult not to agree with our president's comments that JD presents a big threat of interference in the family business. And, as he fairly noticed on the parents' congress, a state must meddle in the family business only in case of emergency. As for adolescent crime rate, the main aim of the juvenile courts is the application not of the punitive, but restoring justice, clarification and removal of the reasons that led to crime and children rights protection as well within the law of our country and that way, that was mentioned before.

To conclude it is necessary to emphasize that each case has its own peculiarities which must be taken into account while proceeding it. All actions that are done must be not only resolute but also extremely tactful and there is no place for formalism. It is much better to try to do all the best to save and support a full family.

References:

<http://topwar.ru/60664-cennosti-yuvenalnoy-yusticii.html>, Top War Magazine after: Володин Алексей
<http://www.rg.ru/2005/11/18/uvnal-sud.html>, Rossiiskaya Gazeta, after Кривошاپко Юлия

**ЛИКХИИ Yekaterina,
Peoples' Friendship university of Russia
CONSTITUTIONAL CONTROL IN THE USA**

The republic endures and this is the symbol of its faith."
CHIEF JUSTICE CHARLES EVANS HUGHES
Cornerstone Address - Supreme Court Building

"EQUAL JUSTICE UNDER LAW" – these words written above the main entrance to the Supreme Court Building, express the ultimate responsibility of the Supreme Court of the United States.

The US Constitution came into force in 1787 but it had not any provisions for verification of the laws and their compliance with the US Constitution.

And only in 1803 the US Supreme Court started to check clauses on conformity to Constitution.

It means that constitutional control is based on customs, there is no legal basis.

The US Supreme Court has the right to check the constitutionality of laws only when it considers the particular case.

If the US Supreme Court declares the law or any part of it is unconstitutional, it means the termination of this Act or the relevant part thereof, and no court of the country will take more than a claim based on such a law.

The unique position of the Supreme Court stems, in large part, from the deep commitment of the American people to the Rule of Law and to constitutional government. The United States has demonstrated an unprecedented determination to preserve and protect its written Constitution, thereby providing the American "experiment in democracy" with the oldest written Constitution still in force .

The constitutional control is still an effective means of protecting the constitutional rights and freedoms. And in comparison with foreign countries the USA has not the special body for control because it is needless.

**LOGUSCHINA Valeriya
Moskauer Staatliche Universität
DIE ORDNUNG DES DEUTSCHEN MEDIENRECHTS. DAS
RUNDFUNKRECHT**

Das liberale Presserecht ist in seinem Kern ordnungsrechtlich strukturiert: Freiheit wird hier als ein natürliches Recht vorausgesetzt. Freiheit besteht darin, alles zu tun, was einem anderen nicht schadet. Die Presse und Media können ihre Sicht auf das kulturelle oder politische Geschehen grundsätzlich frei wählen.

Mit der Entwicklung von Film, Radio und Fernsehen im 20. Jahrhundert entsteht ein Rundfunkrecht. Das Presserecht hat sich im Reichspressegesetz von 1874 als freie privat Institution entwickeln können. Im Unterschied dazu ist das Rundfunkrecht von Anfang für Staatesregulation geöffnet. Das hängt mit der Übertragungswege des Rundfunks mit staatlich-militärischen Interessen zusammen.

Möglicherweise deshalb gerieten die neuen Medien schnell in den Fokus des Weimarer Staats- und Verfassungslehre. Damit war die Abhängigkeit der staatlichen Willensbildung von Massenpresse, Radio und Kino-Wochenschau.

Der Nationalsozialismus hatte Wochenschau, Film und Radio für Propagandazwecke missbraucht. Danach konnte sich das Rundfunkrecht in der Bundesrepublik als eine Art gruppenbasiertes Recht zwischen staatlicher Regulierung und Selbstregulierung neu etablieren.

Orientiert ist das gruppenpluralistische Rundfunkrecht an der Herstellung einer «positiven Ordnung». Deren Aufgabe besteht ihrerseits in der Reproduktion einer öffentlichen Meinung: Die öffentliche Meinung wird also nicht mehr gedacht als zusammengesetzt aus einer Menge von unterschiedliche-individuellen Meinungen, sondern als Ergebnis der Repräsentation von gruppenbezogenen Meinungen.

Das gruppenpluralistische Model der «positiven» Ordnung zielt anders gesagt darauf ab, die Integrität der öffentlichen Meinungsbildung unter neuen medientechnischen und soziostrukturellen (Parteienideology, Gewerkschaften, Unternehmern, Angestellten, Kirchenleuten) Bedingungen zu gewährleisten.

Dazu wird der Gesetzgeber von Verfassungswegen verpflichtet, die Rundfunkfreiheit realisieren und dem Rundfunk eine «positive» Ordnung zu geben. Diese ist auch verfahrensmäßig auf die Verwirklichung und Aufrechterhaltung von Programmvierfalt angelegt durch die Beteiligung von Gruppen an einem gemeinsamen Programm (Integrationsrundfunk).

Der Konsens über die Ausgestaltung der Rundfunkordnung im politischen Raum zerbrach in den 1980er Jahren. In der Folge ist das öffentlich-rechtliche durch ein kommerzielles Rundfunkmodell ergänzt worden.

Auf diese Entwicklung haben die Medienpolitik der Länder und die Rechtsprechung des Gerichts mit der Konstruktion eines «dualen Rundfunksystems» reagiert. Das duale System ist seit 1991 in einem «Rundfunkstaatsvertrag» verankert, der inzwischen in Staatsvertrag für Rundfunk und Telemedien umbenannt worden ist. Der Kern besteht in einer staatlichen Zulassungskontrolle.

Das duale System ist ein störanfälliges Gebilde, Seine Schwäche kann ganz grob so beschrieben werden: Der öffentlich-rechtliche Rundfunk gilt nach der Ansicht des Bundesverfassungsgerichts normativ als maßstabsbildend. Das gilt für das öffentlich-rechtliche Programm als dem eigentlich vielfältigen Programm mit «besonderen normativen Erwartungen».

Diese Konstruktion privilegiert den öffentlich-rechtlichen Rundfunk stark und räumt ihm viele Rechte ein. Sie wird jedoch mit einer Realität konfrontiert, an der sich diese normative Vorstellung zusehends bricht. Denn mit der Zulassung des privaten Rundfunks sind auch die Produktionsbedingungen des öffentlich-rechtlichen Rundfunk grundlegend verändert worden: Der öffentlich-rechtliche Rundfunk muss in einem einheitlichen Rundfunkmarkt und damit in einer unmittelbaren Wettbewerbsbeziehung zum privaten Rundfunk agieren.

Und zum Schluss ist es wichtig, einige Schlussfolgerungen zu machen. Die neue Kultur der Netzwerke wirft mit anderen Worten die Frage auf, wie ein gemeinsames (geteiltes) Wissen über gesellschaftliche Entwicklungen, die alle betreffen, erhalten werden kann. Von hier aus ließe sich ein normativer Ansatzpunkt gewinnen, der den Umbau der Medienverfassung leiten und zur Institutionalisierung der digitalen Kommunikation, zum Aufbau einer "Rechtsverfassung der Internetkommunikation" beitragen könnte.

Literatur:

Hoffmann-Riem, Wolfgang (2000): Regulierung der dualen Rundfunkordnung. Hessen.

Hutter, Michael (2006): Neue Medienökonomik. München.

Ladeur, Karl-Heinz (2012): Ein „Leistungsschutzrecht“ für Presseverlage und die Rechtsverfassung der Internetkommunikation.

Fußnoten:

BVerfGesetz Art. 12, 57, 119, 181, 205, 217, 295, 320.

MAEVSKY Valery,

Peoples' Friendship University of Russia

DIGITAL PIRACY IN THE MODERN WORLD

Today the digital piracy gets more and more attention. There is an uncountable amount of websites giving an opportunity to download media for free. There is only one question: how much does it actually hurt people?

According to Cambridge dictionary, the digital piracy is «the practice of illegally copying and selling digital music, video, computer software, etc.». It is vital see the difference between «stealing» and «pirating» - even though someone could get the data that does not belong to him, the original owner will not lose it as a result of a pirating. It does not mean that online piracy does not hurt anyone, but it means that it works in a different way than a theft.

Statistics on the biggest torrent-website, The Pirate Bay, show us the scale of today's internet piracy. Website has 13 million visitors per day, which means millions of downloads violating the copyright. According to Recording Industry Association of America, since file-sharing site Napster emerged in 1999, music sales in the U.S. have dropped from \$14.6 billion to \$7.0 billion in 2013. Statistic also says that the internet piracy in Australia in 2010 caused 8 thousand jobs loss and 190\$ million loss in the budget. So, the damage to countries with the stronger piracy problem should be even bigger... Actually, it is not.

There are few problems with the way that the statistics about piracy are calculated. If a new movie (which costs 10 dollars to see) leaks in the internet and ten thousand people download it, its publisher does not lose one hundred thousand dollars. Most internet pirates would not go to the cinema even if the movie was not in the internet. When we speak about ones who wanted to pay for this movie but pirated it, it is still possible for them to spend money on it by buying a ticket to see it again and buying DVD or some merchandise later. Even more – there is a chance to convert a pirate into a paying person.

Studies prove that the quality of the product values the most when someone considers to pirate it. It is less likely for a person to pirate something if he appreciates its authors work. If someone pirated a media and liked it, he is more probable to buy this product and anything linked with it later. So, a digital piracy could work as an advertisement under one condition – a media has to be good. It is supported by researches like the one that shows that people who pirate music online also buy more music. Studies also say that self-control's and copyright law's effect is . The difference between stealing (that causes guilt) and pirating (which do not) explains the lack of the self-control influence, when legislature instruments do not work for a lot of reasons.

It is difficult to actually find and punish a pirate. Yes, there are few thousand people who are sued for violating a copyright by pirating a media, but there are millions who are not. And even these thousands of arrests do not solve the actual problem. Yes, it is still possible to arrest websites owners and block these sites, but it does not matter. For example, all three owners of The Pirate Bay were arrested, but the site is still running. Even though it was blocked a few times, the problem was solved by changing the site's domain. Even if one website stops working as a pirate content site, there are still hundreds of them.

To summarize: digital piracy damages content makers, but statistics are exaggerated. There are also some positive aspects in piracy. And, finally, the best way to fight piracy is to make a good product.

References:

<http://www.cybercrimejournal.com/georgeijcc.pdf> «Digital Piracy, Self-Control Theory, and Rational Choice: An Examination of the Role of Value». George E. Higgins, University of Louisville, USA

International Journal of Cyber Criminology Vol 1 Issue 1 January 2007

http://www.bsa.org/country/~media/Files/Research%20Papers/enAU/piracyimpact_australia.aspx «The Impact of Internet Piracy on the Australian Economy», Emilio Ferrer, February 2011

<http://www.digitalbookworld.com/2013/does-piracy-hurt-digital-content-sales-yes/> «Does Piracy Hurt Digital Content Sales? Yes», Jeremy Greenfield, Jan 16, 2013

<http://www.statista.com/chart/659/digital-music-collection-of-us-adults-by-file-source/> «Music Pirates Buy More Digital Music », Felix Richter, Oct 16th, 2012

http://www.riaa.com/physicalpiracy.php?content_selector=piracy-online-scope-of-the-problem RIAA website «Piracy online, Scope of the problem»

MAGOMEDOVA Sally,

Peoples' Friendship University of Russia

THE PROBLEM OF MIGRATION

One of the most serious problems nowadays is migration. Migration is a movement of people that also include changing their place of residence. According to The Universal Declaration of Human Rights every person is allowed to leave any country, including his own. Such thesis exists in International Covenant on Civil and Political Rights.

There are three types of migration:

- Internal migration: migration within one country or region;
- Interstate migration: migration to neighbor countries;
- And transnational: that means migrants cross the territories of different countries, likely by different ways to reach another country.

Also, there is illegal migration.

The main reasons of migration are:

- Migration to find the best terms to live;
- Escape from your place of residence because of war;
- Escape from the justice.

Every year millions of people migrate to other countries and they accept them, and one reason is that their own citizens will not do dirty work.

And of course, migration has some crucial consequences.

First of all, people leave their countries and move to others, where terms for business are easier, or they move to get better, as they think, life and education. And after graduation they stay there. Here we can see such a phenomenon as brain drain.

Secondly, there is xenophobia. For any nation there is a threshold, and after this threshold people begin to perceive migrants as a threat. Another religion, race, color of skin, nationality and ethnicity just aggravates the situation.

Thirdly and worst of all about migration is that not all migrants try to earn money in a legal way. There are many illegal migrants among organized criminal groups. They find their compatriots who are connected with criminal business. There is a pretty wide range of crimes, beginning with the contraband trade and finishing with drugs and terrorism. The link between migrants and drugs was established long ago and it is shown in the reports of such international organizations as UN, Association of South-East Asian Nations and International Narcotics Control Board. In conclusion it is necessary to emphasize that immigration is a topical question nowadays and it is important to tolerate with other people.

References:

United Nations Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families, 1990, <http://www.un.org/documents/ga/res/45/a45r158.htm>

International Covenant on Civil and Political Rights (1966), New York, <http://www.un.org/cyberschoolbus/treaties/civil.asp>

The Universal Declaration of Human Rights (1948), <http://www.un.org/en/documents/udhr/>

Anastasia Atabekova, Carmen Valero-Garcés Public service interpreting and translating: providing human rights and access to social justice//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 173-177

Удина Н.Н., Миненкова О. Translation In The European Court Of Human Rights: Challenges And Solutions Вестник РУДН

Серия Юридические науки № 2, С. 383-386

Чилингарян К.П. English for Specific Purposes in the Modern World//Материалы Ежегодной международной научной конференции. Москва, РУДН, 19-20 апреля 2013г. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. – М.: РУДН, 2013.

MAKATURINA Julja
Russische Universität für Völkerfreundschaft
DER VERFASSUNGSGERICHTSHOF (VFGH) IN ÖSTERREICH

Die Verfassung ist die staatliche Grundordnung, die die Organisation des Staates, das Handeln seiner Organe und die Grundrechte der Bürger gegenüber dem Staat regelt. Österreich ist ein demokratischer Rechtsstaat. Er beruht auf dem Grundsatz des Vorranges der Verfassung. Damit der Vorrang der Verfassung nicht bloß auf dem Papier besteht, sondern auch praktisch wirksam wird, braucht der demokratische Verfassungsstaat Institutionen, die diesen Vorrang tatsächlich gewährleisten. Die wichtigste dieser Einrichtungen ist der Verfassungsgerichtshof. Er ist der „Hüter der Verfassung“.

Die Organisation des Verfassungsgerichtshofes ist in allen wesentlichen Belangen in Art. 147 der Bundesverfassung selbst geregelt. Er besteht aus einem Präsidenten, einem Vizepräsidenten, zwölf Mitgliedern und sechs Ersatzmitgliedern, die alle vom Bundespräsidenten auf Vorschlag der Bundesregierung oder einer der beiden Parlamentskammern ernannt werden.

Alle Mitglieder des Verfassungsgerichtshofes müssen die rechtswissenschaftlichen Studien abgeschlossen haben und über eine zehnjährige juristische Berufserfahrung verfügen. Dies trifft im Wesentlichen zu auf Richter anderer Gerichte, Verwaltungsbeamte, Professoren eines rechtswissenschaftlichen Faches an einer Universität und Rechtsanwälte. Die wichtigste Aufgabe des Verfassungsgerichtshofes ist die Prüfung von Gesetzen auf ihre Verfassungsmäßigkeit und deren Aufhebung im Fall ihrer Verfassungswidrigkeit, auch Prüfung von Staatsverträgen, von Erkenntnissen der Verwaltungsgerichte, Kompetenzgerichtsbarkeit und Wahlgerichtsbarkeit.

Im Rahmen der abstrakten Normenkontrolle entscheidet der Verfassungsgerichtshof über die Verfassungsmäßigkeit von Landesgesetzen auf Antrag der Bundesregierung und über die Verfassungsmäßigkeit von Bundesgesetzen auf Antrag einer Landesregierung. Die Beratung ist nicht öffentlich. Sie beginnt mit dem Vortrag des Erledigungsentwurfes, daran schließt eine Diskussion an.

Der Verfassungsgerichtshof entscheidet grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit. Für bestimmte Entscheidungen ist Einstimmigkeit gefordert – so etwa für die Ablehnung der Behandlung einer Beschwerde. Der Präsident stimmt nicht mit. Bei Stimmengleichheit – ein Fall, der selten vor kommt – ist er jedoch zur Stimmabgabe verpflichtet, und seine Stimme ist für das Abstimmungsergebnis ausschlaggebend (Dirimierungsrecht).

Dem juristischen Fachpublikum und der interessierten Öffentlichkeit sind im Wesentlichen alle Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes online im Rechtsinformationssystem des Bundes (RIS) sowie in Auswahl auch in der in Buchform herausgegebenen amtlichen Entscheidungssammlung („Ausgewählte Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes“) zugänglich. Der österreichische Verfassungsgerichtshof erachtet die intensive Pflege seiner internationalen Kontakte mit Verfassungsgerichten in Europa und in anderen Kontinenten – sowohl im bilateralen als auch im multilateralen Rahmen – als besonders wichtig.

Demokratie und Rechtsstaat, Verfassung und Menschenrechte – beides gehört zusammen, das eine kann nicht ohne andere bestehen und die Verfassungsgerichtshof sorgen dafür, dass die Verfassung auch enge halten wird.

Literaturverzeichnis:

1. <https://www.vfgh.gv.at/> (25.10.2014)
2. <http://www.parlament.gv.at/PERK/PARL/POL/ParluVfGH/Index.shtml> (12.10.2014)
3. [http://de.wikipedia.org/wiki/Verfassungsgerichtshof_\(%C3%96sterreich\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Verfassungsgerichtshof_(%C3%96sterreich)) (02.11.2014)

**MAKHAEVA Sheila,
Peoples' Friendship University of Russia
ECOLOGICAL PROBLEMS**

Our planet is home to millions of different kinds of plant and animal species, which are linked in different ways. Together, they make up the complex world of

nature. Unfortunately, co-habiting with humans brings up ecological problems. The most acute are pollution, acid rain, wildlife destruction, shortage of natural resources and global warming. These problems are interrelated as everything in the natural world depends on one another.

Wild plants and animals live in a particular set of surroundings, called their habitat. Nowadays people change habitats to suit their own needs - to create farmlands or build cities, for example. They also destroy wildlife habitats while mining or by building roads. A lot of species - fish, reptiles, insects, birds, mammals - are disappearing fast. It is reported that by 2030 25% of all animals, birds and insects may become extinct. Another important problem is air pollution. Cars and factories pollute the air we use. Their fume also destroys the ozone layer which protects the Earth from the dangerous light of the Sun. Aerosols create large "holes" in the ozone layer round the Earth. Burning coal and oil leads to global warming which may bring about a change in the world's climate.

Many plants in the world are known to be in danger or threatened with extinction. The world has over nine million square km of forests. Paper and cardboard are made from wood. Every year over 100000 sq. km of forests are cleared for different uses, and a lot of forests are so badly damaged that they will hardly be able to recover.

Acid rain falls when poisonous gases from power stations and vehicles mix with oxygen and moisture in the air. Acid rain poisons or kills wildlife in lakes, rivers, and forests, and damages the surrounding plant life. The problem could be controlled by reducing vehicle emissions and limiting the gases released from power stations.

World temperatures are currently rising every year. This phenomenon is called global warming. As the planet warms up, the water in the oceans will take up more space and water from glaciers and the polar ice caps will start to melt. This could cause sea levels to rise and many habitats will disappear under water.

Summing everything up, the climate in different parts of the world changes every year. These changes can be dangerous for our planet which needs protection. The measures to be taken include limitations for cutting rainforests and poisonous gas emissions as well as personal ecology of humans.

**MAMAEVA Ekaterina, KARDYMON Mariya,
Peoples' Friendship University of Russia**

THE INTERNATIONAL LEGAL FRAMEWORK FOR PROTECTION TO WOMEN IN SITUATIONS OF ARMED CONFLICTS

The last decades have been marked by the growth of domestic and regional armed conflicts and by the proliferation of violence against the most vulnerable groups: women and children. Women do not have equal status with men in the society, and during the period of armed conflict discrimination is even aggravating.

In the second half of the twentieth century the problem of ensuring and protecting the rights of women became relevant more than ever for all States of the world. The evidence of it are four World Conferences on Women and the 23rd special session of the UN General Assembly "Women 2000: Equality, Development and Peace for the twenty-first Century" were held under the auspices of the United Nations (UN).

From the very outset, the UN is concerned about the violation of women rights in armed conflict and has taken various measures to provide them international protection.

In 1974, the UN General Assembly adopted the Declaration on the Protection of Women and Children in Emergency and Armed conflict. Among other normative documents, over many years UN has elaborated and realized specific measures aimed at improving the situation of women: measures for the effective inclusion of gender aspect in all government institutions, strategy, planning and decision making according to the Beijing Declaration and Platform for Action 1995; measures to increase women's participation in activities to maintain and strengthen peace and conflict prevention which were taken during the 42nd session of the UN Commission on the Status of Women 1998.

The United Nations Security Council resolution 1325, which can be called "historic resolution on the role of women in armed conflict", was adopted unanimously in 2000. It was the first formal and legal document from the United Nations Security Council that demanded of parties in a conflict to respect women's rights and to support their participation in peace negotiations and in post-conflict reconstruction.

Thus, the long-term goal of the UN is the advancement of women not only in everyday life but also in armed conflicts. In addition, the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM) and the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) support projects to improve the quality of women life in more than 100 countries. However, not only the United Nations, but other international actors contribute significantly to the protection of the rights of women in situations of armed conflict. The existing protection mechanisms for advancing women's human rights should be improved in connection with the growing challenges and threats of the XXI century

References:

1. Violence Against Women in War and Armed Conflict // Stop violence against Women. URL: http://www.stopvaw.org/women_and_armed_conflict
2. Women and Armed Conflict. URL: [http://www.un.org/womenwatch/daw/beijing/beijingat10/E.%20Women%20and%20armed%20conflict%20\(Sep%2009\).pdf](http://www.un.org/womenwatch/daw/beijing/beijingat10/E.%20Women%20and%20armed%20conflict%20(Sep%2009).pdf)
3. URL: <http://www.hrw.org/ru> - Human Rights Watch [site].
4. Women and Armed Conflict // Directory of UN Resources on Gender and Women's Issues. Woman watch. URL: http://www.un.org/womenwatch/directory/women_and_armed_conflict_3005.htm

**NEPOMNYASCHIKH Juliya
MGIMO Universität**

**REGELUNG DER FINANZDIENSTLEISTUNGEN IN DER EUROPÄISCHEN
UNION**

Finanzdienstleistungen betragen den wichtigsten Teil der Weltwirtschaft-fast alle Menschen haben jetzt die Bankkarten, die Unternehmen leisten Zahlungen durch Banken ohne Bargeld. In Europa und in den USA lebt die Mehrheit Bürger maßgebend auf Kredit. Genau deswegen braucht man ausdrückliche Regelung der Finanzdienstleistungen, damit die Finanzinstitute insbesondere die Banken ihre Kunden nicht zwingen, knechtende Verpflichtungen einzugehen. Andererseits sichert die gesetzliche Regelung dieses Bereiches die Banken gegen das unlautere Verhalten der Kunden ab.

Der Begriff „Finanzdienstleistungen“ umfasst Banken, Versicherungswesen und Tätigkeit auf dem Wertpapiermarkt. Im Rahmen der neugegründeten Bankenunion wurden die Aufsichtsbehörden auch verstärkt, um den Banken zu helfen, die Finanzkrise zu überwinden. Die besondere Aufmerksamkeit soll man auf den Wertpapiermarkt lenken- dieser Bereich ist genug ausdrücklich geregelt.

Zur von der Europäischen Union mit den Mitgliedstaaten geteilten Zuständigkeit gehört der Wertpapiermarkt. Auf diesem Gebiet verabschieden das Europäische Parlament und der Rat der EU die Richtlinien. Diese Richtlinien sind für jeden Staat, an den sie gerichtet werden, hinsichtlich des zu erreichenden Ziels verbindlich, bedürfen jedoch der Wahl der Form und der Mittel. Auf solche Weise sollen die EU-Staaten selbst ihre eigenen Rechtsnormen einzuführen, um das gemeinsame Ziel zu erreichen. Die Richtlinien sind aber obligatorisch und für alle Mitgliedstaaten umzusetzen. Die wichtigsten betreffen Marktmissbrauch, Prospekte der Wertpapiere und Transparenz auf dem Wertpapiermarkt.

Diese Richtlinien wurden im Rahmen des Aktionsplans für Finanzdienstleistungen angenommen. Der führende Zweck war die Verbesserung der Regelung und Überwachung der Finanzmärkte und Finanzinstitutionen in der EU. Zu den Hauptförderungen dieses Plans gehörten Maßnahmen zur Förderung der Transparenz und Maßnahmen zum Schutz gegen systemweite Bedrohungen und übermäßige Risikobereitschaft. Dazu braucht die EU eine spezielle Struktur für die Überwachung von Finanzunternehmen, die in den verschiedenen EU-Ländern tätig sind, und ein Gremium zur Überwachung der Stabilität des Finanzsystems insgesamt. Alles dies war die Reaktion auf die Finanzkrise in Europa, das einen beispiellosen Druck auf die Wirtschaft erlebe. Durch die Verbesserung der Regelung von den Finanzmärkten wurde die Widerstandsfähigkeit auf die Probe gestellt.

Seit dem 1. Januar 2011 funktionieren in der EU die Europäische Bankenaufsichtsbehörde, die Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und betriebliche Altersversorgung und die Europäische Wertpapierbehörde. Der bedeutendste Erfolg ist die Einrichtung des Europäischen Ausschusses für Systemrisiken, der die potenziellen Risiken für die Finanzstabilität, die sich aus makroökonomischen Entwicklungen und aus Entwicklungen innerhalb des Finanzsystems insgesamt ergeben, überwachen und bewerten soll. Zu diesem Ziel warnt dieser Ausschuss frühzeitig vor sich abzeichnenden systemweiten Risiken und spricht erforderlichenfalls Empfehlungen für Maßnahmen zur Eindämmung dieser Risiken aus.

Durch die Einrichtung dieser Gremien und die Annahme der Richtlinien im Bereich der Finanzdienstleistungen versuchen die EU-Länder und die EU insgesamt die Finanzstabilität in Europa wiederaufzubauen. Dies alles ist eine Möglichkeit einen effizient funktionierenden Markt für Finanzdienstleistungen zu bilden. Der wichtigste Zweck dieser Reform ist die Verbesserung der Kontrollausübung der Finanzinstitute und dient dem Verbraucherschutz.

Verzeichnis:

1. Vertrag von Lissabon zur Änderung des Vertrags über die Europäische Union und des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, unterzeichnet in Lissabon am 13. Dezember 2007 2007/C 306/01

2. Richtlinie 2014/57/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. April 2014 über strafrechtliche Sanktionen bei Marktmanipulation (Marktmissbrauchsrichtlinie)

3. Richtlinie 2003/71/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. November 2003 betreffend den Prospekt, der beim öffentlichen Angebot von Wertpapieren oder bei deren Zulassung zum Handel zu veröffentlichen ist, und zur Änderung der Richtlinie 2001/34/EG

4. Richtlinie 2004/109/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Dezember 2004 zur Harmonisierung der Transparenzanforderungen in Bezug auf Informationen über Emittenten, deren Wertpapiere zum Handel auf einem geregelten Markt zugelassen sind, und zur Änderung der Richtlinie 2001/34/EG

NETSKINA Anastasya,

Peoples' Friendship University of Russia

LEGAL LINGUISTICS: THE RELATIONSHIP OF LANGUAGE AND LAW

Legal Linguistics is a scientific discipline, which object of study is the relationship between language and law. The term "legal linguistics" is the most common and wide, in particular aspects it is used along with the terms such as "judicial rechevedenie", "linguistic forensics", "linguistic expertise." There remains the question of the relationship between these terms in scope and content.

Basic legal aspects of linguistics - the establishment and functioning of special legal language, the legal regulation of conflicts related to the use of language, regulation of socio-linguistic intrastate and interstate relations in a federal state. Legal Linguistics presents theoretical and methodological basis for the judicial and investigative linguistic examination of controversial works of speech activity, examination of bills, and etc. Legal Linguistics has been considered as an emerging scientific discipline.

The tasks of legal linguistics in accordance with the theoretical concepts of its founders include the following research areas:

- study of language conflict,
- principles of the legal regulation of language conflicts,
- study and practical development of legal and linguistic aspects of the official language, the language policy,
- development of legal language, able to serve the special legal communication and everyday communication (the subjects of the last act the people and the government),
- development of uniform rules of forensic various kinds,
- terminology, translation and lexicographical providing legal activities,
- linguistic education of legal professionals, linguistic and legal education of the population,
- study of ordinary language and legal consciousness.

Legal linguistics works closely with a number of disciplines: linguistic conflictology, sociological linguistics, linguistic ecology, "linguistics lies" and linguistics truth theory speech acts, theory of linguistic interpretation, terminology, and non-linguistic disciplines and sciences: law, general conflictology, communication, hermeneutics, cognitive science, forensic psychology, expertology etc.

References:

1. Юрислингвистика- 1: проблемы и перспективы : межвуз. сб. науч. тр. / Алт. гос. ун-т;
2. Филологическое толкование норм права / Ю.С. Ващенко ; Под общ. ред. Хачатурова Р.Л.; Волж. ун-т им. В.Н. Татищева. - Тольятти : [б. и.], 2002. - 132 с.
3. Юрислингвистика-5: юридические аспекты языка и лингвистические аспекты права : межвуз. сб. науч. ст. / Алт. гос. ун-т, Ассоц. лингвистов-экспертов и преподавателей "Лексис" ; [отв. ред. Н.Д. Голев]. - Барнаул : АГУ, 2004. - 356 с. : ил. - Библиогр. в конце ст. - Б. ц.
4. Чилингарян К.П. English for Specific Purposes in the Modern World//Материалы Ежегодной международной научной конференции. Москва, РУДН, 19-20 апреля 2013г. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. – М.: РУДН, 2013.
5. Удина Н.Н., Миненкова О. Translation In The European Court Of Human Rights: Challenges And Solutions Вестник РУДН, Серия Юридические науки № 2, С. 383-386

NOVIK Kira,

Peoples' Friendship University of Russia

FEDERAL AGENCY

Federal agency– is a federal executive authority which is carrying out activity functions on rendering the state services, on management of the state property and law-enforcement functions, except for functions of control and supervision in an established field . This definition does not give us the exact value of the functions of federal agencies. It describes them only superficially, that is, determines the main activities of these agencies, without giving us a reality. Unfortunately many agencies in their internal documents also do not fully open the sphere of the activity. All these create uncertainty in the legal status of federal agencies and as a result, make their activity less effective. Y. A. Tikhomirov agrees with this point of view. He considers that resources are used not rationally and it decreases the service level of citizens. Also Tikhomirov emphasizes that the weak point of federal agencies activity is the lack of strict and stable procedures. At this point it is possible to draw a conclusion that such indistinct borders of definitions cause collision, such as duplication of the same service by various federal agencies. It causes certain inconveniences for citizens.

The person does not know where he should address. One should agree that the specification is essential. For example, it is necessary to disclose in detail the definition of "The state service". It would oblige federal agencies to specify the exact list of the rendered services in the internal documents. That would facilitate their work in the sphere of rendering the state services, as well as improve the efficiency of their activity. In that case, the person who addresses to federal agency for a service will know in what form and what quality he will get that service. In other words, it is necessary to develop a certain standard of the state services, which will be provided to all on equal conditions, and will also provide availability and openness of system of work of federal agencies. However, it should be noted that many agencies are already engaged in this problem. For example, the Federal Agency for Water Resources. The agency published the list of the rendered services on its website. It can be mentioned that it is in no way

noted in their internal document. But it is enough to provide citizens with the necessary information on the provided services. To sum up it must be noted that it is necessary to address the problem of standards creation of the state services. In this case federal agencies will be able to transfer the full list of the rendered services and standardly to fix them in the internal documents.

References:

1. <http://voda.mnr.gov.ru/> (Website of the Federal Agency for Water Resources)
2. The decree of the Russian President of March 9, 2004 No. 314 "About system and structure of federal executive authorities"
3. Yuri Tikhomirov Administrative reform and legal maintenance of public administration and administrative // Administrative Procedure Law. Actual problems. Moscow, 2004 , page 62
4. <http://base.garant.ru/>

**OLGIN Dmitriy, SMIRNOVA Yulia,
Vladimir State University**

**TRADITIONS AND HISTORICAL EVENTS AS BASIS
FOR ENGLISH PHRASEOLOGY**

In fact, many old customs and traditions have given rise to phraseological units, e.g.: to cut somebody off with a shilling – 'to leave or to arrange to leave a person, especially a member of one's family, little or no money when one dies' (Urdang 1996: 293); to sit above/ below the salt – '(humorous) to be in favour/ out of favour with one's host or hostess' (Gulland 1994: 162); to beat the air – 'to make efforts that are in vain' (Seidl 1983: 195); to dance attendance on somebody – 'to give much attention to a person or thing, esp. in an effort to please' (Urdang 1996: 11), etc. The students' acquaintance with old English customs and traditions enables them to understand metaphoric transference of meaning in the variable word combinations that have turned, in the course of time, into phraseological units, and to grasp the meaning of the native English speaker or author, as in the play by G.B. Shaw: Frank: ...even if Bessie and Georgina marry millionaires and the governor dies after cutting them off with a shilling, I shall have only four hundred a year. (Shaw, 'Mrs. Warren's Profession').

As to historical events, they have undoubtedly made their contribution to the development of English phraseology. Thus, the idiom to send to Coventry finds its origin in the Civil War between King Charles I and Parliament in 1642-1646. In his History of the Great Rebellion and Civil Wars in England (Volume 2, VI) E.Clarendon says that Royalist prisoners captured at Birmingham were sent to Coventry, a Parliamentary stronghold, where some of them were beheaded; hence the association of 'sending to Coventry' with the punishment of disloyalty, which later took the form of not speaking to the offender. So the meaning of the idiom today is 'to punish someone for disloyalty to his companions or workmates by refusing to speak to him' and 'sending to Coventry', by the way, is a common practice in schools and trade unions in England (Gulland 1994: 185). The idiom a hue and cry having the meaning 'general outcry and alarm, often with shouting, searching, chasing' (Cowie 1984: 291) is originally connected with the fact that the hue and cry was a system for the pursuit and arrest of criminals in which all citizens were obliged to take part, e.g.: The only thing now was

to ... wait till the hue and cry had died down and the murderers thought the affair was forgotten. (Maugham, 'Footprints in the Jungle').

EFL learner will find it necessary to know that modern English phraseology is a rich source of information not only about events in Great Britain itself but also about its interrelations with neighbouring countries and other countries of the world. An important piece of information for a foreign student is, for example, that the negative connotation of a number of idioms containing the component 'Dutch' is explained by the unpleasant associations of certain historical events, namely, by the English-Dutch wars and rivalry at sea in the seventeenth century: a Dutch party – 'a party to which each guest contributes some food or drink'; Dutch feast – 'the feast where the host is the first to get drunk'; in Dutch – 'in trouble'; etc.

So, traditions and historical events contributed much to the origin of English phraseological units.

References

1. Cowie A.P., Mackin R., McCaig I.R. Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. – Vol. 2. – Oxford: Oxford University Press, 1984. – 685 p.
2. Gulland D.M., Hinds-Howell D.G. The Penguin Dictionary of English Idioms. – Harmondsworth: Penguin Books Ltd, 1994. – 305 p.
3. Seidl J., McMordie W. English Idioms and How to Use Them. – Oxford: Oxford University Press, 1978. – 268 p.
4. Urdang L. (ed.) Longman Dictionary of English Idioms. – Harlow and London: Longman Group UK Ltd, 1996. – 388 p.

**OWTSCHINNIKOWA Jana
MISCHINA Aljona**

Russische Universität für Völkerfreundschaft

RECHTLICHE FRAGEN ZUM FOTOGRAFIEREN IN DEUTSCHLAND

Wir entschieden uns für dieses Thema, weil wir denken, dass es einerseits sehr aktuell und andererseits problematisch ist. Wir fotografieren heute nicht nur unseren Urlaub, wir fotografieren unser ganzes Leben, alles, was wir sehen. Hier ein Klick, da ein Klick...

In unserer Arbeit versuchen wir wichtige Aspekte zu beschreiben: rechtliche Probleme bei der Fotografieren der anderen Menschen und der Umwelt.

Wer viel fotografiert, kommt früher oder später auch mal zu der Frage, was man fotografieren darf und was nicht. Muss man fragen, bevor man Fremde fotografiert? Darf man private Gebäude ablichten?

Grundsätzlich gilt: Von öffentlich zugänglichen Standpunkten aus ist Fotografieren erlaubt. Von dort aus darf man auch Gebäude und fest installierte Kunstwerke fotografieren. Das regelt in Deutschland die sogenannte Panoramafreiheit. Anders ist es, wenn man sich auf privatem Grund befindet. Hier kann der Eigentümer entscheiden, ob er Aufnahmen erlaubt oder nicht.

Auch wer eine Veranstaltung auf privatem Gelände – zum Beispiel ein Konzert – besucht, darf nicht ohne weiteres fotografieren. Private Aufnahmen werden hier jedoch oft geduldet. Problematisch wird es meist, wenn man die Bilder kommerziell nutzen möchte. In solchen Fällen sollte man vorher immer eine Genehmigung einholen.

Es ist sehr wichtig, wie haben wir festgestellt, zwischen der Aufnahme selbst und der Veröffentlichung eines Bildes Unterschied wissen: Um eine Aufnahme von jemandem zu machen, braucht man nach der geltenden Rechtsprechung nicht unbedingt eine Genehmigung. Ausnahmen können aber beispielsweise dann gelten, wenn man eine Person in intimen oder peinlichen Situationen fotografiert.

Zum Schluss möchten wir folgendes betonen:

1) Befinden Sie sich auf privatem Gelände, dann klären Sie rechtzeitig ab, ob Fotografieren erlaubt ist und holen Sie gegebenenfalls eine Genehmigung des Eigentümers oder Veranstalters ein. Das Fotografieren eines Gebäudes von öffentlichem Grund aus ist in der Regel unbedenklich.

2) Fragen Sie wenn möglich immer, bevor Sie jemanden fotografieren. Wenn Sie eine Veröffentlichung des Bildes planen, sollten Sie sich dazu von der betreffenden Person eine schriftliche Einwilligung holen.

3) Wenn Sie Ihr Bild auf einer öffentlichen Foto-Seite hochladen oder sogar verkaufen möchten, sollten Sie besonders genau prüfen, ob alle Urheber- und Persönlichkeitsrechte gewahrt bleiben.

Literaturverzeichnis:

- 1) Kunsturhebergesetz (KunstUrhG) § 22, 23, 24, 26-35: 1907
- 2) <http://www.mein-html.de/photorecht.html> (data обращения: 31.10.2014)
- 3) http://www.digitaler-fotokurs.de/Rechtliche_Fragen.html (31.10.2014)

**PAGIEVA Fatima,
Peoples' Friendship University of Russia
LEGAL LIABILITY**

All changes which happen in a society, define the problem and special role of legal liability. If to recognize that with emergence of the society some rules are established, and respectively they will be violated, it is possible to tell that the problem of legal liability never lost the relevance. And suppression of violations of norms is carried out by means of legal liability.

There are many points of view about what is "legal liability".

The consequence of any offenses is legal liability. But at the same time there are such circumstances which exclude liability: diminished liability, necessary defense, emergency.

There are positive and negative legal liability.

Positive legal liability arises during the execution of the law, but not after its violation.

But a person, who is not performing the duties, violates certain rules of law, and in this case the state takes measures, sanctions, then there comes the negative legal liability. In other words, negative responsibility arises when the positive does not work. Thus, the positive liability precedes the negative.

The legislation protects economic and political system, the rights and freedoms of citizens and, of course, prevents crimes. The crime rate increases, so it is necessary to strengthen the legal liability.

The question of legal liability is one of the most actual and complex problems in the theory. The legislation quickly develops and changes, there are new types of legal liability – tax, constitutional, financial.

There emerge new laws and amendments are done in the existing laws. The state wants to show the changes taking place in the society.

The main purpose of the legal liability is to protect the law and order and educate the citizens to respect the law by means of schools, Church, labor collectives

Thus legal liability is a reply of the state to an offense. The basis of liability is the offence. If there is nothing illegal in the actions of the person, this citizen cannot be made responsible.

In spite of the fact that the institute of legal liability is being investigated for more than 40 years, it has not been studied and developed to the full. This is because the legislation is rapidly developing and changing.

Over time it becomes clear that by means of only negative liability it is impossible to overcome crime and fight it. Politician should aim at the development of positive liability by means of education of law-abiding citizens, overcoming of legal nihilism.

References:

1. http://www.be5.biz/pravo/t005/27.htm#TOC_id1830687
2. http://ombudsmanna.ru/rights/lection.php?ELEMENT_ID=7275
3. Братусь, С.Н. Юридическая ответственность и законность
4. Василенко Л.Ю. Professionalization of court interpreting // Вестник РУДН, серия: юридические науки, №4, 2013, 315-318

**PETROWA Alina, MGIMO-Universität
DIE GESELLSCHAFTSRECHTSREFORM 2014 IN RUSSLAND: GRÜNDUNG,
REORGANISATION UND LIQUIDATION JURISTISCHER PERSONEN**

Die weitgehende Reform des russischen Zivilrechts, und insbesondere des Gesellschaftsrechts, hat schon seit langem hitzige Debatten in den Fachkreisen angestoßen. Ab dem 1. September 2014 sind erhebliche Änderungen in Kraft getreten, die eine Schlüsselrolle nicht nur für die russischen Unternehmer spielen, sondern auch für die ausländischen Investoren. Die Umgestaltung des russischen Gesellschaftsrechts ist ein äußerst umfangreiches Thema. Unter den anderen bedeutenden Neuerungen nehmen die Normen der Gründung, Reorganisation und Liquidation der Gesellschaften einen hohen Stellenwert.

Die Gründung der kommerziellen Körperschaften. Erstens wäre es notwendig zu erwähnen, dass die Gesellschaften in Russland neu klassifiziert werden. Ganz kurz gefasst, ZAO wird abgeschafft, Aktiengesellschaften werden in öffentliche und nichtöffentliche unterteilt, OOO (GmbH) gelten als nichtöffentliche kommerzielle Körperschaften.

Bereits seit dem 1. Juli 2014 ist es nicht mehr erforderlich, die Hälfte des Stammkapitals von einer OOO vor ihrer Eintragung einzuzahlen. Daher werden die Gründer auch von der Forderung befreit, das so genannte Anhäufungskonto vor der Registrierung zu eröffnen. Dies trägt im Grunde zur Beschleunigung des Gründungsverfahrens. Die Gründer sind zugleich verpflichtet, das gesetzlich bestimmte Mindestkapital binnen vier Monate nach der Registrierung zu erbringen: die Frist wurde von einem Jahr auf vier Monate verkürzt, um Missbräuche und Gläubigerbenachteiligungen zu vermeiden. Die Gesellschafter kommen wie zuvor für die Verbindlichkeiten der Gesellschaften auf, die nach der Registrierung und vor der vollständigen Erbringung des Stammkapitals entstehen. Es ist aber die Zuständigkeit

der Rechtsprechung festzustellen, ob die Gesellschafter auch dann unbegrenzte Haftung tragen, wenn sie ihren Teil eingezahlt haben. Was die Mindesthöhe des Satzungskapitals sowohl für OOO als auch für Aktiengesellschaften angeht, so bleibt sie vorläufig unverändert: RUR 10 000 für eine OOO, und RUR 100 000 für eine AO.

Auf dem Plan steht die Bestätigung der Mustersatzungen, die für die Registrierung juristischer Personen von den zuständigen Behörden verwendet werden können. Solche Angaben, wie der Name der juristischen Person, ihr Sitz, der Gegenstand und die Zwecke ihrer Tätigkeit, die Zusammensetzung und Zuständigkeiten der Organe, das Beschlussfassungsverfahren sind nicht in der Satzung angegeben, sondern in das Einheitliche staatliche Register juristischer Personen aufgenommen.

Die Reorganisation. Der Reorganisationsprozess unterliegt auch wesentlichen Änderungen. Die Reorganisation kann in fünf verschiedenen Umwandlungsformen erfolgen, und zwar: Fusion, Konsolidierung, Abspaltung, Ausgliederung und Formwechsel. Es ist fortan möglich, diese Reorganisationsformen nicht nur für eine OOO, sondern auch für eine AO gleichzeitig anzuwenden. Das Übergabeprotokoll ist die einzige Urkunde, die das übergehende Vermögen bei der Reorganisation identifiziert. Damit wird die Ausstellung der Trennungsbilanz bei der Abspaltung und Ausgliederung abgeschafft.

Das Formwechselverfahren erfordert nicht, die Registrierungsbehörden darüber in Kenntnis zu setzen, weil die Rechte und Pflichten der betroffenen juristischen Personen gegenüber dem Dritten dabei nicht verändert werden. Daher erwerben die Gläubiger der Gesellschaft kein Recht, eine vorfristige Erfüllung oder Aufhebung bestehender Verbindlichkeiten zu verlangen. Die Eintragung der Reorganisation erfolgt mit dem Ablauf der Frist für gerichtliche Anfechtung von Reorganisationen. Der Klagende kann entweder auf die Feststellung der Unwirksamkeit des entsprechenden Gesellschaftsbeschlusses antragen (Schadenersatzanspruch wird eingeräumt), oder auf die Feststellung, dass die Reorganisation nicht zustande gekommen ist (die ganze Reorganisation wird rückgängig gemacht).

Die Liquidation. Der Gesellschafter ist nunmehr berechtigt, die Liquidation durch Gerichtsbeschluss zu beantragen, wenn es schwer oder unmöglich ist, die unternehmerischen Ziele der Gesellschaft zu erreichen.

Die Gläubiger, deren Ansprüche infolge der Liquidation oder Insolvenz der Gesellschaft nicht befriedigt wurden, können das neu entdeckte Vermögen innerhalb von fünf Jahren ab Eintragung der Auflösung der Gesellschaft im EGRUL erreichen. Früher waren alle Forderungen der Gläubiger von der Eintragung an erloschen.

Im Großen und Ganzen erzielt die Gesellschaftsrechtsreform in Russland folgende Ziele: die russischen gesellschaftlichen Normen auf die flexible Weise umzugestalten, um sie der ausländischen Regelung näher zu bringen und mehr Investoren in die russische Wirtschaft anzuziehen, und natürlich den Geschäftsverkehr besser zu schützen, damit die Rechte und gesetzliche Interessen der betroffenen Personen vor Missbrauch und Missachtung gesichert bleiben.

DIE SPANNENDE WELT DER RECHTSBERUFE

In der heutigen Welt gibt es viele attraktive Berufe, in welchen jeder seine Fähigkeiten entfalten, Erfolg erlangen, und notwendig und nützlich für Menschen werden kann. Über die Welt verschiedener Berufe kann man im Internet oder in den Büchern lesen. Fast jeder Beruf erfordert Fachkenntnisse und Kompetenz. Aber um über einige Geheimnisse des Jura zu erfahren, kann man diejenigen kennenlernen, die in ihrer Tätigkeit jeden Tag mit dem Recht zu tun hat.

Seit uralten Zeiten stattete der Mensch dank der Arbeit seine Wohnung aus, fand notwendiges Essen, erkannte die Umwelt, machte Entdeckungen. Im Ergebnis der Arbeitsteilung entstehen allmählich verschiedene professionelle Ausrichtungen (vom lateinischen Wort *professio*), d.h. Arten des Berufslebens (Beschäftigungen) des Menschen, der langsam mit der Zeit einen Komplex von speziellen theoretischen Kenntnissen und praktischen Fähigkeiten in einem bestimmten Bereich beherrschen lernt.

Viele Wissenschaftler glauben, dass die ersten Juristen Priester, Päpste des antiken Rom waren. Sie haben Gesetze und Sitten interpretiert, kommentiert und erklärt, wie man sie in der Praxis verwenden muss. Dank unserer Ahnen entstanden die ersten primitiven Verallgemeinerungen des Rechtes. Man nannte sie Auslegung und Disputation.

Es ist bekannt, dass in Rom Kalenderstreitigkeiten geschaffen wurden, wonach besondere Tage für ihre Überlegung definiert wurden.

Am Ende des III. BC hat es aufgehört, dass Rechtswissenschaft eine geheimen Kunst von Priestern ist. Päpste wurden aus dem Anwendungsbereich der Interpretation von Gesetzen und Sitten verdrängt. Ihren Platz nahmen allmählich säkulare Rechtsanwälte an. Sie fungierten zunächst als Berater. Römer haben, bevor sie Rechtsangelegenheiten (Kauf eines Hauses, Grundstücksverkauf oder Darlehensvertrag) um den Rat eines Anwalts zu gebeten. Für die Vorbereitung der Dokumente wurden Fachkenntnisse benötigt.

In den Werken von Cicero (106-43 Jahren. BC.) wurden die Formen der Aktivitäten der römischen Juristen beschrieben. Diese waren:

1. *respondere* -Konsultation von Bürger aus verschiedenen Lebenssituationen. Viele Römer wandten sich an Anwälte für Beratung in der Beilegung von Streitigkeiten;
2. *cavere* -Hilfe an der Ausarbeitung der verschiedenen Geschäfts- Unterlagen und für rechtliche Verträge zwischen Privatpersonen.
3. *agere* -Beteiligung in Rechtsstreitigkeiten.

Römer Anwälte behandelten ihre Tätigkeit als Kunst. Im Gegensatz zu den Referenten, die vor dem Gericht für eine Entschädigung sprachen, berieten die Rechtsberater von Rom Römer kostenfrei. Die inspirierte Ruhm, Popularität, die das Ergebnis ihrer juristischen Tätigkeit war.

Einer der wichtigsten Juristen der römischen Republik war Quintus Mucius Scaevola (140-82 v.Chr.). Er lehrte an der Juraschule, hat mehr als 18 Bücher über das Bürgerrecht geschrieben. Seine Schriften legten den Grundstein für die wissenschaftliche Entwicklung des Zivilrechts.

Aber dann in einer neuen Ära, der ersten drei Jahrhunderte waren von der großen Blüte der Rechtsprechung geprägt. Die Namen vieler römischen Juristen dieser Zeit sind bekannt: Mark Antistius, Labeo, Guy Athey Capito, Celsus, Modestinus, Papinian, Paulus, Ulpian. Die meisten von ihnen waren aktiv im öffentlichen Leben beteiligt.

Eines der ältesten Anwaltsberufe ist der Beruf des Richters. Für eine lange Zeit lang waren Richter sehr angesehene Leute (Ältesten, Häuptlinge) und haben die Herrschaft der Gebiete übernommen, zusätzlich zu der Prüfung der verschiedenen Rechtsstreitigkeiten. Das Hauptrechtsprechungsorgan von Athen war eine Jury (gelieya), in der es 6000 Richter gab. In der Rolle des Richters konnte ein Bürger von Athen sein, denn die Leute wurden für diese Position für ein Jahr gewählt. Zulassen einer Gerichtsverhandlung gelie seinem Gewissen geleitet. Wegen der großen Anzahl derer, war es in der Tat unmöglich zu bestechen. Als Heinrich II mit 1154 anfang zu regieren, gab es in England kleine allgemeinen Richter. Ihnen wurde dieser Name im Hinblick auf die Tatsache gegeben, dass alle Rechtsstreitigkeiten von den Richtern am Ort der Abreise entschlossen wurden. Im Namen der britischen Krone, haben diese Richter entschieden, dass untersucht und von anderen Richtern verwendet haben.

Im altertümlichen Rus war die Gerichtsverhandlung privat. Der Richter analysiert die Beweise, die die streitenden Parteien im Gericht selbst präsentieren. Der Kläger erhebt eine Klage, deshalb wird er auch Kläger genannt. Er sucht nach der Wahrheit und erklärt vor Gericht die Situation. Der Richter konnte den Kläger zwingen, einen Eid abzulegen, oder eine Bewährungsprobe durch Feuer oder Wasser zu gehen.

In der heutigen Welt sieht man absolut andere Regeln und Gesetze. Und der moderne Jurist muss sie nicht nur gut kennen, sondern auch in der Lage sein, sie in der Praxis anzuwenden. Ich glaube, dass der Beruf des Juristen auch moralische Züge der Person beinhaltet, weil diese Leute Menschen helfen.

**PODNEBESNOVA Kseniya, PROKOPENKO Sergey,
Vladimir State University
PHRASEOLOGICAL UNITS FROM BELLES-LETTRES
IN ESP STUDIES**

Undoubtedly, for ESP students it is not superfluous at all to know a number of phraseological units the origin of which is closely connected with belles-lettres.

Many English writers have coined series of idioms or introduced some everyday expressions into general literary use. Only William Shakespeare enriched the English vocabulary with more than one hundred idioms, the most popular of them are the following: to wear one's heart on one's sleeve – 'to allow other people to know what one is feeling, show one's emotions' (Urdang 1996: 159), to lay it on with a trowel – 'to flatter grossly, to exaggerate one's praise' (Gulland 1994: 213), one's salad days – 'when one is young, innocent, inexperienced etc., when an institution, adventure is new' (Cowie 1984: 488), cakes and ale – 'material comforts, merry-making etc. in contrast to a severe or ascetic style of life' (Cowie 1984: 88), to have an itching palm – 'to accept bribes eagerly' (Gulland 1994: 97), etc.

Many idioms that are now in common use have been introduced by other famous English writers, such as, for example: to make a virtue of necessity by G. Chaucer – 'to turn an unwanted obligation into a positive advantage' (Gulland 1994: 119), the British Lion by J. Dreiden – 'the symbol of Great Britain' (Gulland 1994 : 64), Tweedledum and

Tweedledee by J.Byrom – 'contestants, disputants, rivals, representatives of equal (un)importance and scarcely distinguishable from each other' (Cowie 1984: 569), be under someone's thumb by S.Richardson – 'under the control or influence of someone' (Urdang 1996: 338), a sight for sore eyes by J.Swift – 'an object of outstanding beauty, capable of inspiring the most jaded observer' (Gulland 1994: 128), prunes and prism(s) by Ch.Dickens – 'affected gentility and precise enunciation, genteel and narrowly correct behaviour' (Cowie 1984: 468), a far cry from sth by W.Scott – 'very different from sth' (Cowie 1984: 179), Dr Jekyll and Mr Hyde by R.L.Stevenson – 'sb who has or seems to have a dual personality, who shows two apparently contradictory aspects of his character' (Cowie 1984: 324), a skeleton in the closet/ cupboard by W.M.Thackeray – 'a past event which is kept secret by a family; something embarrassing or shameful' (Seidl 1978: 65), corridors of power by C.P.Snow – 'the higher level of government, administration etc. where men (either for reasons of personal ambition, or to further a cause or their convictions) compete and intrigue for power and position' (Cowie 1984: 117), and many others. By means of structural analysis we find out that many of the phraseological units under study are short in length, they, as a rule, consist of two components, e.g.: the British Lion, Tweedledum and Tweedledee, cakes and ale, corridors of power, which contributes to their pragmatic value.

The perspective of the studies lies in the semantic analysis of the phraseological units and their contextual environment and in the attempt of classification of PU nearest contexts.

References:

1. Cowie A.P., Mackin R., McCaig I.R. Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. – Vol. 2. – Oxford: Oxford University Press, 1984. – 685 p.
2. Gulland D.M., Hinds-Howell D.G. The Penguin Dictionary of English Idioms. – Harmondsworth: Penguin Books Ltd, 1994. – 305 p.
3. Seidl J., McMordie W. English Idioms and How to Use Them. – Oxford: Oxford University Press, 1978. – 268 p.
4. Urdang L. (ed.) Longman Dictionary of English Idioms. – Harlow and London: Longman Group UK Ltd, 1996. – 388 p.

PONOMAREVA Olga,

Peoples' Friendship university of Russia

LAW AND TOLERANCE: RECOGNITION OF DIFFERENT FORMS OF FAMILY FORMATION

The cohabitation in Irish law

Tolerance or toleration is a fair, objective, and permissive attitude toward those whose opinions, practices, race, religion, nationality, etc., differ from one's own.[1]

Currently there are gradual changes in Europe related to the recognition of different forms of family formation. These changes reflect the formation of tolerant social attitudes to various forms of marriage and to alternative forms of family formation. This refers not only to the recognition of same-sex unions, but also to changes of attitude towards marriage between representatives of different races, nationalities, religions, etc., changes of attitude towards cohabitation.

Every year there are more and more couples who do not wish to marry or register as civil partners. For many years these pairs were regarded as “second-class marriage”.

But now social attitudes alter and in many countries issued laws establish a presumptive scheme for unmarried, unregistered cohabitants. Presumptive means that law presumes something to be the case based on the circumstances of the parties.

The Irish Civil Partnership and Certain Rights and Obligations of Cohabitants Act 2010 [2] also establishes a presumptive scheme for unmarried, unregistered cohabitants, whether of the same or opposite sex.

The regime introduced by the 2010 Act [2] comprises a redress scheme for qualified heterosexual and same-sex cohabitants and it may be activated at the end of a relationship, whether by break-up or death. The scheme is designed to provide a safety net to allow financially dependent qualified cohabitants to apply to Court for certain remedies, including maintenance, property or pension adjustment orders or provisions from the estate of a deceased cohabitant [3]. An application for redress, subject to exceptions, must be commenced within two years of the end of the relationship between the cohabitants: section 195 [2]. The redress scheme will seek to achieve a balance between protecting vulnerable dependent partners while at the same time respecting their choice not to regulate their relationship either by marriage or through civil partnership. Importantly the redress scheme does not attempt to create ancillary relief as it applies to spouses. The scheme does not confer any automatic rights on the partners and has not been designed to redistribute the property or finances of a cohabiting couple who split up. It is designed to mitigate hardship where a relationship ends leaving one former cohabitant financially vulnerable. To be eligible for consideration under the scheme, a cohabitant must prove his/her financial dependency.

Couples who wish to opt out of the redress scheme may do so by means of a legally enforceable agreement to that effect. In this regard, the Act makes express provision for the legal recognition of so called cohabitant agreements, which regulate the joint property or shared financial affairs of cohabiting couples [3].

It is necessary to create laws in each country to regulate relations in cohabiting couples. These laws will provide a legal safety net for people who live in long-term relationships. It reflects a default system for those who do not wish to marry or register as civil partners. Under a presumptive scheme, couples living together for a specified period will automatically acquire rights and responsibilities towards each other, unless they can prove an intention to exclude themselves from such a scheme. If they choose not to marry, the legislature should not foist a host of legal rights and obligations upon them against their wishes and should allow couples to choose their own way to regulate their relations by concluding a Cohabitation agreement.

References:

1 Tolerance// Wikipedia, the free encyclopedia URL: <http://en.wikipedia.org/wiki/Tolerance>;

2 The Civil Partnership and Certain Rights and Obligations of Cohabitants Act 2010 URL: <http://www.irishstatutebook.ie/2010/en/act/pub/0024/sec0005.html#sec5>;

3 Nestor, Jim. An Introduction to Irish Family Law// Gill & Macmillan 2011, p. 241-245.

**PROKHORENKO Vladislav,
Peoples' Friendship University of Russia**

CRIMES AGAINST SEXUAL INTEGRITY OF MINORS

Nowadays in modern life conditions children are the most unsecured part of our society. Threat of becoming a victim of crimes against sexual integrity of minors is the most dangerous thing. This report attempts to find out the most important problems bound up with these crimes. Chapter 18 of the Russian Criminal Code's special part contains corpus delicti bound up with crimes against sexual integrity of minors. These are crimes of the utmost gravity, which means that applicable penalty for such crimes is over ten years of imprisonment. In order to clarify it is necessary to mention that the minor age according to the Russian Criminal legislation is age under fourteen.

World famous sexologist Volkmar Zigush distinguishes 10 kinds of the offenders who commit the rape against children. According to the statistics only 2-10% of the offenders are pedophiles, which are at the last place on that list. The majority of the criminals are people who are in a state of regression, they chose children as a victim only because of their feebleness, they use them only for their sexual satisfaction.

On the top of that list are relatives of the victim. And that is one of the problem we need to talk about. In this particular case the minor appears in a very complicated situation. Most of the crimes of that kind remain unsolved. And there is an obvious reason for it, to somebody's surprise. The thing is, that in majority of situations the minor (e.g. a 7 years old kid) does not understand what is happening to him, the adult usually do his best to make the kid think that it is normal etc., and of course children do not think that sexual actions against them are something bad, because their parents love them (like offenders make them think). On the other hand another kind of family sexual abuses exists. In that situation children become self-contained and afraid of the parent who defiles them, that is one more reason why these crimes remain unsolved.

And the other problem to reveal in the issue deals with my diploma research, to be precise it touches upon the crimes against sexual integrity of minors committed through the internet. The Internet gives a wide range of opportunities for criminals. The problem of searching of the victim could be solved much faster by the offenders, vice versa it is very hard for the investigators to find traces of the criminal. For example, the offender uses the internet in order to find children under the pretext of some prizes etc., originally he organizes the so called sex tourism with children, they appoint the meeting, as a consequence of this meeting the kid vanishes. Afterwards, investigators face the problem of finding the children, through the long trace of the internet, which usually leads to the wrong targets.

In conclusion, it should be mentioned that there is no doubt that children are our future, so we have to do all our best to protect them from such horrible sides of our life. If you have little brothers or sisters, or when you have your own kids, do not dismiss them, try to control their activity in the internet, it may save a child's life.

References :

Criminal Code of the Russian Federation 1996
Anastasia Atabekova, Carmen Valero-Garcés Public service interpreting and translating: providing human rights and access to social justice//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 173-177

REZAEVA Elena, Saratov State Law Academy
INTERPRETER AS A QUARANTEE OF A «COURT-PARTY»
COMMUNICATION IN CIVIL PROCEEDINGS

Article 9 of RF Civil Procedural Code declares a Language of judicial proceedings principle, in particular it states that «to the persons taking part in the case while not knowing the language in which the civil court proceedings are conducted shall be explained and ensured their right to give explanations and conclusions, to address the court, to file petitions and place complains in their native tongue any other freely chosen language of communication». To provide an effective party-court communication it is necessary to involve an interpreter into a civil proceeding.

UNESCO Recommendation on the Legal Protection of Translators and Translations and the Practical Means to improve the Status of Translators, ratified by Russia, states that «a translator should, as far as possible, translate into his own mother tongue or into a language of which he or she has mastery equal to that of his or her mother tongue».

Unfortunately, in contrast to international law and RF Criminal Procedure Code civil procedure does not pay enough attention to an interpreter's status. RF Civil Procedural Code does not define the word «interpreter», his/her rights and duties, does not set any requirements and qualifications. RF Criminal Procedural Code, on the contrary, not only gives such a definition but also authorizes special official person – an investigator – to verify an interpreter's competence before the beginning of investigative activities. An interpreter must not only speak a certain language, but he/she also must be a qualified specialist in legal translation. This is obvious, because it really might be quite difficult for a potential interpreter to deal with legal terms if he/she has never done it before. As for Civil Procedure Code it necessary to discuss several issues. The first one deals with to verification of the interpreter's competence. One of the ways is to require a diploma certifying certain language knowledge. But in that case a person who is bilingual and can be an interpreter will not be accepted as he/she does not have a required diploma. So there is a necessity to work out different ways of competence verification. Another problem is who shall verify the competence. Under the Civil Procedural Code both a court and a party which does not speak a language of proceeding have a right to verify. Besides, under Article 162 persons taking part in the hearing have the right to propose a potential interpreter to the court. It seems to be not correct, because then complete impartiality of the interpreter cannot be excluded.

Thus, interpreter's good faith and competence are important not only for exercising and protecting the right to the language, but also for achieving the main goal of civil proceedings – proper consideration and resolution of a case within reasonable time. Moreover, an effectiveness of communication between a court and a party not knowing the language used strongly depends on the interpreter's competence. Therefore, it is necessary to establish common rules of interpreter's participation in a civil proceeding as well as regulations of the interpreter's status.

References:

Recommendation on the Legal Protection of Translators and Translations and the Practical Means to improve the Status of Translators http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13089&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Гражданский процессуальный кодекс Российской Федерации.
<http://www.consultant.ru/popular/gpkrf/>

SAGINOVA Zarina,

Peoples' Friendship University of Russia

THE EBOLA DISEASE - A PROBLEM OF THE WHOLE PLANET

Ebola is the present world - wide problem. The disease caused by the Ebola virus formerly known as Ebola hemorrhagic fever is often a fatal disease for people. The virus is transmitted to humans from wild animals and it is spread among people from person to person.

Ebola virus causes acute strong disease that is often fatal and cureless. At first Ebola was announced in 1976, after 2 simultaneous outbreaks in Sudan and Yashbuku Isar, the Democratic Republic of Congo. The second appearance was next to the river from which the Ebola disease got its name.

Ebola is transmitted through close contact with a victim's blood or other body fluids. Ebola is characterized by a sudden increase in body temperature expressed general weakness myalgia , headache and pain in the throat often followed by vomiting, rash impaired kidney and liver and, in some cases ,both internal and external bleeding.

Russian virologists are close to making vaccines against the disease-Ebola. Russian specialists are developing some variants which according to them is called "HOY-XAY".

Additional equipment will be set up in Russian airports for the prevention of Ebola.

The Ministry for Foreign Affairs of Russia is intended to continue rendering assistance in the fight against the spread of the deadly virus Ebola, and over 720 million rubles was given out for this reason. Russian virologists announced that the cure for this disease has been already produced but experiments need to be carried out.

The disease typically occurs in outbreaks in tropical regions of sub-Saharan Africa. From 1976 (when it was first identified) through 2013, the World Health Organization reported a total of 1,716 cases. The largest outbreak to date is the ongoing 2014 West African Ebola outbreak, which is currently affecting Guinea, Sierra Leone, and Liberia. As of 25 October 2014, 10,141 suspected cases resulting in the deaths of 4,922 have been reported. Efforts are under way to develop a vaccine.

Over 230 doctors in the world have contracted Ebola.

We should put in mind, that Ebola which was once considered as a rare disease, has now hit a couple of European continents and also the USA .So far, no effective vaccine has been produced anywhere in the world against this dangerous virus .The number of dead victims from this epidemic already exceed 4 thousand people. Meanwhile Russia also participates in the fight against the virus which potentially threatens, all of humanity.

SAJTSCHIKOWA Arina, MGIMO

**RECHTSGRUNDLAGEN DER ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN RUSSLAND
UND DER EU**

Die EU ist für Russland einer der wichtigsten Wirtschaftspartner. Fast die Hälfte des gesamten russischen Außenhandelsvolumens wird mit der EU abgewickelt. Mit einem Anteil von 7% der Ausfuhren und 10% der Einfuhren aller 28 EU Mitgliedstaaten ist

Russland hinter China und den USA der drittgrößte Handelspartner der EU. Besonders wichtig sind für beide Seiten die Kooperation im Energiebereich: die EU deckt ca. 20% ihres Öl- und ca. 45% ihres Erdgasbedarfs mit russischen Lieferungen. Aus der EU werden meistens Maschinen, Transportausrüstung, Chemikalien und Textilien nach Russland exportiert. Russland ist der größte Nachbar der EU, mit dem sie seit der Erweiterung um osteuropäische Staaten über eine mehr als 2300 Kilometer lange gemeinsame Grenze verfügt. Als ständiges Mitglied im UN-Sicherheitsrat spielt Russland eine wichtige geopolitische Rolle. Offensichtlich ist es, dass Russland und europäische Länder über gemeinsame Geschichte, gemeinsame globale Herausforderungen und gegenseitige Abhängigkeit verfügen. Die Zusammenarbeit der Europäischen Union mit Russland ist also auf Grund der besonderen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Bedeutung dieses Nachbarlandes auf den Aufbau einer strategischen Partnerschaft ausgerichtet. Die vertraglichen Beziehungen zwischen Russland und der Europäischen Union sind in dem Partnerschafts- und Kooperationsabkommen (PKA) geregelt, das im Dezember 1997 in Kraft getreten ist. Das PKA ist Ende 2007 ausgelaufen und verlängert sich seither automatisch um jeweils 12 Monate, solange keiner der Partner das Abkommen aufkündigt.

Dieses Abkommen umfasst eine Reihe unterschiedlicher Bereiche, unter anderem politischen Dialog, wirtschaftliche Zusammenarbeit, Energie, Bildung, Zusammenarbeit in der Nukleartechnik. Darin ist beispielsweise festgelegt, wann sich Fachminister beider Seiten in "Ständigen Partnerschaftsräten" treffen und welche Ziele in den Wirtschafts- oder Kulturbeziehungen gesetzt werden.

Im Mai 2003 haben Russland und die Europäische Union daher auf einem Gipfeltreffen in Sankt Petersburg vereinbart, ihre Zusammenarbeit besonders im Rahmen „vier gemeinsamer Räume“ zu vertiefen (1. Wirtschaftsraum, 2. Raum der Freiheit, Sicherheit und des Rechts, 3. Raum für die Zusammenarbeit bei der äußeren Sicherheit, 4. Raum für Forschung, Bildung und Kultur). Als kurz- und langfristige Instrumente der Beziehungen zwischen der EU und Russland sollen sogenannte Fahrpläne bestätigt werden. Diese Fahrpläne wurden im Mai 2005 als Reaktion auf das Abkommen zum Aufbau dieser vier gemeinsamen Räume festgelegt. Im Juli 2008 fanden dazu die ersten Verhandlungen statt. Bei der Entwicklung eines gemeinsamen Wirtschaftsraums sollen vor allem Erleichterungen in den Bereichen Handel, Investitionstätigkeit und Unternehmensgründung verabredet, neue volkswirtschaftliche Kooperationsbereiche erschlossen und die hierfür erforderlichen Rechtsangleichungen (u.a. bezüglich des Wettbewerbsrechts, des Gesellschaftsrechts, des Verbraucherschutzes und des Urheberrechts) vorgenommen werden.

Beim Ausbau der Zusammenarbeit im Bereich Forschung, Bildung und Kultur stehen vor allem die Kooperation bei der Entwicklung neuer Technologien, die stärkere Verknüpfung von Forschung und Entwicklung, die Ausweitung wissenschaftlicher Kontakte durch Austauschprogramme, die Anpassung an die Bestimmungen des Bologna-Prozesses, die Verbreitung von Kunst und Kultur im Mittelpunkt.

Mit dem Aufbau eines gemeinsamen Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts verbinden sich vor allem Reiseerleichterungen im Ergebnis einer Weiterentwicklung der Visapolitik und die Kooperation bei der Bekämpfung von „illegaler“ Migration, von Terrorismus und organisierter Kriminalität, vor allem in den Bereichen Drogen- und Menschenhandel und Korruption. Hinsichtlich der

Intensivierung der Zusammenarbeit im Bereich der äußeren Sicherheit werden ein verstärkter Dialog und eine intensivierte Zusammenarbeit auf internationaler Bühne, die Nichtweiterverbreitung von Massenvernichtungswaffen und deren Trägersysteme, Rüstungsexportkontrollen und Abrüstung sowie die Zusammenarbeit beim Zivilschutz genannt.

Inhaltlich entspricht das PKA aber nicht mehr ganz den heutigen Gegebenheiten. Deshalb wird seit 2008 über ein neues Rahmenabkommen verhandelt, das eine umfassende, verlässliche und längerfristig gültige Grundlage für die Beziehungen in Politik, Wirtschaft, Handel, Wissenschaft und Kultur schaffen soll. Im Zuge der von Russland betriebenen Annexion der ukrainischen Halbinsel Krim wurden jedoch die Gespräche darüber mit Beschluss des Europäischen Rates am 6. März 2014 ausgesetzt und Einreise- und Vermögenssperren gegen inzwischen 33 dafür verantwortliche Personen verhängt.

**SAPAROV Nazar, LYABAKH Alexander,
Peoples' Friendship University of Russia**

THE SHAREHOLDERS' AGREEMENTS IN RUSSIAN LAW

A shareholders' agreement is an agreement for exercising the rights certified by shares and on peculiarities of exercising rights to shares. According to the Russian legislation, there are no special formalities relating to shareholders agreements.

Russian Civil law establishes that such agreements shall be concluded in writing and in the form of a single document and there are no restrictions on the term of shareholders' agreement and is not subject to any state registration or authorization.

Shareholders' agreements are binding only on their parties. When the shares were transferred to a third party, the shareholders' agreement is not binding on the new shareholder, unless it accedes to the shareholders' agreement as its party. Civil Russian law (Art 421(3) of the Civil Code of the Russian Federation) allows to conclude shareholders' agreements in the form of a 'mixed' contract, which may include elements of different types of contracts: investment contract; preliminary agreement on concluding contracts in future, etc. Usually the shareholders' agreement contains provisions on

- the structure of the business and corporate relations between the shareholders;
- protection of particular shareholder;
- including non-corporate issues related to investment or other processes;
- the need for a more flexible corporate governance structure;
- need to establish procedure of resolving deadlock situations in the company.

In practice, shareholders' agreements include clauses on the following matters:

- execution or refraining of shareholder's rights;
- obligations to vote at the General Meeting in a certain manner, to agree on the voting with other shareholders;
- obligations to acquire or alienate shares at a pre-fixed price and/or after occurrence of certain events; obligations to refrain from alienation of shares until occurrence of certain events; and other activities related to management of the company, its reorganisation or liquidation. But, a number of important aspects of shareholders' agreements under Russian law remain unclear, such as the scope of rights that may be governed by such an agreement. Recent practice of Russian courts on such

matters has not been encouraging. For example, recently the court found many provisions in a shareholders' agreement as invalid. They included the obligation to vote unanimously on certain matters, the right of a particular participant to nominate the general director, some share transfer restrictions, and a call option in case of deadlock.

References:

1. The Civil Code of the Russian Federation. Part One №. 51-FZ of November 30, 1994;
2. Suren Gomtsian. The enforcement of shareholders's agreements. Comparative Analysis of English and Russian Law. Tilburg University. Tilburg Law school. July 2012;
3. Brian Zimble, Vasilisa Strizh. Nane Oganesyanyan. Russian law update. Morgan Lewis. August 2012;
4. Russian Newsletter. Recent developments of Russian law. Clyde & Co. July 2010;
5. Tentative Steps Towards Shareholders' Agreements for Russian Open Joint Stock Companies. Latham & Watkins | Client Alert, Number 911 30 July 2009.
6. В.В.Степанова, Л.А.Киселева. Agreement text contrastive analysis: English vs Russian Вестник РУДН. Серия: Юридические науки, №2, Стр. 393-400

SARDAROV Djamil

Peoples' Friendship University of Russia

BUSINESS STRUCTURES IN THE USA

Many factors must be considered when choosing the best form of business ownership or structure. The choice you make can have an impact on multiple aspects of your business, including taxes, liability, ownership succession, and others.

Sole Proprietorship. The sole proprietorship is a simple, informal structure that is inexpensive to form; it is usually owned by a single person or a marital community. The owner operates the business, is personally liable for all business debts, can freely transfer all or part of the business, and can report profit or loss on personal income tax returns.

Limited Liability Company (LLC). The LLC is generally considered to be more appropriate for small businesses as it combines the limited personal liability feature of a corporation with the tax advantages of a partnership and sole proprietorship. Profits and losses can be passed through the company to its members or the LLC can elect to be taxed like a corporation. LLCs are not required to have stock and to observe corporate formalities. Owners are referred to as members, and the LLC is managed by these members or by appointed managers.

General Partnership. Partnerships are inexpensive to form; they require an agreement between two or more individuals or entities to jointly own and operate a business. Profit, loss, and managerial duties are shared among the partners, and each partner is personally liable for partnership debts. Partnerships do not pay taxes, but must file an informational return; individual partners report their share of profits and losses on their personal return. Short-term partnerships are also known as joint ventures.

C Corporation (Inc. or Ltd.). This is a complex business structure with more startup costs than many other entities. A corporation is a legal entity separate from its

owners, who own shares of stock in the company. Corporations can be created for profit or nonprofit purposes and may be subject to increased licensing fees and government regulation than other structures. Profits are taxed both at the corporate level and again when distributed to shareholders. Shareholders are not personally liable for corporate obligations unless corporate formalities have not been observed; such formalities provide evidence that the corporation is a separate legal entity from its shareholders. Failure to do so may bring the shareholders to liability of the corporation's debts.

Corporate formalities include:

- issuing stock certificates
- holding annual meetings
- recording the minutes of the meetings
- electing directors or ratifying the status of existing directors

Corporations should always be assisted by a qualified attorney.

Sub Chapter S Corporation (Inc. or Ltd.)

This structure is identical to the C Corporation in many ways, but offers avoidance of double taxation. If a corporation qualifies for S status with the IRS, it is taxed like a partnership; the corporation is not taxed, but the income flows through to shareholders who report the income on their individual returns.

Special Structures. The following business structures are available in some states, but not all. Limited Liability Partnership (LLP). LLPs are organized to protect individual partners from personal liability for the negligent acts of other partners or employees not under their direct control. LLPs are not recognized by every state and those that do sometimes limit LLPs to organizations that provide a professional service, such as medicine or law, for which each partner is licensed. Partners report their share of profits and losses on their personal tax returns. Check with your Secretary of State's office to see if your state recognizes LLPs and if so, which occupations qualify.

Professional Service Corporation (PS). A PS must be organized for the sole purpose of providing a professional service for which each shareholder is licensed. The advantage here is limited personal liability for shareholders. This option is available to certain professionals, such as doctors, lawyers, and accountants. Check with your Secretary of State's office to find out which occupations qualify. Limited Partnership (LP). LPs have complex formation requirements, and require at least one general partner who is fully responsible for partnership obligations and normal business operations. The LP also requires at least one limited partner, often an investor, who is not involved in everyday operations and is shielded from liability for partnership obligations beyond the amount of their investment. LPs do not pay tax, but must file a return for informational purposes; partners report their share of profits and losses on their personal returns. Non-Profit Corporations. These are formed for civic, educational, charitable, and religious purposes and enjoy tax-exempt status and limited personal liability. Non-profit corporations are managed by a board of directors or trustees. Assets must be transferred to another non-profit group if the corporation is dissolved.

References:

1. Starting a business. URL: <http://smallbusiness.findlaw.com/starting-a-business/starting-a-business-legal-faqs.html> (Accessed 20.10.2014)

2. Starting a Corporation URL: <http://www.bizfilings.com/toolkit/sbg/startup/incorporating/corporation-startups.aspx>
(Accessed 14.10.2014)
3. Corporation Types URL: <http://www.companiesinc.com/corporation/types.asp>
(Accessed 10.10.2014)

**SELISHCHEVA Yuliana,
Peoples' Friendship university of Russia
CRIMES DUE TO JEALOUSY**

By the twenty-first century criminologists looked to a wide range of factors to explain why a person would commit crimes. These included biological, psychological, economic factors. Another key factor is upbringing, or the environment in which an individual is raised. Usually a combination of these factors is behind a person who commits a crime. Reasons for committing a crime include greed, money, anger, jealousy, revenge, or pride.

In the theory of criminal law and in the investigative and judicial practice jealousy is considered as one of the most common motives for murder. Jealousy- it is an internal motivation that causes determination of person to commit a crime.

Moreover, crimes motivated by jealousy are not inherent high degree of organization, stability, premeditation. However, by virtue of their social orientation (mainly against the person) it represents a significant social danger.

According to the statistics, the proportion of crimes due to jealousy is about 12%. The most common types of crimes are: murder - 12.1%, grievous bodily harm - 24%, moderate bodily harm (beating) - 19%, tortures - 28.6%, death threats - 16.3%.

The history of criminal law in Russia and foreign countries shows that jealousy is usually regarded as a circumstance that reduces liability and often completely eliminates it. In prerevolutionary Russia the jury acquitted persons who committed the murder out of jealousy. But nowadays, the Criminal Code of the Russian Federation did not include jealousy among the aggravating circumstances and the mitigating circumstances of the punishment of the guilty.

One of the specific features in this category of offenders - the more mature age of the criminals (over 30 years old). Also more perpetrators are married or are in actual marital relations and have higher education (79%).

That is why in each case in compliance with the principle of individualization of the criminal responsibility and sentencing it is necessary to pay attention to:

- the degree of social danger,
- the behavior of the victim,
- the nature of the conflict situation and other circumstances of the environment,
- the development degree of individualistic personality traits.

References:

- Волков Б.С. Мотивы преступлений. - Казань: Изд-во Казан, ун-та, 1982.
Голина В.В. Криминологическая профилактика, предотвращение и пресечение преступлений. - Киев; УМКВО, 1989.

SERGUNINA Tatyana,
Peoples' Friendship university of Russia

UNFAIR COMPETITION IN THE MATTERS OF INTELLECTUAL RIGHTS

According to Paris Convention for the Protection of Industrial Property, any act or practice carried out in the course of industrial or commercial activities contrary to honest practices constitutes an act of unfair competition (art. 10.bis).

It is not easy to find a worldwide definition of what constitutes such acts. Standards of "honesty" may differ from country to country to reflect the economic, sociological and moral concepts of a given society. Moreover, the courts continually enlarge the definition based on their own conceptions of fairness and honesty in business dealings.

In Russia some acts of unfair competition are enumerated in art. 14 of Federal Law on Protection of Competition, including:

a) sale, exchange or other way of input of a commodity into circulation if there was illegal use of the results of intellectual activity and equalized to them means of individualization of a legal person, means of individualization of production, works, services;

b) unfair competition connected with acquisition and use of exclusive rights for the means of individualization of a legal person, means of individualization of production, works, services is not permitted.

In common law countries the basic and the oldest form of unfair competition is "passing off".

Passing off is the common law mechanism for protecting goodwill between a business and its customer. For a claim of passing off to hold the following must be proven:

1. one must establish that good will or reputation has been attached to the trademark.

2. demonstrate misrepresentation by the defendant to the public. This is to the effect that the public believes goods offered by the defendant are those of the plaintiff.

3. that one has suffered damage or is likely to suffer the same due to the misrepresentation of the defendant.

In the United States, this form of unfair competition is prohibited under the common law and by state statutes, and governed at the federal level by the Lanham Act. It should be noted that unlike trademark infringement claims under the Lanham Act, unfair competition claims do not require any federally registered marks.

References:

1. Paris Convention for the Protection of Industrial Property, 1883 – URL: http://www.wipo.int/treaties/en/text.jsp?file_id=288514;

2. Federal Law on Protection of Competition, 2006 – URL: http://en.fas.gov.ru/legislation/legislation_50726.html;

3. Archer & Wilcock Advocates. Legal Opinion on Trademarks, 2014.

SHEVEREVA Anastasya, RLA
LEGAL OVERSHOE - A COMPETITION FOR THE MOST BIZARRE
ERRORS OF THE RUSSIAN LEGAL SYSTEM

"Legal overshoe" is a competition for the most unusual and crazy decisions of Russian courts, investigating authorities and the police. Three awards are given at this competition: gold, silver and bronze overshoes. Amateurs choose the winners. The competition takes into consideration only official decisions. This competition is held at the Institute of the rule of law.

Most of the court decisions there are really funny. For example, in Kemerovo a pensioner complained that her neighbors sat too long in the bathroom. The court ruling fixed the maximum time for washing - twenty minutes. Bailiffs asked to explain to them how they were to check how much time people spent in the bathroom.

A story that took place in Krasnoyarsk deserves a prize, too. A businessman Andrew Karnasevich did not inform his employee two months before dismissing her. The employee worked in the hall with slot-machines. The woman sued the businessman and won the case. The court ruling was to restore the woman in her job, but by this time gambling had been banned. The businessman was ready to employ her in another position, but the judge insisted on the previous one.

In Chechnya a policeman stopped a man, took his passport, but then this man was arrested for "absence of identification papers".

A murder case of a homeless man got the first prize. The investigator drew attention to the numerous injuries on the body of the deceased which had obviously been imposed after his death. The investigators came to the conclusion that the body, found in a ditch, had signs of violent death, and that the police had decided to get rid of extrawork. So, the police threw the body over a fence into the neighboring police department territory. When the police from the neighboring police department found the body, they decided to throw it back over the fence. Thus, the police tossed the body over the fence until one of the parties decided to sit in the ambush. When all these facts became overt the criminal case was dropped.

In Yekaterinburg, a man sued a church for mentioning his dead relative along with the other deceased. The plaintiff claimed that the service hadn't been provided in full and demanded compensation. But the judge agreed with the evidence submitted by the priests who argued that according to the law only the deceased could start an action against the church, because the service had been given to him.

This contest is held in order to raise respect for the court system in Russia. One of the ways to achieve this goal is to make judicial decisions public.

SHYRYAEVA Yulia,
Saratov State Law Academy

LEGAL ENGLISH: A KEY TO A PROFESSIONAL SUCCESS

Charles Kettering, an American inventor and businessman said: «My interest is in the future because I am going to spend the rest of my life there». We choose our future and in the world today our successful future depends on how effective people in the whole world will communicate with each other. The key to the communication between countries is English. The process of globalization is everywhere and people from different professional spheres understand the importance of learning English either for

better communication or for being in demand on the labor market. What about lawyers? Do the lawyers of the 21 century need to learn Legal English (LE)?

Traditionally the law has always had its own “language” used and understood only by legal professionals internationally. So LE is the style of English used by lawyers and other legal professionals in the course of their work. LE exists only in the Legal world. Some words in standard international English have entirely different meanings when used in a legal context. One example of this is the use of the word “consideration” which means thinking about others in standard international English, but when used with regard to a contract it refers to a promise that the parties give each other. LE has long been considered a necessary skill for lawyers in English-speaking countries, however, due to the wide spread of English as the language of international business LE is fast becoming a necessary skill for all legal international professionals.

LE in Russia is important for negotiations and preparing documents in English, because there are a lot of international firms in Russia which need lawyers with knowledge of LE. Besides, some international democratic institutes are becoming more popular in Russia. In 2011 the Russia Duma implemented a Federal law that established a mediation program. This is closely connected with LE because, firstly, the institute of mediation has come from the USA and Great Britain, so it is an international institute, and, secondly, some cases need to be conducted in English.

Nowadays English is a lingua franca for the whole world. But there is still a huge shortage of professionals with the knowledge of LE in Russia. Though there are a lot of law schools in Russia which provide courses of LE, some students do not even hear about such kind of English. A survey of Saratov state law academy second-year students was conducted. They were asked about their plans for the future and their opinion on LE issues. The result of the survey shows that students are concerned about their future law career without learning English. Future lawyers understand that it would be really hard for them to be in demand in the professional sphere. So a lawyer of the 21st century is a lawyer with knowledge of LE. The issue is why a lot of law schools think LE is an optional subject and it should be taught one time a week during a one-year course.

Searching for a job for a lawyer one can see that almost all the vacancies require the knowledge of English. That means that graduates should be more responsible in learning LE to be in demand in future and the law schools should give more opportunities for studying LE.

References:

Callanan, H., Edwards, L. Absolute Legal English Book (English for International Law), 2010

Федеральный закон от 27.07.2010 № 193-ФЗ (ред. от 23.03.2013) «Об альтернативной процедуре урегулирования споров с участием посредника (процедуре медиации)»

SOKOLOV Sergey, MGIMO-Universität

DAS HANDELSRECHT IN DEUTSCHLAND

Das Handelsrecht ist das sogenannte „Sonderprivatrecht der Kaufleute“. Es handelt sich um ein spezielles Gebiet des Privatrechts, obwohl es auch öffentlich-rechtliche Normen enthält. Als Handelsrecht im engeren Sinne bezeichnet man das Recht, das im

Handelsgesetzbuch und seinen Nebengesetzen, z.B. dem Scheck und Wechselrecht, geregelt worden ist. Das Handelsrecht im weiteren Sinne fasst neben den genannten Gesetzen das in verschiedenen Gesetzen geregelte Gesellschaftsrecht sowie das Wertpapier-, Banken- und Börsenrecht ein. Wie man vermuten kann, gilt das heutige Handelsrecht nicht nur für Kaufleute, die Handel treiben, sondern auch für Handwerk, Industrie und weitere Wirtschaftszweige.

Die Geschichte des Handelsrechts enthält die historische Entwicklung des Sonderprivatrechts der Kaufleute. Das geschriebene Handelsrecht geht im deutschsprachigen Bereich auf die städtischen Rechte bekannter Handelsmetropolen wie der Hansestädte (insbesondere Lübeck und Hamburg) und der freien Reichsstädte (Augsburg) zurück und ist vom italienischen und französischen Handelsrecht teilweise stark beeinflusst. In den deutschen Staaten trat ab 1861 das Allgemeine Deutsche Handelsgesetzbuch (ADHGB) auf Beschluss der Bundesversammlung des Deutschen Bundes in Kraft. Das ADHGB wurde später durch das Handelsgesetzbuch (HGB) abgelöst, das am 10. Mai 1897 verabschiedet wurde und gleichzeitig mit dem Bürgerlichen Gesetzbuch (BGB) am 1. Januar 1900 in Kraft trat. Grundlegende Änderungen des Handelsrechts erfolgten durch das Handelsrechtsreformgesetz und das Transportrechtsreformgesetz.

Die Rechtsquellen des heutigen deutschen Handelsrechts sind auch ein wichtiges Kennzeichen dazu, damit man sich in diesem Bereich besser auskennen kann. Die wichtigste Rechtsquelle ist das Handelsgesetzbuch. Das Handelsrecht ergänzt und modifiziert Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches. Gegenüber dem Handelsgesetzbuch wird dieses nach Art. 2 Abs. 1 HGB daher nur subsidiär angewendet. Weitere handelsrechtliche Vorschriften finden sich in der Zivilprozessordnung (§ 29 Abs. 2, § 38 Abs. 1, § 1031 ZPO) und im Börsengesetz (§ 52 BörsG). Bedeutung haben auch das Gewohnheitsrecht und der Handelsbrauch.

Es wäre interessant zu betonen, dass an der Spitze des Handelsgesetzbuches der Kaufmannsbegriff steht. Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuches ist nach § 1 Abs. 1 HGB die Person, die ein Handelsgewerbe betreibt. Die Kaufmannseigenschaft, die mit dem Begriff "Kaufmann" eng verbunden ist, löst zahlreiche Pflichten und Privilegien der Kaufleute aus. Hierzu zählen:

- ein hohes Maß an Privatautonomie,
- der Grundsatz der Entgeltlichkeit,
- die zügige Abwicklung der Rechtsgeschäfte, etwa durch das Erfordernis der unverzüglichen Mängelrüge,
- der gesteigerte Verkehrs- und Vertrauensschutz, etwa durch den Publizitätsschutz des Handelsregisters und den Schutz des guten Glaubens an die Verfügungsbefugnis des Verfügenden.

Ob die Kaufmannseigenschaft besteht, ist in drei Stufen zu entscheiden:

- 1) Die wirtschaftliche Betätigung muss als Gewerbe einzustufen sein.
- 2) Dieses Gewerbe muss ein Handelsgewerbe sein. Demnach wird vermutet, dass jedes Gewerbe ein Handelsgewerbe ist.
- 3) Das Handelsgewerbe muss betrieben werden.

Eigentlich das (Handels-) Gewerbe ist grundsätzlich jede wirtschaftliche Tätigkeit mit Ausnahme freiberuflicher oder landwirtschaftlicher Tätigkeit, die auf eigene Rechnung, eigene Verantwortung und auf Dauer mit der Absicht zur Gewinnerzielung

betrieben wird. Im engeren Sinne versteht man unter Gewerbe die produzierenden und verarbeitenden Gewerbe: Industrie und Handwerk. In der neueren Literatur wird jedoch das Merkmal der Gewinnerzielung in Frage gestellt. Der Gesetzgeber stellt dem Unternehmen frei, ob es Gewinn erzielen will.

Man muss eine besondere Aufmerksamkeit auf das Handelsregister lenken. Das Handelsregister in Deutschland ist ein öffentliches Verzeichnis, das Eintragungen über die angemeldeten Kaufleute und Gesellschaften im Bezirk des zuständigen Registergerichts führt und das über die dort hinterlegten Dokumente Auskunft erteilt. Das Handelsregister informiert über wesentliche rechtliche und wirtschaftliche Verhältnisse („Tatsachen“) von Kaufleuten und Unternehmen und kann von jedermann eingesehen werden. Eintragungen in das Handelsregister genießen einen umfassenden Verkehrs- und Vertrauensschutz nach § 15 Handelsgesetzbuch (HGB). Das Registerrecht gehört zum Gebiet der freiwilligen Gerichtsbarkeit. Das Handelsregister besteht nach der Handelsregisterverordnung aus elektronisch geführten Registerblättern und enthält unter anderem Angaben zu:

- Firma
- Sitz und Geschäftsanschrift
- Niederlassung und Zweigniederlassungen sowie deren Anschrift
- Gegenstand des Unternehmens
- Vertretungsberechtigte Personen (Vorstand, Geschäftsführer, Prokuristen, Inhaber, -persönlich haftende Gesellschafter) und besondere Vertretungsbefugnis
- Rechtsform des Unternehmens
- Grund- oder Stammkapital
- Kommanditisten, Mitglieder
- Sonstige Rechtsverhältnisse (z.B. Umwandlungen, Insolvenzverfahren, Auflösung)

SUSLOVA Kristina, Saratov State Law Academy
HUMAN RIGHTS IN DIFFERENT DOCUMENTS:
THE US CONSTITUTION

Nowadays the basic document dealing with human rights is the Declaration of Human Rights but long before it some of these rights were introduced in the Declaration of Independence and the US Constitution.

The US Constitution was written and submitted to the States for ratification after the War of Independence in 1787. It is the fundamental law of the USA and today it consists of a preamble, seven articles and twenty seven amendments. The origin, scope, and purpose of the Constitution are set out in the Preamble. Articles establish the bicameral Congress, powers and duties of the President, judiciary with the Supreme Court at the top of the hierarchy.

But the states refused to ratify the Constitution until the fundamental rights were included in it. It happened only in 1789 when the Bill of Rights was added. These first ten amendments, known as the Bill of Rights, prescribe specific protections of individual liberty and justice and place restrictions on the powers of government. They were written by James Madison in response to calls from several states for greater constitutional protection for liberties.

The freedom of worship is enshrined in the first amendment which prohibits the establishment of a national religion by the Congress or the preference of one religion over another. It states that «Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press». All kinds of individual freedoms are protected and insured by the US government. The freedom of expression (including speech, media, and public assembly) is an important right and it is also given a special protection, as declared by the First Amendment to the Constitution.

The right to the inviolability of the home is guaranteed by Amendment III as the Government of the States forbids a soldier to quarter in any house, without the owner's consent.

The right to a fair trial is fixed in Amendment VI. Other rights connected with judicial protection of citizens are also declared in the Constitution: people are protected against unreasonable searches and seizures; the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial, moreover, a trial by jury; prohibition excessive fines, cruel and unusual punishments inflicted; criminal defendants have significant procedural rights.

The Bill of Rights is the most important constitutional document guaranteeing individual human rights. Despite the adoption of the US Constitution and the Bill of Rights at the legislative level slavery and discrimination of ethnic groups still existed for a long time. But later amendments abolished slavery, granted the vote to women and colour people and protected citizens from discrimination.

The United States participated in establishing the United Nations and in drafting the Universal Declaration of Human Rights. The US is a signatory to the 1948 American Declaration of the Rights and Duties of Man and has signed but not ratified the 1969 American Convention on Human Rights.

References:

Bodenhamer, David J.; Ely, James W. (May 2008). The Bill of Rights in modern America. Indiana University Press. ISBN 978-0-253-21991-6.

The Bill of Rights: Its History and Significance. URL: <http://law2.umkc.edu/faculty/projects/Ftrials/conlaw/billofrightsintro.html>

The Charters of Freedom. The Bill of Rights. URL: http://www.archives.gov/exhibits/charters/bill_of_rights.html

TARATUKHINA Kristina,

Peoples' Friendship University of Russia

INTERNATIONAL ORGANISATIONS AND COOPERATION

There are a lot of international organisations in the world, for example UN, the United Nations Organisation. It is an international organisation to which nearly all the countries in the world belong. United Nations Headquarters are in the New York City. Their four buildings (Secretariat Building, General Building, Conference Building and Dag Hammarskjold Library) were erected in 1950. The UN tries to make sure there is peace in the world and that all the countries work together to deal with international problems.

For example, to protect children's rights the United Nations has worked out an international agreement called the United Nations Convention on the Rights of the Child. It contains a number of statements (articles) concerning rights, which all children

and young people up to the age of eighteen should enjoy. The rights should apply to young people everywhere whether they live in rich or poor countries.

UNICEF – United Nations International Children's Fund – is an organisation that helps children in the world suffering from disease, hunger, etc.

The US Security Council is a branch of the United Nations Organisation with fifteen members, including Russia, the USA, Britain, France and China as so-called constant members with stop voting rights. The UN Security Council can use economic and military force to settle international conflicts, which seem to threaten world peace.

In recent years, people have become more sensitive towards the environment. More and more public organisations and environmentalist movements are being established with every passing year. One of the main environmental international organisations is “Green Peace”. It actively works to protect the environment from harm. It also aims to stop damage to the environment caused by nuclear testing, pouring of poisonous waste into the sea, and killing of whales and other animals. The youth wing of “Green Peace” also deals with the most urgent environmental problems of today's world. It protests against nuclear power programs, sea and soil pollution, etc.

Another example of international organisation is the International Olympic Committee, which was set up in 1896. Since that time, Olympic Games have been international and the number of events on the program has increased. The representatives of all countries, which take part in the Olympic Games, form the International Olympic Committee. It decides upon the program of the games, the number of participants and where each Olympics will take place. They ask a city, not a country to be the host. Over one hundred and fifty countries are represented in the International Olympic Committee now. Besides, each country has its National Olympic Committee. Russia joined the Olympic movement in 1952. In 1980 Moscow hosted the Twenty-Second Summer Olympic Games. XXII Winter Olympic Games were held in Sochi this year.

The main idea of the Olympic Games is friendship, fraternity and cooperation among the people of the world. The Olympic Movement proves that real peace can be achieved through sport. Sport is the ambassador of peace. It unites people as well as music does.

The universal language of music is easy to understand, there are no borders for music and the international orchestras prove this fact. Among the most famous international orchestras are the Philharmonic of Nations, consisting of musicians from 35 countries, the European Youth Orchestra, the American Russian Youth Orchestra (ARYO). They all bring together gifted young composers and performers.

The American Russian Youth Orchestra was founded in 1987 as a world-class training orchestra for the most talented performers of the two countries. Its charter allows admission only to musicians aged 17-25. Though the orchestra is young it is well-known already. Such famous and outstanding conductors as Dmitry Kitaenko, Zubin Mehta and Arnold Katz cooperate with it. Since 1987 it has been on several tours in the United States and Russia.

Every year there emerge more and more international political, economic, cultural and other organisations. International cooperation helps people better understand each other, it promotes peace and friendship in the world, as well as life on our planet. And the Earth is our home.

References:

1. http://ec.europa.eu/europeaid/international-organisations_en
2. <http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=64357>
3. <http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/topics/intorg.html>
4. Olympic.org Official website of the Olympic Movement
<http://www.olympic.org/ioc>
5. Anastasia Atabekova, Carmen Valero-Garcés Public service interpreting and translating: providing human rights and access to social justice//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 173-177
6. Василенко Л.Ю. Professionalization of court interpreting//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №4, 2013, 315-318

USTIMENKO Olga

Université Russe de l'Amitié des Peuples

LE SYSTÈME JUDICIAIRE ISRAËLIEN

La structure du système judiciaire en Israël dépend en grande partie des spécificités du système juridique de l'État, qui est difficile à caractériser sans ambiguïté. Tout d'abord, il est à noter la nature mixte du système juridique, à cause de l'influence du droit religieux (juif et islamique), romano-germanique et commun[1]. La loi fondamentale d'Israël sur l'ordre de la procédure du 28 Février 1984 (ci-après - la Loi fondamentale) contient des dispositions sur la structure du système judiciaire et réglemente la procédure et la procédure pour la nomination des juges.[2]

L'organe suprême judiciaire, selon la Loi fondamentale, est la Cour suprême (Tribunal supérieur de justice), qui juge les affaires civiles et pénales comme une juridiction supérieure. En outre, la Cour suprême peut jouer le rôle d'une cour constitutionnelle, qui n'est pas représentée dans la magistrature comme un organe séparé. Dans ce cas, la Cour suprême se transforme en un Tribunal supérieur de justice (hébreu לצדק גבוה משפט בית, Beit Mishpat Gavoah LeTzedek, la Haute Cour). [3] La liste des pouvoirs de la Cour suprême de justice est assez large: elle examine les allégations qui ne relèvent pas de la compétence des tribunaux inférieurs, si elle l'estime nécessaire pour résoudre le conflit dans l'intérêt de la justice. Une plainte individuelle sur décision illégale ou injustifiée du gouvernement peut servir d'exemple dans un tel cas.

La décision de la Cour suprême crée un précédent pour toutes les autres cours. Si le tribunal le juge nécessaire, il peut revenir sur sa propre décision (mais dans un panneau plus large des juges). Le précédent en Israël est d'une grande importance en raison de l'influence du système juridique anglo-saxon. Mais, traditionnellement, de nombreux précédents peu de temps après leurs utilisations en tant que source de droit par la suite sont fixés dans les lois. Il est à noter que la protection de la liberté d'expression, la liberté de réunion et la liberté de religion sont toujours basées sur le jugement de la Cour suprême [4]. Le tribunal de district est un tribunal de première instance dans les cas qui ne sont pas affectés par la Loi fondamentale à la compétence de la justice de paix (dans ce cas la décision du tribunal de district dans les affaires civiles, pénales et administratives peut être portée en appel devant la Cour suprême, il sert l'instance d'appel et de cassation) et a une compétence d'appel. Les décisions de la Cour de district sont consultatives pour les justices de paix.

Ainsi, parlant du système judiciaire d'Israël, il est intéressant de noter la structure complexe des tribunaux inférieurs à la différence de la structure simple des juridictions supérieures (tribunaux de district ou de la Haute Cour). L'expérience juridique de la diaspora étrangère en liaison avec des règles de la loi juive traditionnelle détermine en grande partie l'existence d'une structure détaillée de l'organisation de la justice en Israël.

Sitographie:

- 1) <http://www.knesset.gov.il/laws/special/heb/yesod10.pdf>
- 2) http://www.nevo.co.il/law_html/law01/054m1_001.htm
- 3) www.loc.gov/law/help/israel.php - "Legal Research Guide: Israel, Introduction to Israel's Legal System"
- 4) <http://www.mfa.gov.il/MFA/Government/Branches+of+Government/Executive/Israeli+Democracy+-+How+does+it+work.htm>

YATSEN Den, Hong Kong University

LAW AND LEGAL LANGUAGE

Both philosophers and lawyers agree that language is critical for law (Williams, Glanville, 1945–1946). They say that the use of language in law is a part of the overall legal procedure. Language is a tool to provide and defend human rights (Atabekova, Valero-Garcés 2013)

The language is a tool for legal reasoning and interpretation. The language reveals the concept of determinacy in Law (Bix, Brian, 1996). Sometimes disagreements arise due to such use of words that is far from being understood without any doubts (Endicott, Timothy, 2000). Special attention is drawn to the Pragmatics of Legal Language (Marmor, 2008).

In our report we will focus on legal metaphors. They are embedded in the legal language due to legal culture. Nevertheless, the interpretation of legal metaphors can be a hard deal with regard to cross cultural bilingual or multilingual communication in various legal settings.

References

- Atabekova A., Valero-Garcés C. Public service interpreting and translating: providing human rights and access to social justice//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 173-177
- Bix, Brian, 1996, *Law, Language and Legal Determinacy*, Oxford: Oxford University Press.
- Endicott, Timothy, 2000 *Vagueness in Law*, Oxford: Oxford University Press.
- Marmor, Andrei, 2008, "The Pragmatics of Legal Language," *Ratio Juris*, 21: 423–452.
- Williams, Glanville, 1945–1946 "Language and the Law", *Law Quarterly Review*, 61: 71, 179, 293, 384; 62: 387.

ZADEH R., Islamic Azad University

LEGAL TRANSLATION AND RESOURCES FOR TERMINOLOGY SUPPORT

Legal translation is a multidisciplinary issue. It covers a lot of matters regarding the following

- national legal cultures and procedures,
- national legal languages and terminology,

- national legislations,
- human rights,
- legal translation service provision,
- legal interpreters training, etc.(1)

The above leads to the statement about the current importance of legal language use harmonization and the development of compatible standards regarding legal translation terminology and documents processing (2).

During the last decade these issues are one of most discussed both by lawyers and translators (3). Even specialised database is developed and supported by EU justice institutions to provide both lawyers and translators with technical support and up-to-date terminology resources (4).

The report will focus on some examples that can help translators and lawyers working in multilingual settings with regard to the adequate use of legal terminology.

References

1 Ostrahild E. Aspects of legal translation in Europe.- URL:
<http://www.tradulex.com/articles/Ostrahild.pdf>

2 Terminology in Legislative Procedures. .- URL:
<http://termcoord.wordpress.com/events/conferences-2/conferences/>

3 McAuliffe, K.(2008) 'Enlargement at the European Court of Justice: Law, Language and Translation',14 *European Law Journal* 6 .

4 European e-Justice, Glossaries and Terminology. URL: https://e-justice.europa.eu/content_glossaries_and_terminology-119-EU-en.do?clang=en

ZHURAWLEWA Ewgeniya, MGIMO-Universität ÖFFENTLICH-PRIVATE PARTNERSCHAFT

Das Problem, das von vielen Staaten heute betroffen ist, ist der Investitionsstau bei der Projektrealisierung. Deutschland ist leider keine Ausnahme. Das Land entschied aber schon seit langem über einen wirtschaftlichen und effektiven Weg, um diesen Anlagemangel zu ergänzen. Im Fokus steht dabei die Frage, wie öffentliche Bauprojekte termin- und kostensicher und in hoher Qualität realisiert werden können. Der Weg, diese Ziele zu erreichen, ist Partnerschaftsmodelle zwischen öffentlicher Hand und privaten Unternehmen. Die so genannten Öffentlich-Privaten Partnerschaften (ÖPP) bezwecken nicht nur private Anleger zu den Bauprojekten heranzuziehen, sondern auch gelten als ein vielversprechendes und in vielen Ländern schon erprobtes Mittel, um öffentliche Leistungen schneller, früher und kostengünstiger bereit zu stellen, wenn sie vom Staat allein nicht mehr oder nicht mehr optimal erfüllt werden können.

Vom obengenannten kann man den Begriff der ÖPP ableiten. Es ist eine vertraglich geregelte Zusammenarbeit zwischen öffentlicher Hand und Unternehmen der Privatwirtschaft in einer Zweckgesellschaft. Bei der ÖPP lässt die öffentliche Hand die bisher öffentlich wahrgenommenen Aufgaben teilweise los und zieht private Wirtschaftssubjekte hinzu. Dieser Vorgang wird auch als funktionale Privatisierung oder Teilprivatisierung bezeichnet. Die Partnerschaften können sehr unterschiedlich ausgestaltet werden, in der Regel sind sie als strukturiertes, kooperatives Handeln

konzipiert, bei dem sowohl Verantwortung als auch Fachwissen, Ressourcen und andere Leistungen geteilt werden. Die Zusammenarbeit mit einem privaten Partner verspricht dabei Vorteile betreffend Zielerreichung, Effektivität und Effizienz.

Derzeit gibt es in Deutschland eine Vielzahl praktischer Erfahrungen mit ÖPP-Projekten. Sie drängen in alle Branchen des Lebens durch, namentlich in Transport, Bildung, Ordnung und Sicherheit, Umwelt, Gesundheitswesen, Erholung und Kultur. Die Europäische Kommission unterscheidet zwischen ÖPP auf Vertragsbasis und institutionalisierten ÖPP. Bei vertraglichen ÖPP-Projekten ist das Kooperationsverhältnis zwischen öffentlichem und privatem Partner rein vertraglich geregelt, während bei institutionalisierten ÖPP eine Unternehmensneugründung stattfindet, die durch gemischtes Kapital von öffentlichen und privaten Investoren finanziert wird.

ÖPP-Projekte lassen sich nach der Verteilung der Rechte, Pflichten und Belastungen zwischen den Partnern in folgenden Arten unterscheiden: Betreiber-, BOT- (Build, Operate, Transfer; deutsch: Bauen, Betreiben, Übertragen), Erwerber-, Inhaber-, Leasing-, Miet-, Konzessions-, Gesellschafts-, Betriebsführungs-, Betriebsüberlassungsmodellen. Das am meisten verbreitete Modell besteht darin, dass der private Partner die Verantwortung zur effizienten Erstellung der Leistung übernimmt, während die öffentliche Hand dafür Sorge trägt, dass gemeinwohlorientierte Ziele beachtet werden. Die öffentliche Hand erwartet von der Partnerschaft mit der privaten Wirtschaft die Entlastung der angespannten öffentlichen Haushalte, weil der private Unternehmer die Finanzierung ganz oder teilweise selbst besorgt und daher auf die Wirtschaftlichkeit des Projektes achten muss.

Der bisherige Erfolg dieser Projekte wird kontrovers diskutiert. Die Frage taucht auf, ob die ÖPP echt ein Allheilmittel zur Umsetzung öffentlicher Bauvorhaben trotz klammer Kassen ist. Es ist kein Geheimnis, dass öffentliche und private Partner grundsätzlich unterschiedliche Interessen verfolgen, und es ist ziemlich schwer, private Gewinnorientierung einerseits und öffentliche Gemeinorientierung andererseits unter den Hut eines gemeinsamen Projekts zu bringen. Was auch bemerkenswert ist, ist die Wahrscheinlichkeit, dass die Lasten solcher Projekte auf künftige Generationen verlagert werden. Die Schulden werden langfristig nicht weniger, sondern mehr. Anderen Gefahren und Problemen der ÖPP rechnet das Folgende zu:

- Um profitabel zu bleiben, kommt es häufig zu Personaleinsparungen, was z.B. in Gefängnissen oder Krankenhäusern problematisch ist.
- Wenn private Anleger Pleite gehen, zahlt der Staat drauf.
- Durch lange Laufzeiten der Verträge von 20 bis 30 Jahren engt die öffentliche Hand ihren Handlungsspielraum ein.
- Darüber hinaus warnen Experten vor einer weiteren Verschlechterung von Qualität und Zugänglichkeit öffentlicher Dienstleistungen.

Das theoretisch effiziente Modell der ÖPP, von dem angeblich alle profitierten, begegnet der harten Realität, die ihre Nachteile häufig aufdeckt. Trotzdem hat die Bundesregierung vor, den Anteil von wirtschaftlichen ÖPP-Projekten an öffentlichen Investitionen weiter zu erhöhen.

Quellen:

1. Die deutsche Bauindustrie Bauen und Services. ÖPP-Praxistest bestanden! Kurzumfrage Öffentlich-Private Partnerschaften. Dr. Heiko Stiepelmann, Tim-Oliver Müller, Februar 2014: 6
2. WISO Diskurs. Öffentlich-Private Partnerschaften. Ein Konzept für die zukünftige Gestaltung öffentlicher Aufgaben? Wolfgang Gerstlberger, Michael Siegl. Dezember 2011: 5-6
3. Kalliopi Chamakou: Die Öffentlich-Private Partnerschaft als neues Handlungsinstrument zwischen öffentlichem Recht und Zivilrecht. Eine rechtsvergleichende Studie zu Struktur und Funktion; Verlag Dr. Kovac, Hamburg 2011: 72-73
4. Webseite <http://future.arte.tv/de>
5. Webseite <http://www.partnerschaften-deutschland.de/>

ZOTOW Alexander, MGIMO-Universität

DIE BESONDERHEITEN DER SCHIEDSGERICHTE

Die ersten Schiedsgerichte erschienen schon lange her. Heute ist die Rolle von den institutionellen Schiedsgerichten in Moskau, Paris, London, Stockholm weltweit anerkannt. Der Grund der Befugnisse von einem Schiedsgericht ist die Willenseinigung der Parteien. Das Schiedsverfahren hat verschiedene Vorteile und Nachteile.

Die Parteien entscheiden sich selbst über die bindenden Regelungen des Schiedsverfahrens. Das Prinzip der freien Verfahrensgestaltung ist z. B. in der Schiedsgerichtsordnung von dem Internationalen Schiedsgerichtshof in Paris verankert. Außerdem sind staatlich vorgegebene Qualifikationen durch das freie Belieben der Parteien geprägt.

Die Schiedsgerichte bieten den Streitparteien effizienten Rechtsschutz.

Die Schiedssprüche werden im Ausland leicht vollstreckt, weil die meisten Länder das New Yorker Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche vom Jahre 1958 genehmigt haben. So ist vereinheitlichtes Schiedsverfahrensrecht noch ein Vorteil.

In manchen Fällen sind aber die Befugnisse der Schiedsrichter begrenzt. Oft kommt es dazu, dass ein Zeuge zur Verhandlung freiwillig nicht erscheinen will. Dann sind die staatlichen Gerichte befugt, den Zeugen zwangsweise vorzuführen.

Viele Unternehmen schätzen das Schiedsverfahren für die Geheimhaltung. Auf Antrag einer Partei kann das Schiedsgericht Verfügungen zur Wahrung der Vertraulichkeit des Schiedsverfahrens oder von anderen in Verbindung mit dem Schiedsverfahren stehenden Angelegenheiten erlassen. Jeder Schiedsrichter ist unparteiisch und unabhängig von den Parteien des Schiedsverfahrens. Das Schiedsverfahren hat aber einige Nachteile. In erster Linie sind das hohe Kosten. Die Gebühren für die Schiedsrichter, Rechtsanwälte, Experte betragen gewöhnlich mehrere Hunderttausend Euro. Die Schiedsgerichte haben in der Regel keine Sicherungsbefugnisse. Der Besitz kann beispielsweise von einem staatlichen Gericht beschlagnahmt werden.

Die Schiedsvereinbarungen sind von dem Risiko betroffen, nicht wirksam in den Vertrag einbezogen zu werden bzw. wegen inhaltlicher Mängel nichtig zu sein.

Beim Schiedsverfahren gibt es keine Streitverkündung, d. h. den Dritten kann man nicht in ein Verfahren einbeziehen.

Die Zeugenvernehmung ist auch beschränkt.

Um bei einem Schiedsgericht eine Klage anhängig zu machen, muss man unbedingt die genannten Besonderheiten des Schiedsverfahrens berücksichtigen.

Die Quellen

1. Peter Schlosser Das Recht der internationalen privaten Schiedsgerichtsbarkeit, Tübingen, Mohr, 1989, S. 286

2. Schiedsgerichtsordnung der ICC, 2012, Publikation ICC 865-0 DEU <http://www.iccwbo.org> vorbereitet bei der Kommission der Vereinten Nationen für internationales Handelsrecht (UNCITRAL)

3. § 380 Zivilprozessordnung BRD, <http://dejure.org/gesetze/ZPO/380.html>

4. Joachim Gabre-Emden "Nachteile von Schiedsverfahren", Baurecht, 2012, S. 1036

МИШЛАНОВА Валерия

Российский Университет дружбы народов

中国全球化

西方的价值观被视为全人类社会真正的价值观。知识渊博的欧洲国家曾经标出自己的座右铭，使文明与野蛮相对抗。

后来，“文明之光”这一荣誉称号移居到了美国，所以术语“西方的”和“美国的”转化成了相互关联的概念，而美国人在社会发展道路的选择上成为了公认的权威。今天，西方的“普世价值观”导致世界文化多样性的毁坏。然而，西方文化使整个世界筋疲力尽，乃至已经不能应对危机了。因此，必须寻找新出路来打破僵局。中国文化的代表表现出对全球化的谨慎对抗。比如中国仍然避谈人权，这是独特的

。这样的保护是不完全的，但是因着中国的军事和工业实力，暂时还没有哪个国家冒险和她进行对抗。

当然，中国也受到外国的影响。因此，许多人肯定地说中国人通过西方电影，音乐等等“传染”上了西方价值观。例如以前许可放映的外国电影数量是每年二十部，从2012年开始变成了每年三十四部。每年美国译文的数量更大，特别是经济，商业和管理学方面的书。现在的年轻人也开始过以前并不知道的外国节日，比如万圣节，圣诞节和情人节。

还产生的影响有：很多人开始学习英语，对他们来说，最重要的是只要老师不是亚洲人，才不管他的教育修养怎么样。而且中国留学生也越来越多：2012年有19万，5万中国留学生去了美国。

令人遗憾的是今天的汉语有很多外来语，常常代替汉语。（比如OK, bye-bye, hello, cool 等等代替汉语的“好”“再见”“你好”“冷（性格方面）”）。

但是中国取得的成绩和西方出现的危机让我们可以说西方霸权被摧毁了，所以可以把目光投向东方。除了经济的发展，还必须有文化意识形态方式的影响，因着这些原因，中国登上了世界领先地位，即所谓的软实力。

中国为社会提供了一个折中的解决方案，无须任何过激行为。正是这种态度，让中国打造“建设有中国特色的社会主义国家”。

中国既深深融入了世界经济体系，又保持思想和政治的独具匠心。共产主义的象征没有消失：在小卖部和出租汽车上常常可以看见毛主席像。儒家思想也很重要。

李光耀（新加坡的代表）说西方价值观会破坏东方社会。

所以中国要提升自己文化的竞争性，为了这个目标中国政府投资66亿美元；胡锦涛号召采用网络，发展科学和教学大纲等方式。研究和开发费用每年都会高出往年15—20%，目前占国内生产总值的近2%。当然，这要归功于近年来中国高等教育机构，还包括世界著名学府名单里的学校。

中国城市也在发展：北京，上海和香港是全球第一类城市，它们的人口超过别的亚太地区。此外，北京是拥有全球大公司总部数量最多的前三名的城市，北京机场排在全球第二位。上海的海港远远超过了其他竞争者，香港更被称为“亚洲首都”。

中国软实力包括：跟广布全球的中国移民合作，技术培养世界级运动员，通过传统医学，美食，孔子学院等方式宣传自己的文化，发展经济。

孙中山对亚洲国家的进化发展，提出了“改变自己，改变世界”，“吸引外资”和“人才回流”等概念。

科学研究院阿利斯泰尔·米基，全国人大常委会常委严隽琪、陈妍（中共18大代表之一）共同指出：中国和西方的科研人员需要在中国文化不被西方文化替代的前提下，互相合作，互相丰富、发展文化。

今天我们需要赞赏中国的成功，学习他们保护民族文化的经验，赞扬爱国主义，并且思考出现世界危机时应怎样有效的进行经济改革。

ZUMDU Ken, University of Nairobi, Kenya
COURT INTERPRETER: COMBINING LAW AND INTERPRETING SKILLS

The case of Legal interpreter's rights and duties is rather specific and controversial when regarding different countries.

There are a number of International declarations and conventions that specify the right of the detainee to have the interpreter's assistance at every stage of criminal proceedings, though in reality the law is not fully paid attention to (1, 2).

The court interpreter seems to go beyond consecutive or conference interpreting activities as he or she has to provide the bridge between the detainee/defendant and the law enforcement and judicial authorities. The court interpreter's work is a kind of public service (3). Thus court interpreter has to know the national legislation of the country where the proceedings are on track/ The court interpreter also has to be aware of the legal culture of the country where the detainee/defendant comes from. The court interpreter has to know the procedure to explain its peculiarities to the detainee/defendant.

All the above aspects will be considered in the report from the angle of the Kenyan and international legislation.

References

- 1 European Convention on Human Rights.- URL: http://www.echr.coe.int/Documents/Convention_ENG.pdf
- 2 Rome Statute of the International Criminal Court .- URL: http://www.icc-cpi.int/nr/rdonlyres/ea9aeff7-5752-4f84-be94-0a655eb30e16/0/rome_statute_english.pdf
- 3 Atabekova A., Carmen Valero-Garcés C. Public service interpreting and translating: providing human rights and access to social justice//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №1, 2013, с. 173-177.
4. Vasilenko L. Professionalization of court interpreting//Вестник РУДН, серия: юридические науки, №4, 2013, 315-318

CONTENTS

ABDURAKHMANOV Kady	THE RULE OF LAW DOCTRINE	4
AHMED Abdikarim Ali	THE SYSTEM OF PENALTIES IN SOMALIA	5
AKBULATOVA Regina	MODEL DOUBLE TAXATION TREATIES	6
AKLANOV Andrey	MEDIATION IN DIFFERENT COUNTRIES	8
AKOPYAN Zory	DRUGS AND LAW	9
ANDREEV Emmanuil	LAW AND ECONOMICS	9
ARAKELIAN Artur	MEDICAL LAW IN MODERN RUSSIA	10
AWDEEW Iwan	WAS MUSS DIE PARTEI EIN?	11
BABICH Nikita	GENERAL PROVISIONS ON THE JUDICIAL COLLEGIUM FOR CRIMINAL CASES OF THE SUPREME COURT OF THE RUSSIAN FEDERATION	12
BALICH Daria	MULTIPARTY ARBITRATION. MULTIPLE PARTIES, MULTIPLE PROBLEMS	14
BANIS Pawel, LI Kristina	STRAFPROZESSORDNUNG IN DEUTSCHLAND UND RUSSLAND	15
BATINKINA Anastasya	NOTES ON THE WORD-IDENTIFIER IN PHRASEOLOGY	16
BELOUS Elena	LEGALESE IN LEGAL TRANSLATION	17
BODNARI Valeriya	INDEPENDENT JUDICIAL SYSTEM	18
BUKURU Jean-Baptiste	AFRICAN COURT ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS	19
BUS Mikhail	DIE RECHTLICHE REGULIERUNG DES AUDITS IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND	20
BYCHKOV Sergey	DEATH PENALTY	21
CHADINA Yekaterina	CAPITAL PUNISHMENT IN USA: RACIAL BIAS	22
CHECHELITSKY Ilya	THE NOTION OF JUSTICE AND JUDICIAL LAW-MAKING	24
CHISTOVA Nataliya	JUVENILE DELINQUENCY	25
DANKO Yekaterina	THE WEIRDEST JUDGES	26
DENEGRI Fortunato	MAIN DIFFERENCES AND ANALOGIES BETWEEN THE JUDICIARY SYSTEM OF ITALY AND UNITED STATES OF AMERICA	27
DENISOV Anton	EUROPARECHT UND NATIONALES RECHT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND	28
DENISOV Anton	INTELLECTUAL PROPERTY	30
DIAS Martins Rafael	CURRENT INTELLECTUAL PROPERTY ISSUES	31
DREMOVA Yekaterina	PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS IN GREAT BRITAIN	33
DYACHENKO Anna	LA JUSTICE ADMINISTRATIVE EN FRANCE	34
EFIMOVA Anna	DIE NICHTIGES UND ANFECHTBARES RECHTSGESCHÄFTEN IM RUSSISCHEN UND DEUTSCHEN RECHTSSYSTEM	35
EFREMOVA Natalia	LA DEFENCE DES DROITS D'ENFANTS	36
EFREMOW Semen	DIE PROBLEME DES FÖDERALISMUS IN DER BRD	38
ENYA Yekaterina	FEATURES OF INTERROGATION OF MINORS IN THE RUSSIAN FEDERATION	38

ESIONOVA Elizaweta	DIE EINFÜHRUNG DES VERKAUFSSTEUERS (SALES TAX) IN RUSSLAND: POSITIVE UND NEGATIVE ASPEKTE	39
EUGUPOWA Viktoriya, SALOWA Anastasiya	DIE EUTHANASIE: DIE BESCHRÄNKUNG ODER DIE REALISIERUNG DES LEBENSRECHTES?	40
FEDOTOV Fjodor	PARLAMENTARISCHE KONTROLLE IN DER REPUBLIK ÖSTERREICH	41
GOROCHOV Anton, PONOMAREVA Olga	FAMILY LAW: FEMINISM ASPECT	42
GRIGOROVITCH Ekaterina	STATUT CONSTITUTIONNEL DE LA FRANCE D'OUTRE-MER APRES LA REVISION DE LA CONSTITUTION DE 2003	44
GORUKHINA Anastasya	ARBITRATION IN RUSSIA	45
GRININA Valeriya	VERBRAUCHERSCHUTZRECHT	46
ILJINA Darya	GRENZÜBERSCHREITENDE MINERALRESSOURCEN IN DER ARKTIS	47
IMAMOWA Ekaterina	INTERNATIONALES ENERGIERECHT ALS ZWEIG DES INTERNATIONALEN RECHTS	49
ISAEV Maksim	NEUE GENERATION DER MENSCHENRECHTE	51
JELISEEW Maksim	GMBH. ALLGEMEINES	52
KALININA Nathalia	LA SOLUTION DU PROBLÈME DE LA PEINE DE MORT	54
KHAKHINA Anastasia	SUBSIDIARY FORMS OF PROTECTION FOR ENVIRONMENTALLY DISPLACED PEOPLE (EDPS)	55
KHAMIZOVA Diana	DISTINGUISHING BETWEEN CONTRACT OF WORK AND LABOUR AND CONTRACT FOR THE PAID RENDERING OF SERVICES	56
KHOSHOBINA Nina	INDIGENOUS SMALL ETHNIC COMMUNITIES OF RUSSIA	57
KIRYANOV Dmitriy	TERRORISM AS A GLOBAL PROBLEM	58
KOLMAKOVA Vitalya	HAFTUNG GESCHÄFTSFÜHRERS EINER GMBH	59
KONKOV Alexandre	ORGANIZATION OF INTELLIGENCE ACTIVITY OF THE UNITED STATES OF AMERICA	61
KOROBOVA Tatiana	BEWEGUNGSFREIHEIT IN DER EU UND DIE MOGLICHKEIT FÜR DIE EINSCHRÄNKUNG	62
KOROTKAYA Mariya	EXECUTION OF CONTRACTUAL COMMITMENTS BY OFF-SHORE COMPANIES	63
KOTIEV Alexandre	ONLINE DISPUTE RESOLUTION	64
KOZYAYKIN Dmitriy	DIFFERENCES BETWEEN COMMON LAW AND CIVIL LAW	65
KRAMARENKO Vladimir	HONG KONG JUDICIAL SYSTEM	66
KUZNETSOVA Ekaterina	RECHTSMITTEL FÜR ABBAU DER BÜROKRATIE	67
LÁSHINA Marina	TRADUCCI6N DE LOS CONTRATOS: ALGUNAS PARTICULARIDADES DE LA TRADUCCI6N HISPANORUSA	69
LATYPOVA Aysylu	JUVENILE DELINQUENCY: PROS AND CONS	70
LIKHIH Yekaterina	CONSTITUTIONAL CONTROL IN THE USA	72
LOGUSCHINA Valeriya	DIE ORDNUNG DES DEUTSCHEN MEDIENRECHTS. DAS RUNDfunkRECHT	72
MAEVSKY Valery	DIGITAL PIRACY IN THE MODERN WORLD	74

MAGOMEDOVA Sally	THE PROBLEM OF MIGRATION	75
MAKATURINA Julja	DER VERFASSUNGSGERICHTSHOF (VFGH) IN ÖSTERREICH	76
MAKHAEVA Sheila	ECOLOGICAL PROBLEMS	77
MAMAEVA Ekaterina, KARDYMON Mariya	THE INTERNATIONAL LEGAL FRAMEWORK FOR PROTECTION TO WOMEN IN SITUATIONS OF ARMED CONFLICTS	78
NEPOMNYASCHIKH Juliya	REGELUNG DER FINANZDIENSTLEISTUNGEN IN DER EUROPÄISCHEN UNION	79
NETSKINA Anastasya	LEGAL LINGUISTICS: THE RELATIONSHIP OF LANGUAGE AND LAW	81
NOVIK Kira	FEDERAL AGENCY	82
OLGIN Dmitriy, SMIRNOVA Yulia	TRADITIONS AND HISTORICAL EVENTS AS BASIS FOR ENGLISH PHRASEOLOGY	83
OWTSCHINNIKOWA Jana, MISCHINA Aljona	RECHTLICHE FRAGEN ZUM FOTOGRAFIEREN IN DEUTSCHLAND	84
PAGIEVA Fatima	LEGAL LIABILITY	85
PETROWA Alina	DIE GESELLSCHAFTSRECHTSREFORM 2014 IN RUSSLAND: GRÜNDUNG, REORGANISATION UND LIQUIDATION JURISTISCHER PERSONEN	86
PEVTSOVA Nathalya	DIE SPANNENDE WELT DER RECHTSBERUFE	88
PODNEBESNOVA Kseniya, PROKOPENKO Sergey	PHRASEOLOGICAL UNITS FROM BELLES-LETTRES IN ESP STUDIES	89
PONOMAREVA Olga	LAW AND TOLERANCE: RECOGNITION OF DIFFERENT FORMS OF FAMILY FORMATION	90
PROKHORENKO Vladislav	CRIMES AGAINST SEXUAL INTEGRITY OF MINORS	92
REZAEVA Elena	INTERPRETER AS A QUARANTEE OF A «COURT-PARTY» COMMUNICATION IN CIVIL PROCEEDINGS	93
SAGINOVA Zarina	THE EBOLA DISEASE - A PROBLEM OF THE WHOLE PLANET	94
SAJTSCHIKOWA Arina	RECHTSGRUNDLAGEN DER ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN RUSSLAND UND DER EU	94
SAPAROV Nazar LYABAKH Alexander	THE SHAREHOLDERS' AGREEMENTS IN RUSSIAN LAW	96
SARDAROV Djamil	BUSINESS STRUCTURES IN THE USA	97
SELISHCHEVA Yuliana	CRIMES DUE TO JEALOUSY	99
SERGUNINA Tatyana	UNFAIR COMPETITION IN THE MATTERS OF INTELLECTUAL RIGHTS	100
SHEVEREVA Anastasya	LEGAL OVERSHOE - A COMPETITION FOR THE MOST BIZARRE ERRORS OF THE RUSSIAN LEGAL SYSTEM	101
SHYRYAEVA Yulia	LEGAL ENGLISH: A KEY TO A PROFESSIONAL SUCCESS	101
SOKOLOV Sergey	DAS HANDELSRECHT IN DEUTSCHLAND	102
SUSLOVA Kristina	HUMAN RIGHTS IN DIFFERENT DOCUMENTS: THE US CONSTITUTION	104
TARATUKHINA Kristina	INTERNATIONAL ORGANISATIONS AND COOPERATION	105

USTIMENKO Olga	LE SYSTEME JUDICIAIRE ISRAÉLIEN	107
YATSEN Den	LAW AND LEGAL LANGUAGE	108
ZADEH REZA	LEGAL TRANSLATION AND RESOURCES FOR TERMINOLOGY SUPPORT	108
ZHURAWLEWA Ewgeniya	ÖFFENTLICH-PRIVATE PARTNERSCHAFT	109
ZOTOW Alexander	DIE BESONDERHEITEN DER SCHIEDSGERICHTE	111
МИШЛАНОВА Валерия	中国全球化	112
ZUMDU Ken	COURT INTERPRETER: COMBINING LAW AND INTERPRETING SKILLS	114

Научное издание

**МЫ ГОВОРИМ НА ЮРИДИЧЕСКОМ
АНГЛИЙСКОМ, НЕМЕЦКОМ,
ФРАНЦУЗСКОМ, ИСПАНСКОМ,
КИТАЙСКОМ**

На иностранных языках

Издание подготовлено в авторской редакции

Технический редактор *Н.А. Ясько*
Дизайн обложки *М.В. Рогова*

Подписано в печать 19.11.2014 г. Формат 60×84/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Таймс.
Усл. печ. л. 6,98. Тираж 200 экз. Заказ 1600.

Российский университет дружбы народов
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Типография РУДН
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3, тел. 952-04-41